

**Межправительственный комитет по интеллектуальной  
собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и  
фольклору**

**Тридцать первая сессия  
Женева, 19 – 23 сентября 2016 г.**

**ОТЧЕТ**

*Принят Комитетом*

1. Тридцать первая сессия (МКГР-31) Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет» или «МКГР») была созвана Генеральным директором Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и прошла в Женеве 19 – 23 сентября 2016 г.
2. На сессии были представлены следующие государства: Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д’Ивуар, Куба, Чешская Республика, Дания, Египет, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кения, Латвия, Литва, Малайзия, Мексика, Черногория, Мозамбик, Намибия, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Словакия, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таджикистан, Таиланд, Тунис, Турция, Тувалу, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан, Йемен и Зимбабве (85). Европейский союз (ЕС) и его 28 государств-членов были также представлены в качестве члена Комитета.
3. Постоянное представительство Палестины участвовало в сессии в качестве наблюдателя.
4. Следующие межправительственные организации (МПО) приняли участие в качестве наблюдателей: Африканский союз (АС), Генеральный секретариат Андского сообщества и Центр по проблемам Юга (ЦПЮ) (3).
5. Представители следующих неправительственных организаций (НПО) приняли участие в качестве наблюдателей: Ассамблея армян Западной Армении; Центр междисциплинарных исследований народа аймара (СЕМ-Аумара); ассоциация «CropLife International»; Юридическая комиссия по вопросам саморазвития народов андских стран (САРАJ); Всемирный консультативный комитет друзей (FWCC); Авторско-правовое агентство; Европейская ассоциация студентов права (ELSA International); Фонд действий по изучению положения коренного и островного населения (FAIRA); «Франс Либерте» - Фонд Даниэль Миттеран; Программа в области здравоохранения и окружающей среды (НЕР); «Инкоминдиос – Швейцария»; Индейский совет Южной Америки (CISA); Движение индейцев «Тупак Амару»; Центр документации, исследований и информации для коренных народов (DoCip); Целевая группа коренных народов по ИКТ (ИТФ); Международный комитет индейцев американского континента (Инкоминдиос); Международная федерация ассоциаций производителей фармацевтической продукции (IFPMA); Международный совет по договорам индейцев; Международная ассоциация товарных знаков (INTA); Международная видеофедерация (IVF); Бразильский институт интеллектуальной собственности коренного населения (InBraPi); Ассоциация по развитию народа канури (КИОМ); ассоциация «Опыт народа масаи»; Ассоциация музеев тихоокеанских островов (PIMA); Проект ETNOMAT факультета социальной антропологии Барселонского университета (Испания); Саамский парламентский Совет (СПС); Фонд «Tebtebba» – Международный центр политических исследований и образования для коренных народов; и Департамент по делам племен тулалип в штате Вашингтон (29).
6. Список участников прилагается к настоящему отчету.

7. В документе WIPO/GRTKF/IC/31/INF/2 приведен обзор документов, распространенных к тридцать первой сессии Комитета.
8. Секретариат принял к сведению выступления ораторов, а заседания были записаны и транслировались через интернет. В настоящем отчете кратко излагается ход обсуждения и суть заявлений, но без детализации некоторых из сделанных замечаний и без соблюдения точного хронологического порядка заявлений.
9. Г-н Венд Вендланд (ВОИС) исполнял функции секретаря тридцать первой сессии.

#### **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ**

10. Председатель МКГР, г-н Иен Госс (Австралия), открыл сессию и предоставил слово Генеральному директору ВОИС.

11. Генеральный директор, г-н Фрэнсис Гарри, приветствовал делегации, участвующие в этой сессии, посвященной традиционным знаниям («ТЗ»). Текущий мандат МКГР предусматривает целый ряд совещаний, два из которых уже прошли: на тему интеллектуальной собственности («ИС») и генетических ресурсов («ГР»). Настоящая сессия – это первая из двух сессий, посвященных ТЗ, за которыми в 2017 г. последуют две сессии на тему традиционных выражений культуры («ТВК»). Секретариату ВОИС было также предложено организовать семинары для того, чтобы распространить знания и достигнуть консенсуса на региональном и межрегиональном уровнях относительно взаимосвязи между ИС и ГР, ТЗ и ТВК с упором на нерешенные вопросы в этой области. Он также выразил свою признательность и благодарность г-ну Госсу, Председателю МКГР, за его исключительную энергию, настойчивость и конструктивное участие в дальнейшем развитии этого очень важного процесса. Он поблагодарил двух заместителей Председателя МКГР, посла Роберта Матеуса Майкла Тене из Индонезии и г-на Юкку Лидеса из Финляндии, за их усилия, а также региональных координаторов за их конструктивное участие в работе Комитета. В последний раз вопрос о ТЗ отдельно обсуждался в МКГР в марте 2014 г., то есть больше двух лет назад, когда шла работа над проектом статей международно-правового документа по защите ТЗ. В этой области еще много необходимо сделать. Генеральный директор выразил надежду, что делегации смогут продемонстрировать гибкость и прагматизм и что в течение предстоящей недели МКГР сможет добиться прогресса в обсуждении этого конкретного объекта интеллектуальной собственности. Он отметил, что в последнее время истощились средства Добровольного фонда, который был создан для содействия участию в таких обсуждениях коренных народов и местных общин (КНМО), и это оказало очень существенное отрицательное воздействие на возможность представителей КНМО участвовать в работе МКГР. Он обратился с просьбой о помощи в финансировании фонда. В заключение Генеральный директор приветствовал представителя народа саами в Норвегии д-ра Лайлу Сусанну Варс, представительницу народности канкана-зи игорот (Филиппины) Дженнифер Таули Корпус и представителя народностей иман и горенг-горенг (Австралии) г-на Джима Уокера, которые будут участвовать в дискуссионной группе коренных народов во время сессии.

12. Председатель поблагодарил за поддержку и ценный вклад заместителей Председателя, посла Тене и г-на Лидеса, вместе с которыми он участвует в командной работе. Они работают коллегиально и регулярно общаются друг с другом между сессиями Комитета. Он также поблагодарил региональных координаторов за их постоянную поддержку и конструктивное руководство. Было бы очень трудно достичь прогресса в работе без их участия. Председатель выразил надежду, что координаторы помогут создать конструктивную рабочую атмосферу во время двух сессий, посвященных ТЗ. Он также поблагодарил Секретариат за постоянную поддержку и предоставляемую

им очень важную не афишируемую помощь работе МКГР, Председателя и его заместителей. Он также выразил надежду, что дискуссии в рамках МКГР будут продолжаться в том же взаимно уважительном и дружеском тоне, что и на предыдущих сессиях. В качестве Председателя он будет стремиться быть справедливым и дружелюбным, но если потребуется удержать дискуссию в рамках обсуждаемой темы он будет проявлять твердость. Он напомнил, что работа текущей сессии МКГР, как и предыдущих сессий, прямо транслируется через веб-сайт ВОИС, что повышает открытость и всеохватность деятельности Комитета. Эта сессия продлится пять дней и станет первой сессией в этом двухлетнем периоде, которая посвящена исключительно теме ТЗ. Он попросил максимально эффективно использовать рабочее время сессии и заявил, что будет открывать заседания точно вовремя. В связи с этим региональным координаторам, ЕС и группе стран-единомышленниц (СЕМ) будет позволено выступить с вступительными заявлениями продолжительностью до трех минут. Любые другие вступительные заявления можно передать Секретариату или отправить по электронной почте, и они будут отражены в отчете. В ходе сессии приветствуется активное неформальное взаимодействие между государствами-членами и наблюдателями, с тем чтобы увеличить информированность государств-членов о предложениях наблюдателей и повысить шансы того, что они поддержат такие предложения. Согласно новому мандату МКГР должен уделять особое внимание уменьшению существующих расхождений во взглядах, достижению общего понимания по основным вопросам и обсуждению возможных вариантов проекта правового документа (документов). Кроме того, как указано в программе работы 31-й сессии, по итогам этой сессии МКГР составить ориентировочный перечень оставшихся нерешенными вопросов для их обсуждения и решения во время 32-й сессии. Необходимо рассматривать 31-ю и 32-ю сессии МКГР как единое целое, их задача – подготовить конечный результат своей работы к концу 32-й сессии. Председатель отметил, что делегации получили от него два документа. Первый из них – информационная записка Председателя, в которой содержится базовая информация для обсуждения ТЗ и выделены ключевые вопросы, подлежащие обсуждению на 31-й сессии МКГР, поскольку эта тема не обсуждалась Комитетом уже более двух лет. Председатель еще раз подчеркнул, что в этой записке отражены его личные взгляды, которые никак не предрешают позиции государств-членов. Во втором документе подробно описан подход к работе 31-й сессии МКГР и ее методика, которые были разработаны в сотрудничестве с региональными координаторами и заинтересованными государствами-членами. Председатель отметил важность и ценность участия в работе представителей коренных народов, а также других ключевых заинтересованных сторон, таких как представители промышленности и гражданского общества. Если МКГР желает добиться хорошего результата своей работы, он должен учитывать и согласовывать интересы всех заинтересованных сторон. Пленарное заседание Комитета – это руководящий орган. По ходу работы МКГР должен выработать согласованное решение по каждому пункту повестки дня. В пятницу, 23 сентября, все принятые решения будут распространены для их окончательного одобрения МКГР. После завершения сессии будет подготовлен отчет и передан всем делегациям для комментариев. Он будет представлен на шести языках для принятия на 32-й сессии МКГР в ноябре 2016 г. Председатель высказал свои основные соображения, чтобы задать тон обсуждениям в течение предстоящей недели. Во-первых, 31-я и 32-я сессии явно связаны, поскольку это единственные совещания в рамках текущего мандата Комитета, которые посвящены исключительно вопросу о ТЗ. Многим делегациям нужно будет обсудить поднятые на 31-й сессии МКГР вопросы и выдвинутые там предложения и проконсультироваться со своими столицами, поэтому так важно использовать время между двумя сессиями для того, чтобы серьезно рассмотреть эти вопросы и предложения до начала 32-й сессии и прибыть на нее достаточно подготовленными для принятия решений по основным вопросам, обсуждавшимся на 31-й сессии МКГР. Во-вторых, сейчас появляется важная возможность уточнить ключевые моменты обсуждаемого текста. В тексте рабочего документа много дублирования. В нем есть понятия, использующие различные формулировки, что часто отражает семантические, а не

содержательные различия. В различных статьях документа содержатся сходные понятия, которые нужно логически согласовать. Без такого уточнения вряд ли можно продвинуться дальше. В сущности, на практическом уровне МКГР должен добиться большей ясности и сократить расхождение позиций по отношению к некоторым формулировкам и концепциям, содержащимся в рабочем документе. Возможно, ряд делегаций захочет подробно изучить некоторые из этих вопросов после завершения 31-й сессии МКГР, но все они должны быть обозначены во время этой сессии, чтобы участники прибыли на 32-ю сессию достаточно подготовленными для их содержательного обсуждения. В-третьих, наиболее трудная часть работы заключается в достижении согласия о назначении правового документа, то есть о его цели (целях), свойствах его предмета, бенефициарах, объеме охраны и ограничениях и исключениях. На своих 31-й и 32-й сессиях МКГР должен добиться прогресса в работе над этими ключевыми содержательными вопросами. Председатель отметил, что в отношении объема охраны в тексте документа используется многоуровневый подход. Он полагает, что это создает полезную основу, позволяющую использовать практические примеры для того, чтобы разобраться в центральном вопросе об объеме охраны, особенно с учетом того, что МКГР пытается добиться равновесия между охраной и доступностью и решить, какими правами, будь они моральными или экономическими, следует наделить ТЗ, а также как они должны соотноситься с общественным достоянием. В заключение он напомнил о важном документе, определяющем контекст, в котором проходит работа МКГР: Декларацию ООН о правах коренных народов (ДПКНООН).

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

*Решение по пункту 2 повестки дня:*

*13. Председатель представил для принятия проект повестки дня, распространенный в документе WIPO/GRTKF/IC/31/1 Prov. 3, и повестка дня была принята.*

14. Председатель предоставил слово делегациям для вступительных заявлений.

15. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, выразила поддержку предложенным Председателем программе и методике работы сессии. Группа изучила информационную записку, в которой Председатель суммировал работу, проведенную МКГР по теме ТЗ со времени основанных на тексте документа переговоров в 2010 г. Она считает полезным провести обсуждение ключевых вопросов, с тем чтобы добиться общего согласия относительно целей, объекта, бенефициаров, объема охраны и ограничений и исключений. То, как будут определены ТЗ, заложит основу для работы МКГР. Определение ТЗ должно быть всеобъемлющим и отражать уникальные характеристики ТЗ. В текст документа должно быть включено исчерпывающее определение, которое не потребует отдельных критериев охраноспособности. Группа выступает за дифференцированную схему охраны ТЗ, включающую многоуровневый подход. Это даст возможность добиться оптимального баланса между правами и интересами владельцев и пользователей ТЗ и более широкими общественными интересами. Введение различных уровней прав, основанных на характеристиках ТЗ, позволит сократить существующие расхождения во взглядах и в конечном счете достичь согласия о международно-правовом документе (документах), который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану ТЗ в дополнение к охране ГР и ТВК. Мнения разных членов Азиатско-Тихоокеанской группы по вопросу о бенефициарах различаются, но большинство членов Группы придерживаются точки зрения, что в определение

бенефициаров следует включить национальные органы государственной власти для тех случаев, когда ТЗ нельзя прямо связать с КНМО. Большинство членов Азиатско-Тихоокеанской группы считают, что государства-члены должны признать важную роль, которую играют национальные органы государственной власти как хранители ТЗ в тех случаях, когда бенефициары не могут быть определены, а в тех случаях, когда бенефициары известны, государственные органы должны выполнять фидуциарные функции на основе консультаций с местными общинами. Что касается объема охраны, то, по мнению Группы, следует предоставить максимально возможную охрану широко распространенным ТЗ, особенно традиционным медицинским знаниям, которые обладают огромной коммерческой ценностью. Должна быть введена некоторая форма имущественных прав, например, в виде платы за использование по решению договаривающихся сторон. В отношении исследований и разработок для охраны таких широко распространенных ТЗ в текст должны быть включены общепринятые понятия предварительного осознанного согласия (ПОС), взаимно согласованных условий (ВСУ) и совместного доступа и распределения выгод (ДПВ). Что касается исключений и ограничений, то очень важно, чтобы при рассмотрении соответствующих положений соблюдался баланс между конкретной ситуацией в каждом государстве-члене и существенными интересами носителей ТЗ. Следовательно, в тексте документа (документов) должен быть отражен принцип дифференцированной охраны ТЗ. Хотя ряд членов Группы придерживается другого мнения, однако большинство членов еще раз подтвердили необходимость создания юридически обязательного документа (документов), обеспечивающего эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. Группа выразила Председателю и заместителям Председателя признательность за руководство работой Комитета. Она также поблагодарила Секретариат за тщательную подготовку сессии и выразила надежду, что предстоящие дискуссии приведут к заметному прогрессу в работе МКГР.

16. Делегация Латвии, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), поблагодарила Секретариат за проведенную работу по подготовке сессии. Вопрос о ТЗ не обсуждался в МКГР в течение более чем двух лет, поэтому Группа ГЦЕБ приветствует информационную записку Председателя, которая оказалась полезной как для освежения в памяти завершенной в прошлом работы, так и для фокусирования текущей дискуссии в рамках мандата Комитета. Как указано в мандате, МКГР должен сконцентрировать свое внимание на достижении общего понимания ключевых вопросов. Группа полагает, что Комитет может перейти к обсуждению возможного итогового документа только после достижения общего понимания по ряду ключевых вопросов, включая цели, бенефициаров, предмет, взаимосвязь с общественным достоянием и незаконное присвоение. МКГР может сосредоточиться только на сбалансированной и эффективной охране ТЗ в контексте ВС. Группа подчеркнула, что обсуждаемый документ не будет реализовывать цели и задачи других ныне существующих международных правовых документов, например, Нагойского протокола о регулировании доступа к генетическим ресурсам и совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Нагойский протокол). На более содержательном уровне Группа ГЦЕБ предпочитает подход, основанный на применении мер. Группа тщательно изучила многоуровневый подход, предложенный на 27-й сессии МКГР; однако в его рамках категории ТЗ должны быть четко определены для того, чтобы обеспечить юридическую ясность. В конечном результате обсуждений должен быть учтен этот очень важный аспект. Группа не пожелала высказывать свое мнение по поводу документа, который может оказать непредсказуемое или неблагоприятное воздействие на систему ИС. Любой возможный результат должен быть тщательно изучен с точки зрения его воздействия на все заинтересованные стороны и их правовые системы. В заключение Группа ГЦЕБ заверила присутствующих в своем конструктивном участии в работе 31-й сессии МКГР.

17. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, приветствовала возможность продолжить обсуждение ТЗ и их взаимодействия с системой ИС таким образом, чтобы обеспечить необходимое развитие и защиту ТЗ и получение от них выгод. Она выразила уверенность, что переговоры в рамках МКГР будут по-прежнему нацелены на получение положительных результатов. Она выразила благодарность Секретариату за превосходный предварительный брифинг и подготовку работы сессии. Поскольку прошло более двух лет с того времени, когда МКГР формально обсуждал вопрос о ТЗ, полезно вновь подчеркнуть, что ТЗ – это не только старейшая форма знания, но и живой корпус знаний, являющийся важным источником идентичности для их носителей. Группа выразила готовность продолжать переговоры с целью выработать практически полезный правовой документ для эффективной охраны ТЗ в рамках современной международной системы ИС. Такой итоговый документ по своему существу будет выражать общее понимание ключевых вопросов ТЗ. Поэтому Группа не ожидает проведения во время сессии широкой концептуальной дискуссии по поводу различающихся мнений. Такая тенденция в дискуссиях уже проявлялась в прошлом и не привела к достижению объективного результата. Группа призывает участников сконцентрироваться на достижении гибкого и практически применимого толкования таких понятий, как цели, незаконное присвоение, бенефициары, объект охраны, объем охраны и исключения и ограничения. Группа подчеркнула, что в рамках 31-й и 32-й сессий МКГР должно быть в идеале завершено обсуждение вопроса о ТЗ, и, учитывая огромное социальное и экономическое воздействие ТЗ, завершила присутствующих в своем конструктивном участии в переговорах.

18. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, поблагодарила Секретариат за его упорные усилия по обеспечению прогресса в работе МКГР. Она признает важность сбалансированной и эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК. Охрана этих объектов ИС должна быть сконструирована таким образом, который поддерживал бы инновации и творчество, обеспечивал юридическую ясность, был практически применимым и признавал уникальный характер этих объектов. Мандат МКГР предусматривает, что Комитет продолжит осуществление своей работы, уделяя особое внимание сокращению существующих различий во мнениях. Основное внимание должно уделяться достижению общего понимания ключевых вопросов, включая цели работы МКГР. В этой связи Группа поблагодарила Председателя за подготовку проекта методик, которая поможет лучше организовать проведение дискуссий во время 31-й сессии МКГР. Группа выразила надежду, что МКГР выработает общее понимание ключевых вопросов и добьется разумного прогресса в своей работе. Это общее понимание сможет быть укреплено в ходе дальнейшей работы МКГР. МКГР должен использовать «подход на основе конкретных данных, включая исследования и примеры национального опыта, в том числе национальное законодательство и примеры охраняемых объектов и объектов, предоставление охраны которым не предполагается». Группа по-прежнему готова внести конструктивный вклад в достижение взаимоприемлемого результата.

19. Делегация Чили, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), выразила глубокую благодарность Председателю и Секретариату за их подготовительную работу. В данный двухлетний период МКГР должен «продолжить осуществление своей работы, уделяя особое внимание сокращению существующих расхождений во взглядах на основе открытого и полного участия сторон, включая проведение переговоров на основе текстов, в целях достижения договоренности по международному правовому документу (документам) в области интеллектуальной собственности без предрешения характера результата (результатов), который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану генетических ресурсов (ГР), традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК)». Как было определено Генеральной Ассамблеей (ГА) в 2015 г., должны быть проведены переговоры по вопросу о ТЗ, при этом особое внимание необходимо обратить на нерешенные вопросы и обсуждение различных вариантов текста правового документа. Группа поблагодарила

Председателя за подготовленные им информационную записку и методическую записку. Описание ключевых вопросов и различных вариантов организации работы МКГР стало хорошим вкладом в фокусирование работы Комитета на достижении конкретных результатов. На этой сессии МКГР должен составить ориентировочный перечень оставшихся нерешенными вопросов для их решения во время 32-й сессии, чтобы сократить расхождения во мнениях на основе общего понимания ключевых вопросов ТЗ. Важно также, что отправной точкой должна стать та работа, которая уже была проделана ранее в рамках МКГР. Группа заверила в своей приверженности дальнейшему продвижению работы 31-й сессии МКГР.

20. Делегация Таджикистана, выступая от имени Группы стран Центральной Азии, Кавказа и Восточной Европы (ГЦАКВЕ), выразила свои большие надежды и твердую уверенность, что государства-члены найдут общее понимание ключевых вопросов и сократят имеющиеся расхождения во взглядах в интересах всех заинтересованных сторон. Делегация поблагодарила Секретариат за его постоянную и неустанную работу по подготовке сессии и приветствовала методику, предложенную Председателем. Она отметила, что деятельность МКГР имеет ключевое значение для разработки связанного с ИС международно-правового документа (документов), который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. Она будет по-прежнему придерживаться прагматического и гибкого подхода во время работы МКГР.

21. Делегация Китая поблагодарила Секретариат за проделанную им подготовительную работу. Она рада вместе с остальными государствами-членами вернуться к работе для того, чтобы добиться прогресса в обсуждении ГР, ТЗ и ТВК. Делегация высоко ценит усилия Председателя и заместителей Председателя по обеспечению прогресса в работе МКГР. В результате всех этих усилий был достигнут позитивный результат, но все еще остаются расхождения во взглядах, которые необходимо преодолеть. Делегация выразила пожелание, основываясь на опыте работы двух последних сессий, добиться прогресса в работе, сократить расхождения во взглядах и достичь более полного общего понимания для того, чтобы получить позитивный результат. Таким образом МКГР сможет продвинуться на пути составления юридически обязательного международного документа.

22. Делегация Индонезии, выступая от имени СЕМ, выразила надежду, что в ходе сессии будут вестись конструктивные и плодотворные дискуссии. Она призвала МКГР принять во внимание практическую ценность установления такого уровня прав, который определяется характеристиками ТЗ, а также всего спектра секретных, священных и широко распространенных ТЗ и их использованием. Такой подход может стать полезным в процессе определения свойств ТЗ и присвоения им соответствующих прав. Напомнив выводы консультативного совещания в Бали в 2014 г., делегация отметила, что дифференцированная охрана в рамках многоуровневого подхода дает возможность отразить баланс прав и интересов владельцев и пользователей. Установление уровня прав в соответствии со свойствами ТЗ предоставляет возможность согласовать взгляды на ключевые вопросы, а именно, объект, бенефициары, объем охраны и исключения и ограничения. Поэтому делегация рекомендует продолжить обсуждение этого конкретного вопроса. Что касается объекта, то было бы предпочтительно дать широкое и всеобъемлющее определение ТЗ при условии, что такое определение должно обеспечивать достаточный уровень ясности. Кроме того, отличительные особенности ТЗ, а именно такие понятия как «межпоколенческое», «сохранять» и «развивать» должны быть сохранены в определении. Охрана, предоставляемая правовым документом (документами), должна также распространяться на общедоступные или широко распространенные ТЗ. В этой связи делегация также рекомендует удалить вопрос о критериях охраноспособности из статьи об объекте и предлагает свести воедино все упоминания о критериях охраноспособности в статье 3. Что касается бенефициаров, то совершенно необходимо рассмотреть роль государства. Эта роль особенно важна, так



как в определенных обстоятельствах ТЗ не могут быть прямо приписаны к конкретной КНМО. Это обычно случается, когда ТЗ не могут быть прямо приписаны к той или иной КНМО или ограничены определенной КНМО или когда невозможно выделить КНМО, которая создала эти знания. С учетом этих обстоятельств в положение о бенефициарах в качестве администратора следует включить государство. Идентификация бенефициаров тесно связана с вопросом об области применения разрабатываемого документа в целом. Поэтому такое огромное значение имеет достижение общего понимания по вопросу о бенефициарах, включая роль государства. По поводу «объема охраны» высказывались схожие мнения, в которых подчеркивалась необходимость гарантировать экономические и моральные интересы бенефициаров. Поэтому установление стандарта определенных уровней охраны, которые охватывают права, предоставляемые каждому типу ТЗ, должно обеспечить осуществление таких гарантий. Эти гарантии должны принимать во внимание характер прав, определяющий объем предоставляемой охраны, с учетом уровня распространенности ТЗ. Что касается исключений и ограничений, то очень важно обеспечить, чтобы такие положения не были слишком широкими и не ставили под угрозу объем охраны. Существует необходимость в разработке юридически обязательного документа (документов), который бы обеспечивал эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. Делегация выразила свою уверенность в том, что руководство дискуссиями со стороны Председателя и заместителей Председателя и помощь Секретариата позволят МКГР добиться прогресса в работе над проектом текста о ТЗ.

23. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, выразила надежду на конструктивный диалог. Она поблагодарила Секретариат за всю предоставленную им поддержку. Она полагает, что для того, чтобы дискуссии в течение предстоящей недели были плодотворны, необходимо сконцентрироваться на ключевых вопросах в рамках мандата. Лучшее понимание этих проблем - необходимый шаг, без которого прогресс будет невозможен или не будет иметь значения. В информационной записке Председателя очень кстати перечислены такие ключевые вопросы, в частности, определение незаконного присвоения, бенефициаров, предмета, целей, а также то, какой объект ТЗ имеет право на охрану на международном уровне, включая обсуждение исключений и ограничений и взаимосвязь с общественным достоянием. Делегация подчеркнула важность концентрации внимания на каждом из ключевых вопросов, начиная с того, как достичь общего понимания целей. Обсуждение ключевых вопросов должно проходить без предвосхищения его результатов, как это предписано в мандате. Делегация надеется на содержательные дебаты, направленные на достижение взаимопонимания относительно фактов, а не направленного на какой-то конкретный результат. Прежде чем обсуждать суть правового документа, необходимо достичь согласия по поводу этих ключевых вопросов. На рассмотрение МКГР уже выдвигался целый ряд возможностей усиления охраны ТЗ, например, повышение информированности, содействие использованию существующих нормативно-правовых баз, включая системы защиты промышленных образцов, коммерческих секретов, географических указаний и авторского права, и улучшение доступа к этим базам. Делегация отметила, что в 2016 г. была принята Директива ЕС о защите нераскрытого ноу-хау и деловой информации (коммерческих секретов) от незаконного присвоения, использования и раскрытия. В этой Директиве определение коммерческих секретов унифицируется в соответствии с существующими обязательными международными стандартами. С практической точки зрения, использование существующих структур ИС для охраны ТЗ дало бы много преимуществ, не в последнюю очередь быстроту, с которой они могут быть использованы потенциальными бенефициарами. Что касается рабочих методов, то делегация продолжает выступать за проведение основанных на фактических данных дискуссий, учитывающих последствия принимаемых решений в реальном мире и их практическую осуществимость в социальном, экономическом и юридическом смысле. Должно также тщательно изучаться воздействие на заинтересованные стороны в целом, включая общественное достояние. Для этого делегация поддерживает изучение опыта

разных стран и возможность обогащения дискуссии новой информацией. Она представила рабочий документ WIPO/GRTKF/IC/31/9, в котором просит Секретариат ВОИС провести исследование национального опыта и законодательства разных стран, а также недавно принятых законоположений, связанных с охраной ТЗ. Для того чтобы добавить новую информацию в проходящие в МКГР дискуссии это исследование должно: (1) проанализировать национальное законодательство и изучить конкретные примеры подлежащих охране объектов и таких объектов, которые не предполагается охранять; (2) принять во внимание целый ряд разнообразных действий, которые могут быть предприняты, причем часть из них может быть основана на применении мер, а другие – на установлении прав.

24. [Примечание Секретариата: следующие вступительные заявления были поданы в Секретариат только в письменном виде.] Делегация Республики Корея выразила свою искреннюю признательность Секретариату ВОИС за предпринятые им усилия по подготовке и организации работы сессии. Она верит в важность охраны ТЗ, но эта охрана должна быть сконструирована таким образом, чтобы не воздействовать отрицательно на инновации и творческую деятельность. Определение ТЗ тесно связано с объектом охраны, ограничениями и исключениями и с уровнем охраны, поэтому оно должно быть точным и четким, чтобы предотвратить в будущем неоднозначные интерпретации в процессе применения обсуждаемого правового документа. Делегация возражает против включения в число бенефициаров государств или государственных органов, поскольку это противоречит целям охраны ТЗ. Соответственно, бенефициарами должны быть КНМО, которые создали, сохранили и передавали ТЗ. Что касается исключений и ограничений, то важно обеспечить, чтобы соответствующие положения учитывали конкретную ситуацию в каждом из государств-членов. Особенно важно, чтобы исключения охватывали ТЗ, являющиеся частью общественного достояния. Создание и использование баз данных является очень эффективным способом предотвращения ошибочной выдачи патентов или охраны ТЗ. Базы данных в Республике Корея содержат большое количество опубликованной информации и очень успешно используются для оценки известного уровня техники при патентной экспертизе, а также для других целей. Дальнейшее обсуждение объема информации, мер по безопасности и контроля доступа позволит улучшить полезность баз данных. Что касается требования о раскрытии применительно к процессу предоставления прав на изобретения, то делегация опасается, что из-за юридических неопределенностей, порождаемых требованием о раскрытии, пользователи станут в конечном счете избегать использования патентных систем и вместо этого будут просто игнорировать режимы ИС. Наконец, что касается результата предстоящего обсуждения, то она предпочитает юридически необязательные документы. Есть и другие способы обеспечения прав заинтересованных сторон вне патентной системы, например, с помощью частных контрактов, вместо того, чтобы аннулировать права или накладывать санкции через ведомство ИС. Поэтому нужно уделить больше времени подробному обсуждению и исследованиям, принимая во внимание мнения пользователей и возможный эффект цепной реакции на промышленность и другие связанные области деятельности.

25. Делегация Уганды полностью поддержала заявление, сделанное делегацией Нигерии от имени Африканской группы. Она призвала МКГР воспользоваться импульсом, полученным от других международных форумов в 2015 г., и прийти к согласию о международном документе (документах) для охраны ИС и ГР, ТЗ и ТВК. Эта сессия посвящена ТЗ, поэтому членам следует глубже разобраться в этом вопросе для того, чтобы достичь удовлетворительного результата. Знание не является исключительным достоянием только современных обществ. С момента возникновения цивилизации местные сообщества использовали традиционные структуры для создания связанных со знанием систем и практик, направляющих их развитие. Эти системы, включающие улучшение и сохранение здоровья, увеличение урожая их ферм, обучение детей и уменьшение младенческой и материнской смертности, по-прежнему используются КНМО.

Однако современная волна модернизации, как и система ИС не предусматривают в сколько-нибудь значительной степени охрану и сохранение традиционных знаний или знаний коренных народов. Тем самым упускается из виду потенциальная роль ТЗ как полезного инструмента развития. В результате в некоторых случаях ТЗ незаконно присваивается и маргинализируется, а в экстремальных ситуациях сталкивается с угрозой исчезновения. Поэтому члены Комитета должны в соответствии с Повесткой дня ВОИС в области развития придать новый смысл понятию расширения возможностей всех людей, включая коренные народы, и рассматривать эти народы не только как получателей знания (с помощью передачи технологии), но и как доноров знаний в процесс развития. Делегация призвала членов придерживаться решения ГА, то есть сконцентрироваться на обсуждении проекта текста документа с целью сокращения имеющихся расхождений во взглядах. В качестве конечного результата этого процесса она представляет себе документ, устанавливающий минимальные стандарты.

26. Делегация Японии высоко оценила напряженную работу, которую провел Председатель для обеспечения успеха 31-й сессии МКГР. Она выразила признательность Секретариату за его усилия по организации работы сессии. МКГР обсуждал вопрос о ТЗ в течение нескольких лет. Следует должным образом оценить тот прогресс в работе, которого МКГР достиг к настоящему времени. Тем не менее, делегация должна признать, что, несмотря на долгую историю обсуждения этой темы, МКГР оказался не способен прийти к общему мнению относительно таких фундаментально важных вопросов, как основные цели, бенефициары, объект охраны и определение незаконного присвоения. По этим вопросам все еще существует расхождение во мнениях. Как уже говорила делегация во время сегмента высокого уровня на 26-й сессии МКГР, Комитет не должен бояться вернуться назад для обсуждения фундаментально важных вопросов. Следует надеяться, что такое обсуждение позволит членам МКГР преодолеть расхождение во взглядах и достичь общего понимания. В этой связи делегация, в качестве первого шага по поиску выхода из нынешней ситуации, приветствует возможность углубить понимание ключевых вопросов, подробно описанных в текущем мандате МКГР. Делегация предлагает во время 31-й сессии МКГР сконцентрироваться на важности предотвращения ошибочной выдачи патентов, что можно сделать путем создания базы данных, содержащей несекретные ТЗ. Делегация Японии совместно с делегациями Канады, Республики Корея и Соединенных Штатов Америки повторно представила документ, озаглавленный «Совместная рекомендация об использовании баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами». Она полагает, что обсуждение этого предложения сможет дополнить и даже облегчить переговоры о тексте документа. Делегация готова участвовать в работе 31-й сессии МКГР в конструктивном духе.

27. Делегация Бразилии информировала МКГР о консультативном процессе, который в итоге привел к принятию Закона 13.123 от 2015 г. и Декрета 8.772 от 2016 г., в которых регулируется, среди прочего, управление ТЗ, связанных с ГР. Закон 13.123/15 и Декрет 8.772/16 широко и очень интенсивно обсуждались в бразильском обществе. Закон в основном обсуждался в Национальном конгрессе Бразилии. Декрет, в свою очередь, был открыт для обсуждения с самого начала нормотворческого процесса и в его текст внесли вклад представители гражданского общества и, особенно, такие непосредственно заинтересованные группы, как: коренные народы, традиционные общины и мелкие фермеры. Министерство окружающей среды создало специальную веб-страницу для получения предложений, материалов и рекомендаций по поводу обсуждаемых правовых норм, которые должны были быть рассмотрены во время общественных слушаний, организованных в октябре 2015 г. В июле 2015 г. наряду с рассмотрением подаваемых в онлайн режиме материалов была создана рабочая группа из всех заинтересованных сторон, в которой приняли участие представители ассоциаций коренных народов, ассоциаций традиционных общин и мелких фермеров. На эту рабочую группу была

возложена ответственность за управление обсуждением реализации Декрета. Рабочая группа подготовила общественные консультативные обсуждения, которые были организованы в августе, сентябре и октябре 2015 г. Всего для обсуждения проекта было проведено шесть региональных рабочих встреч. Стоит отметить, что в рабочей встрече, прошедшей 16-18 октября 2015 г. в Порту-Алегри, принимала участие присутствующая на этой сессии МКГР НПО «INBRAPI». В результате весьма активного участия заинтересованных групп в обсуждении механизма совместного пользования выгодами в национальном законодательстве Бразилии предусмотрена сильная защита прав коренных народов и местных общин. Например, в статье 8 устанавливается, что отраслевые палаты должны как минимум на 25 процентов состоять из носителей ТЗ, связанных с ГР. Статья 12 дает коренным сообществам право участвовать в процессе принятия решений по вопросам, относящимся к доступу к ТЗ, связанным с ГР. Третий пример – статья 13, в которой этим сообществам дается право отказываться в доступе к ГР или связанным с ними ТЗ, находящимся в их распоряжении. Признание права этих заинтересованных сторон на сильную защиту было бы невозможным без проведения открытого и инклюзивного консультационного процесса.

28. Представитель FWCC высказала пожелание, чтобы 31-я и 32-я сессии МКГР способствовали установлению согласия между государствами-членами по вопросу о том, как ТЗ вписываются в международную правовую систему. Между ТЗ и ГР существует важная взаимосвязь в контексте продовольственной безопасности. Есть ощущение, что в дискуссиях уделяется недостаточно внимания мелким фермерам. Они активно сохраняют и дальше развивают большинство растительных ГР в мире, используемых в сельском хозяйстве и производстве продовольствия. Эти ресурсы неотделимы от передаваемого от поколения к поколению через неформальные социальные и экономические сети развивающегося корпуса знаний, относящихся к уникальным характеристикам различных сортов растений, преимуществ различных методов ведения хозяйства и к глубинному и постоянно развивающемуся мудрому пониманию взаимосвязи между здоровьем и благополучием фермеров и их природной окружающей средой. ТЗ, относящиеся к сельскому хозяйству и производству продовольствия, изменчивы по самой своей природе. Фермеры всегда были на переднем фронте глобальных изменений окружающей среды, постоянно экспериментируя и вводя новшества на своих фермах, объединяя полезные технологии с существующими методами ведения хозяйства и делясь достигнутыми успехами в своих социальных и экономических сетях. Этот развивающийся корпус знаний представляет собой один из крупнейших ресурсов для смягчения воздействия изменения климата и достижения глобальной продовольственной безопасности. Однако в настоящее время мелкие фермеры как демографическая группа находятся в одном из самых неблагоприятных с точки зрения продовольственной безопасности положений в мире и быстро теряют генетическое разнообразие растений и ТЗ, с этим связанные. ТЗ, связанные с продовольствием и сельским хозяйством, обладают для мелких фермеров также культурным и духовным значением. Следует лучше осознать последствия для продовольственной безопасности тех положений проекта текста, которые говорят о правах и ответственности в отношении ГР и связанных ТЗ. Следует поставить вопросы (и изучить возможные ответы на них) о том, как предлагаемый текст может поощрить и поддержать инновации на фермах, как он сможет содействовать совместному пользованию выгодами или как он может повлиять на выбор и доступность желательных технологий. Представитель признала и высоко оценила значительное участие представителей коренных народов на этой сессии. Однако все еще не хватает представительства мелких фермеров и признания их как носителей ТЗ, а также осознания связи между ГР, ТЗ и продовольственной безопасностью. Для МКГР критически важно поощрить участие мелких фермеров независимо от того, определяют ли они себя как коренные сообщества или нет. Хотя можно считать, что мелкие фермеры включены в определение «местных общин», тем не менее есть смысл в их явном признании как группы. Следует включить мелких фермеров в число бенефициаров и в

явном виде предоставить им право на поддержку со стороны Добровольного фонда, который, как надеется представитель, будет скоро пополнен и начнет действовать. Конечно, это не должно быть сделано за счет уменьшения ресурсов, доступных для коренных народов. Сила, эффективность и цельность любого договора, посвященного ИС, ГР и ТЗ, зависят от реального участия негосударственных субъектов, включая коренные народы, мелких фермеров и тех, кто их представляет.

29. Представитель Авторско-правового агентства, выступая от имени Форума коренных народов, поблагодарил Председателя и МКГР за возобновление работы Комитета в 2016 г. после перерыва в 2015 г. Важно, чтобы переговоры на основе текста продолжались в духе доброй воли. МКГР получил новый импульс для работы над этими вопросами, которые требуют более тонких решений с учетом мнения коренных народов.

30. Представитель Андского сообщества наций заявил, что Андское сообщество готово продолжать свое активное сотрудничество с Комитетом для того, чтобы добиться позитивного результата, который имеет огромное значение для стран Андского региона. 31-я сессия МКГР вновь рассматривает после более чем двухлетнего перерыва проекты статей, которые изложены в документе WIPO/GRTKF/IC/31/4, и Председатель предложил провести обсуждение всех этих сложных и широкомасштабных вопросов. Представитель поддерживает предложенную методику работы и будет активно участвовать в ее применении. Следует помнить, что документ WIPO/GRTKF/IC/31/4 является основным рабочим документом и содержит существенные элементы, необходимые для формирования нормативно-правовой и институциональной базы международного режима, который сможет регулировать, защищать и поощрять аспекты ИС, относящиеся к доступу к ТЗ и их должному использованию. Представитель выразил уверенность, что проявленные всеми делегациями энтузиазм и гибкость будут сопровождать работу МКГР, так что 32-я сессия продолжит рассматривать и при необходимости одобрять общие критерии на основе ориентировочного перечня оставшихся нерешенными вопросов, который должен быть составлен в течение этой сессии. Андское сообщество очень пристально и с большим интересом следит за работой МКГР, уделяя особое внимание трем основным направлениям, на которые разделена эта работа: ГР и связанные ТЗ; ТЗ как таковые; и ТВК. В рамках Андского сообщества эти три элемента оказывают глубокое воздействие на определение, защиту и содействие развитию культурной идентичности. Переговоры в МКГР служат ярким маяком, направляющим усилия Андского сообщества по разработке гибких, современных и содействующих изобретательности и инвестициям систем ИС, которые смогли бы защищать и содействовать развитию унаследованных от предков знаний с необходимой силой и твердостью. Андский регион является одним из немногих в мире регионов, обладающих исключительно разнообразной окружающей средой с точки зрения как биологических, так и культурных ресурсов. В нем также расположена одна из колыбелей человеческой цивилизации. Поэтому легко понять потребность этого региона в международном правовом режиме, сформулированном в одном или нескольких документах, который гарантировал бы динамичное и ориентированное на будущее развитие всех аспектов ИС, относящихся к его богатой культурной традиции и ее использованию на благо всего общества. Об огромном культурном разнообразии Андского сообщества свидетельствует тот факт, что коренные народы этого региона используют 183 языка. По этой причине Генеральный секретариат Андского сообщества наций придает особое значение работе МКГР по охране и содействию развития аспектов ТЗ, связанных с ИС. Проводимая дискуссия касается таких фундаментальных вопросов прав человека, как право коренных народов на их культурную идентичность, мировоззрение и сохранение этих особенностей, а также на уважение к их разнообразию и т.д. Кроме того, она затрагивает более практические, но не менее важные вопросы, относящиеся к экономической выгоде и повышению благосостояния всех заинтересованных сторон в целом. Представитель полагает, что это существенные моменты, которые должны направлять обсуждение критически важных аспектов тех тем, которые Председатель определил в качестве

ключевых вопросов в своей информационной записке. Андское сообщество считает честью продолжать упорно работать для достижения консенсуса, чтобы добиться правовой определенности, которая обеспечит справедливую, сбалансированную, законную и эффективную охрану ТЗ.

### **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ТРИДЦАТОЙ СЕССИИ**

*Решение по пункту 3 повестки дня:*

*31. Председатель представил для принятия пересмотренный проект отчета о тридцатой сессии Комитета (WIPO/GRTKF/IC/30/10 Prov. 2), и он был принят.*

#### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НЕКОТОРЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

*Решение по пункту 4 повестки дня:*

*32. Комитет единогласно одобрил аккредитацию всех организаций, перечисленных в приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/31/2, в качестве наблюдателей ad hoc, а именно: Национальный альянс традиционных органов власти Конго (ANATC); «Молодежь без границ - Бенин» (JSF Bénin); «Юристы за окружающую среду Конго» (Совет JUREC); Проект ETNOMAT факультета социальной антропологии Барселонского университета (Испания); Организация по распространению знаний культуры вуду и сохранению оккультного наследия (SUCOVEPO).*

#### **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

33. Председатель напомнил, что Добровольный фонд истощился. Он призвал делегации провести внутренние консультации и сделать взносы в фонд. Для повышения доверия к ведущимся переговорам важно участие в них представителей коренных народов. Он высоко оценил финансовую поддержку для участия в 31-й сессии МКГР, предоставленную Ведомством по патентам и товарным знакам США (ВПТЗ США) непосредственно тем представителям коренных народов, которые были рекомендованы Консультативным советом Добровольного фонда. Он обратил внимание присутствующих на документ WIPO/GRTKF/IC/31/INF/4, в котором содержится информация о нынешней ситуации с заявками на предоставление финансовой поддержки, и на документ WIPO/GRTKF/IC/31/3 о назначении членов Консультативного совета. Позже МКГР должен будет избрать членов Совета. Председатель предложил, чтобы председателем Консультативного совета стал заместитель Председателя, Его превосходительство посол Тене. Результаты работы Консультативного совета Добровольного фонда будут изложены в документе WIPO/GRTKF/IC/31/INF/6.

34. Представитель Авторско-правового агентства, выступая от имени Форума коренных народов, поблагодарила делегацию Соединенных Штатов Америки (США) за поддержку рекомендованных представителей коренных народов. Она обратилась к государствам-членам с просьбой рассмотреть возможность пополнения Добровольного фонда. Критически важно, чтобы в дискуссиях МКГР участвовали представители коренных народов, так как именно они являются правообладателями ТЗ, ТВК и ГР. Они должны присутствовать там, где проходят эти дискуссии, так как обсуждаемые документы повлияют на социальное, экономическое, духовное и эмоциональное благополучие их сообществ. Она также попросила, чтобы на рассмотрение ГА ВОИС в 2017 г. был представлен документ с просьбой о том, чтобы в случае недостаточности средств в Добровольном фонде ВОИС могла выделить средства для финансирования участия представителей коренных народов в сессиях МКГР из своего регулярного бюджета.

Документ WIPO/GRTKF/IC/28/10 был выдвинут рядом государств-членов на ГА ВОИС в 2014 г., но он не был одобрен. Представитель выразила пожелание, чтобы этот вопрос был поднят снова в ситуации, когда государства-члены с трудом пытаются собрать добровольные взносы в Добровольный фонд.

35. Представитель движения «Тупак Амару» продолжил отстаивать активное и эффективное участие коренных народов в работе МКГР, причем не просто в роли наблюдателей, но в качестве действующих участников и гарантов. Он указал, что ранее ГА потребовала от МКГР пересмотреть правила процедуры и признать их существенный вклад в работу МКГР. Прогресс в этой работе может быть достигнут только с конструктивным и полным участием коренных народов.

36. [Примечание Секретариата]: На заседании дискуссионной группы на тридцать первой сессии была рассмотрена тема «Проекты статей МКГР об охране традиционных знаний: точка зрения коренных народов и местных общин». Основным докладчиком была д-р Лайла Сусанна Варс, представитель народности саами (Норвегия). Двумя другими выступающими стали: представительница народности канкана-эи игорот (Филиппины) Дженнифер Таули Корпус и представитель народности иман и горенг горенг (Австралия) Джим Уокер. Председателем дискуссионной группы был г-н Херсон Хуинка-Пиутрин (Чили). В соответствии с программой (WIPO/GRTKF/IC/31/INF/5) были сделаны презентации, которые будут доступны на сайте ТЗ по мере их получения. Председатель дискуссионной группы представил в Секретариат ВОИС письменный отчет о работе дискуссионной группы, который кратко изложен ниже:

«Участники дискуссионной группы обсудили и высказали свои мнения по поводу следующих вопросов:

- Коренные народы являются самостоятельными и выступают в качестве источника биоразнообразия. ТЗ зависят от них и лежат в основе самого их существования и будущего.
- Между государствами и живущими в них коренными народами нет достаточного взаимопонимания относительно охраны ТЗ. У коренных народов другие чаяния и взгляды по поводу использования ТЗ.
- Коренные народы и государства должны быть равноправными партнерами для того, чтобы обеспечить защиту от злоупотребления знаниями коренных народов.
- В различных странах, в которых живут коренные народы, шли споры о виктимизации этих народов путем присвоения их культуры и знаний вследствие невежества и недостатка информации об их образе жизни.
- Коренные народы имеют право сохранять, контролировать, защищать и развивать свое культурное наследие. Однако в ходе разработки документа в рамках МКГР понимание этого было утрачено, как вообще, так и в содержании дискуссий.
- Коренные народы выиграют больше всех от обсуждения вопросов ИС и они могут внести большой вклад в эти обсуждения. У коренных народов есть свои собственные учреждения и организации.
- Во многих странах предстоит еще многое сделать до того, как станет возможным создать местное/национальное законодательство для защиты ТЗ коренных народов. Например, все еще не решен вопрос, должны ли государства или сами коренные народы быть ответственными за охрану ТЗ и какую форму должна принять такая охрана.
- Коренные народы вносят важный вклад на национальном уровне. Поэтому жизненно важно провести консультации, чтобы учесть их мнения и представления.



- Следует создать институциональные стандарты и принять необходимые соглашения для того, чтобы пресечь незаконное присвоение систем ТЗ коренных народов.
- ТЗ не являются общественным достоянием: это представляет собой большую законодательную проблему. Беспокойство вызывает использование понятия «общественное достояние». Вот один пример: коренной народ передает свои знания докторантам, пишущим свои диссертации. Эти знания передаются по доброй воле. Но можно ли считать их частью общественного достояния из-за того, что они описаны в научной статье? Участники дискуссионной группы рекомендовали более четко определить это понятие при использовании в разрабатываемом документе.
- Проблемы возникают, когда государства не признают термина «коренные народы» и в национальном законодательстве используются такие понятия, как, например, «нация» или «первая нация». Участники дискуссионной группы, однако, предпочитают использовать понятие коренных народов, которое закреплено в ДПКНООН.
- В соответствии со статьей 3, в которой определяется объем охраны, охрана как таковая должна возникать как следствие юридически обязательного принципа.
- Согласно статье 4bis, посвященной требованию о раскрытии, решение об этом должно приниматься коренными народами.
- Статья 6 представляется весьма ограничительной по отношению к охране ТЗ коренных народов. Поэтому рекомендуется принять предложение, содержащееся в подготовленном Джеймсом Аная Техническом обзоре (WIPO/GRTKF/IC/31/INF/9).
- Участники дискуссионной группы указали на сходство между спорами вокруг понятия «территория», которую коренные народы рассматривают как предназначенную для коллективного использования, а государства считают «индивидуальной собственностью», и спорами вокруг понятия «традиционные знания», также рассматриваемых коренными народами как предназначенные для коллективного пользования, а в национальном законодательстве многих государств определяемых как «индивидуальная собственность».

37. [Примечание Секретариата]: Консультативный совет Добровольного фонда ВОИС провел заседание 20 и 21 сентября 2016 г., чтобы избрать и назначить ряд участников, представляющих коренные и местные общины, для получения финансирования их участия в следующей сессии МКГР. Рекомендации Совета были изложены в документе WIPO/GRTKF/IC/31/INF/6, который был представлен перед окончанием сессии.

38. Представитель INBRAPI отметила важность того, чтобы коренные народы могли и дальше участвовать в работе МКГР. Но средства отсутствуют. Представители коренных народов были отобраны для получения поддержки от Добровольного фонда, но неясно, смогут ли они приехать. Она была бы очень признательна, если бы государства-члены смогли внести средства для поддержки дальнейшего участия представителей коренных народов в работе Комитета.

39. Представитель CISA был бы рад, если бы можно было пригласить новых представителей коренных народов для участия в работе МКГР, так как это всегда одни и те же люди, вносящие различный вклад в работу Комитета.

*Решение по пункту 5 повестки дня:*

40. Комитет принял к сведению документы WIPO/GRTKF/IC/31/3, WIPO/GRTKF/IC/31/INF/4 и WIPO/GRTKF/IC/31/INF/6.

41. Комитет настоятельно рекомендовал и призвал членов Комитета и всех заинтересованных субъектов в государственном и частном секторах вносить взносы в Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин.

42. По предложению Председателя Комитет избрал путем аккламации следующих восьмерых членов Консультативного совета в их личном качестве: г-на Бабагана Абубакара, представитель, Ассоциация по вопросам развития канури, Нигерия; г-на Парвиза Эмомова, второй секретарь, Постоянное представительство Таджикистана, Женева; г-жу Эму Хаоули, советник по вопросам политики, Департамент торгово-промышленного права, Министерство предпринимательства, инноваций и занятости, Новая Зеландия; г-жу Лусию Фернанду Инасью Бельфорт Салеш, представитель, Бразильский институт интеллектуальной собственности коренного населения (INBRAPI), Бразилия; г-на Кому Маконгу, первый секретарь Постоянного представительства Кот-д'Ивуара, Женева; г-жу Расарио Луке Хиль, представитель, Юридическая комиссия по вопросам саморазвития народов андских стран (CARAJ), Перу; г-жу Ньюсту Мальдонадо, третий секретарь, Постоянное представительство Эквадора, Женева; и г-жу Присциллу Энн Яп, второй секретарь, Постоянное представительство Малайзии, Женева.

43. *Председатель Комитета предложил, чтобы функции Председателя Консультативного совета выполнял заместитель Председателя Комитета посол Роберт Матеус Майкл Тене.*

## **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ**

44. Председатель напомнил, что он провел консультации с региональными координаторами и заинтересованными делегациями по рабочей программе и методике работы на сессии, прежде всего в отношении пункта 6 повестки дня. Он распространил согласованные методику и программу. Предлагаемая методика работы будет гибкой и динамичной и будет опираться на прогресс в работе Комитета. МКГР начнет на пленарном заседании рассматривать ключевые вопросы, выделенные в мандате. Председатель будет вносить вопросы на рассмотрение и давать некоторые начальные комментарии для содействия дискуссии. Пленарное заседание по-прежнему является руководящим органом и ведущиеся на нем дискуссии будут отражены в отчете как обычно. Неофициальные консультации с меньшим составом участников и в неофициальной обстановке призваны способствовать обсуждению текста (документ WIPO/GRTKF/IC/31/4) в целях достижения общего понимания и преодоления существующих разногласий. Каждая региональная группа будет представлена максимум шестью делегатами, желательно, чтобы один из них был региональным координатором. В целях повышения транспарентности другим представителям государств-членов разрешается присутствовать на неофициальных консультациях без права выступления. Коренным народам будет предложено выдвинуть двух представителей для участия в консультациях, а также двух представителей для участия в качестве наблюдателей без права голоса. Что касается методики, то делегаты, проводящие неофициальные консультации, могут выступать и представлять предложения по проекту текста сводного документа. Однако составления проекта текста в реальном времени не предполагается. В зависимости от достигнутого во время пленарного заседания и неофициальных консультаций прогресса Председатель может создать одну или несколько маленьких *ad hoc* контактных групп для того, чтобы рассматривать отдельные вопросы с целью дальнейшего преодоления имеющихся расхождений во взглядах. Состав таких контактных групп будет определяться обсуждаемым вопросом, но обычно будет включать представителей от каждого региона, в зависимости от вопроса и заинтересованности государств-членов. Координировать обсуждение в такой контактной группе (группах) будет один из заместителей Председателя или модераторов. Контактные группы будут наделены краткосрочными полномочиями, действующими в течение предстоящей сессии, и должны будут доложить о достигнутых результатах (если такие будут) на пленарном заседании или неофициальных консультациях. После консультаций с региональными координаторами было решено, что модераторами станут: г-жа Марго Багли (Мозамбик), г-н Эмилио Фернандо Ускатеги Хименес (Эквадор) и г-жа Эма Хао'ули (Новая Зеландия). Председатель приветствовал выдвижение третьего модератора от региональных групп. Модераторы будут оказывать поддержку в работе пленарного заседания и неофициальных консультаций; для этого они будут пристально следить за ходом дискуссий и фиксировать высказываемые мнения, позиции и любые предложения, в том числе по тексту. Они могут выступать и вносить предложения. Они будут проверять все материалы, редактировать и подготавливать пересмотренный вариант (варианты) документа WIPO/GRTKF/IC/31/4. В течение недели модераторы будут выслушивать все выступления на пленарном заседании и неофициальных консультациях и затем редактировать документ, включая в него все представленные предложения по тексту. Модераторы могут изложить и презентовать на экране свою продолжающуюся работу над

ключевыми вопросами в качестве «незавершенной работы», чтобы получить отклики и замечания, если таковые последуют. Модераторы будут следовать перечисленным ниже правилам по форматированию текста документа: (1) предлагаемые дополнения или вставки будут вноситься в документ в режиме отслеживания исправлений; (2) элементы текста, которые ставятся под сомнение или предлагается исключить, будут заключаться в квадратные скобки (в режиме отслеживания исправлений); (3) отдельные варианты частей текста будут включаться под названием «Вариант» или «Альт» (в режиме отслеживания исправлений); (4) редакционные варианты формулировок будут разделяться наклонной чертой (в режиме отслеживания исправлений); (5) имена авторов предложений не будут включаться в текст; и (6) собственные текстовые предложения модераторов будут соответствующим образом маркироваться. Как и на предыдущих сессиях, текст будет сохраняться, если его поддержало хотя бы одно государство-член, а любой текст, в поддержку которого не высказалось ни одно государство-член, будет помещаться в квадратные скобки; редакционные предложения наблюдателей могут вноситься в текст только в том случае, если они поддержаны государством-членом. Что касается «результата» работы 31-й сессии МКГР, то предлагается считать таковым пересмотренный вариант документа WIPO/GRTKF/IC/31/4. Будет использоваться та же методика, что и на предыдущих сессиях МКГР. Первый пересмотренный вариант (Rev. 1) будет подготовлен и представлен к утру среды. Затем будет предоставлено время для замечаний и дальнейших предложений, включая текстовые предложения. Второй пересмотренный вариант (Rev. 2) будет подготовлен и представлен к утру пятницы. Будет предоставлено время для исправления любых очевидных ошибок и для общих замечаний, которые будут включены в отчет. Очевидные ошибки включают опечатки и неумышленный пропуск текстового предложения, которое уже было представлено на пленарном заседании или неофициальных консультациях. Пленарному заседанию будет предложено принять Rev. 2 к сведению и передать его в этом виде на рассмотрение 32-й сессии МКГР. На последнем заседании в рамках пункта 6 повестки дня Председатель, учитывая все прошедшие в течение недели дискуссии, предложит ориентировочный перечень оставшихся нерешенными вопросов, которые должны будут рассматриваться на 32-й сессии МКГР. Пленарному заседанию будет предложено изучить ориентировочный перечень и одобрить его передачу на рассмотрение 32-й сессии МКГР. Суммируя все вышесказанное, 31-я сессия МКГР ставит перед собой следующие цели: (1) передать на рассмотрение 32-й сессии ориентировочный перечень оставшихся нерешенными вопросов; и (2) на основе документа WIPO/GRTKF/IC/31/4 обсудить ключевые вопросы, связанные с ИС и ТЗ, с тем чтобы подготовить следующий вариант этого документа для обсуждения на 32-й сессии МКГР. Затем Председатель открыл обсуждение ключевых вопросов, начав с целей. Как указано в информационной записке Председателя, цели фундаментально важны для формулировки постановляющей части любого правового документа, так как они определяют направленность и предназначение этого документа. За последние годы цели текста о ТЗ были значительно уточнены и модифицированы, с учетом пяти основных тем, но не были одобрены в явном виде. В тексте осталось много квадратных скобок. Рассматривая цели, государства-члены должны оценить, какая из концепций, подробно описанных в разделе «Основные цели» документа WIPO/GRTKF/IC/31/4, имеет самое прямое отношение к ИС, учитывая, что мандат МКГР предписывает «достичь договоренности по международному правовому документу (документам) в области интеллектуальной собственности» для сбалансированной и эффективной охраны ТЗ. Председатель предоставил слово для замечаний по поводу целей.

45. Делегация Египта предложила в подпункте (с) заменить «поощрения» на «внедрения», так как в этом слове есть элемент юридической обязательности. Что касается термина «нации», то нужно будет провести длительное обсуждение для уточнения использования этого термина.

46. Делегация Швейцарии приветствовала прогресс, достигнутый МКГР по разделу «Основные цели» во время предыдущих сессий, посвященных ТЗ. Она видит возможности для дальнейшего укрепления общего взаимопонимания, а также для упорядочения и упрощения этих целей. Она подчеркнула два важных общих вопроса. Во-первых, вне системы ИС существуют другие международные документы, касающиеся достижения сбалансированной и эффективной охраны ТЗ. Поэтому разрабатываемый МКГР международно-правовой документ должен иметь цели, четко ориентированные на вопросы ИС. И наоборот, этот документ не должен включать цели, которые уже заложены в другие международные документы или не относятся к системе ИС. Во-вторых, должна существовать непосредственная связь между разделом «Основные цели» и содержательными положениями документа. Поэтому полезно было бы рассмотреть те подходы, которые содержатся в основных содержательных положениях проекта текста документа, особенно относительно бенефициаров и объема охраны. После того как будет достигнут заметный прогресс в формулировке этих фундаментально важных положений, МКГР сможет вернуться к разделу «Основные цели», которые тогда будет значительно легче уточнить.

47. Представитель движения «Тупак Амару» заявил, что необходимо охранять ТЗ и ГР, поскольку современный человек в глобализованном мире стал хищнически охотиться за генетическими и биологическими ресурсами, являющимися духовными источниками выживания человечества. Им угрожает исчезновение. Мандат МКГР предписывает ему изучить возможности правовой охраны ТЗ и ГР.

48. Делегация Индии указала, что цель состоит в охране ТЗ в контексте ИС. Обсуждаемый документ, специально создаваемый для охраны ТЗ, должен позаботиться о сохранении их уникальной природы. Его цели не могут строго соответствовать положениям общепринятой системы ИС. Поэтому делегация считает уместными все цели, обозначенные в существующем тексте.

49. Делегация США поддержала заявление, сделанное делегацией Греции от имени Группы В. В частности, указание на то, что работа МКГР должна быть направлена на достижение общего понимания ключевых вопросов, включая цели. Прежде всего, она полагает, что цели следует упростить. В разделе «Основные цели» не описано полностью то, что делегация считает ключевой целью, то есть содействие совместному использованию идей и знаний. Исторически, общества получали пользу от обмена идеями и знаниями. Система авторского права, например, вознаграждает авторов, предоставляя им ограниченное во времени право запрещать другим копировать чужую идею, но не запрещает другим использовать саму идею. Сходным образом, патентная система защищает изобретение, но позволяет всем другим использовать его после истечения срока патента. Суть этих систем ИС заключается не в присуждении прав, а в содействии распространению знаний. Защита и обеспечение соблюдения новых прав в сфере ИС должны быть соразмерны защите ИС, отражая баланс интересов и баланс прав и обязанностей. Делегация предложила использовать следующую формулировку, заимствуя ее из статьи 7 Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение по ТРИПС): «Охрана традиционных знаний должна вносить вклад в содействие инновациям и в передачу и распространение знаний ко взаимной выгоде носителей и пользователей традиционных знаний, причем таким образом, чтобы это благоприятствовало социально-экономическому благосостоянию и балансу прав и обязательств. Цель охраны традиционных знаний должна также приносить пользу всему человечеству и поощрять совместное использование информации, то есть содействовать развитию общественного достояния. Сохраняя одновременно за носителем традиционных знаний определенные и ограниченные в объеме и длительности права». ВОИС признала ценность общественного достояния в рекомендациях Повестки дня в области развития. Когда срок патента истекает, запатентованное изобретение становится доступным для общего использования. Когда истекает срок авторских прав на

песню, эту песню может исполнять любой. МКГР в своей работе должен руководствоваться значительной общественной ценностью усилий по открытию для всеобщего использования все больших массивов информации и знаний. Делегация отметила, что в пункте (d) предпринимается попытка направить работу в этом направлении, но она сомневается, достаточно ли четко он сформулирован. Значительная ценность общественного достояния должна быть признана в разделе «Основные цели». Делегация предложила следующий новый текст: «Признание ценности полных жизненных сил общественного достояния, совокупности знаний, которыми могут пользоваться все и которые жизненно необходимы для творчества и инноваций, и необходимости охранять, сохранять и обогащать общественное достояние». Она также отметила, что позже вернется к обсуждению целей для того, чтобы изложить свои представления о «незаконном присвоении».

50. Делегация Туниса повторила замечания, высказанные делегацией Египта, особенно в отношении термина «нации», и отметила, что необходимо большее уточнение.

51. Делегация Латвии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, отметила, что обсуждаемый документ рассматривает все вопросы с точки зрения ИС. Поэтому она считает, что МКГР не должен пытаться выполнить задачи, стоящие перед другими существующими документами, например, Нагойским протоколом. Она предпочитает продолжать работу на основе формулировок пунктов (a) и (d). Пункт (c) может стать целью другого документа. Что же касается пункта (b), то для Группы ГЦЕБ непонятно, как обсуждаемый документ сможет достичь этой цели.

52. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, считает необходимым общее понимание целей и принципов. Без этого будет очень трудно добиться прогресса в работе. Как уже заявила делегация Швейцарии, МКГР не должен дублировать те вопросы, которые уже рассматриваются в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) и Нагойского протокола. Работа МКГР должна быть сконцентрирована на обсуждении пунктов (a) и (d). Делегация поддерживает использование слов «неправомерное использование» в пункте (a), так как это указывает на подход, основанный на применении мер. В пункте (d) она хотела бы сосредоточить внимание на поощрении традиционного творчества и инноваций.

53. Представитель племен тулалип прокомментировал сделанное делегацией США предложение, целью которого является ассимиляция. Племена тулалип, как и другие живущие в США племена, владеют ТЗ с незапамятных времен, задолго до возникновения этой страны. У живущих в США племен есть присущие им и существовавшие много ранее права. Конституция США признает племена в качестве суверенных субъектов и их взаимоотношения с США как отношения правительства с правительством. У их суверенности есть некоторые ограничения, но очень важно то, что Верховный Суд многократно подтверждал, что США не даровали племенам их права. Эти права существовали до возникновения страны, и их действие может быть прекращено только вследствие отказа племен от своих прав либо с помощью акта, принятого Конгрессом. В других правовых системах права коренных народов рассматриваются как неотъемлемые и другие национальные государства признают, что у живущих в них коренных народов есть внутренне присущее им право на самоопределение. Именно это утверждается в ДПКНООН. Существуют трудности с использованием термина «баланс», который является правительственным термином. Он используется в процессе управления, когда дарованные правительством права распределяются между различными, но равноправными заинтересованными сторонами. Однако суверены не могут распределять права граждан других государств. Для того чтобы это делать, нужно заключить договор, чем и занимается МКГР. Однако предложение делегации США означает, что сохраняемые племенами тулалип ТЗ будут ассимилированы, потому что его цель состоит в том, чтобы не допустить постоянной или бессрочной охраны ТЗ. Если

именно такова будет цель этого документа, то представители коренных народов не смогут больше принимать участие в переговорах.

54. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, вновь заявила, что хочет увидеть работу над созданием правового документа для эффективной охраны ТЗ в рамках современной международной системы ИС. Существующий на данный момент текст дает хорошую основу для продолжения обсуждений по разделу «Основные цели». Она подчеркнула необходимость уточнения формулировок, говорящих о поощрении и защите ТЗ, а также об обеспечении совместного пользования выгодами.

55. Делегация Японии заявила, что раздел «Основные цели» очень важен и должен быть ясным и четким. Она поддержала предложение, сделанное делегацией США в соответствии со статьей 7 Соглашения по ТРИПС. Предложенный текст вполне можно использовать в качестве цели. Она также поддержала предложение об общественном достоянии.

56. Представитель фонда FAIRA отметил, что в названии документа должна быть отражена охрана ТЗ. Это не документ о защите ИС как таковой, но о правах коренных народов. Его контекст задается ДПКНООН, особенно статьей 31. Игнорирование этого факта идет вразрез с выполнением намеченной на эту сессию работы.

57. Во избежание повторения, Председатель предложил сохранить в первом предложении только слово «бенефициары», которое будет разъяснено в статье 2.

58. Представитель CISA отметил, что права коренных народов закреплены в ДПКНООН, на подготовку которой ушло значительное время. Вопрос о правах должен рассматриваться с учетом содержания ДПКНООН. Коренные народы знают свои ТЗ и ТВК, потому что владеют своей землей и территорией.

59. Делегация Египта еще раз заявила о необходимости создания юридически обязательного документа. Имеющийся текст должен быть улучшен, но не размыт или ослаблен, особенно если МКГР действительно хочет добиться поставленных целей в соответствии со своим мандатом. Поэтому пункты (b) и (c) должны быть сохранены, но пункт (c) должен быть улучшен путем замены слова «поощрения» на слово «достижения» или «осуществления». Это утверждение вполне соответствует всем международным соглашениям, которые признают права коренных народов, обладающих полным суверенитетом в отношении своих ТЗ и владения землями.

60. Председатель предложил продвинуться дальше, сохранив в первой строке слово «бенефициар», поскольку никто против этого не возразил.

61. Представитель движения «Тупак Амару» заявил, что государства-члены должны задуматься над содержанием целей. Целью является защита ТЗ, которые по самой своей природе принадлежат КНМО. МКГР работает над международным документом, целью которого является защита ТЗ, принадлежащих КНМО, от пиратства, нелегального приобретения и незаконного присвоения. Но термин «незаконное присвоение» в международных документах отсутствует. Текст документа должен соответствовать духу ДПКНООН.

62. Делегация Чили хотела бы узнать, как может быть осуществлен пункт (b), и могут ли другие делегации поделиться своими представлениями о том, каков смысл этой цели.

63. Председатель осведомился о желании государств-членов ответить делегации Чили. Реакции не последовало. Председатель закрыл обсуждение целей и внес на обсуждение ключевой вопрос о бенефициарах. На прошлых сессиях МКГР рассматривал

определение «бенефициаров» и выбор терминов. Однако нет договоренности о том, в какой степени документ должен распространяться не только на коренные народы и местные общины, но и охватывать нации. Также делаются ссылки на некоторый национальный орган, выступающий в качестве хранителя. Очевидно, что идентификация бенефициаров тесно связана с вопросом об области применения документа в целом и очень важно, чтобы государства-члены достигли общего понимания относительно того, кто должен входить в число бенефициаров. Председатель поинтересовался, насколько нужна попытка определить КНМО в статье 2.1. Второй вопрос, нуждающийся в обсуждении, - статья 2.2, в которой предпринята попытка всеобъемлющего описания ситуации, когда не удается определить владельца ТЗ. Было бы полезно привести практические примеры таких ситуаций и разъяснить, насколько такие ТЗ будут соответствовать определению объекта или критериям правомочности, указанным в статье 1. Председатель предоставил участникам слово для комментариев.

64. Делегация Ганы предложила очень простое описание бенефициаров: «Для целей этого документа в число бенефициаров должны входить коренные и местные сообщества и ведомства, которые уполномочены государством осуществлять надзор за использованием или коммерческой эксплуатацией традиционных знаний».

65. По мнению делегации Японии, бенефициары должны определяться в зависимости от конкретного ТЗ, так как решающее значение имеет наличие особой связи между ТЗ и культурной идентичностью бенефициаров. Поэтому включение «наций» в число бенефициаров вызывает сомнение, так как в результате происходит значительное ослабление таких связей. Требуется дальнейшее обсуждение для того, чтобы решить, насколько разумно считать бенефициарами только КНМО. Определение «национального органа как хранителя» должно рассматриваться в рамках статьи 5, поскольку такой орган не может быть прямым бенефициаром охраны. Наконец, должно быть четко определено значение термина «местные общины».

66. Делегация Республики Корея заявила, что смысл охраны ТЗ заключается в том, чтобы предоставить выгоды от использования ТЗ местным общинам, которые сохраняли ТЗ и передавали их от поколения к поколению. Включение национальных органов в определение бенефициаров неуместно в контексте охраны ТЗ. Кроме того, национальные органы могли меняться в течение длительного времени, поэтому исходное состояние ТЗ может быть трудно проследить и может возникнуть несколько национальных органов, претендующих на владение ТЗ. Неправильно также предоставлять национальным органам фидуциарную роль, включающую ПОС и ДПВ.

67. Делегация США указала, что бенефициаром системы ИС является общество в целом, поскольку эта система содействует развитию творческой деятельности и инноваций. Бенефициаром охраны отдельного товарного знака, авторского права или патента является обладатель этого товарного знака, авторского права или патента. Сходным образом, бенефициарами охраны защищенных ТЗ должны быть те, кто использует, владеет и сохраняет эти ТЗ. Но если знание не может быть четко отнесено к конкретному сообществу, то оно не входит в сферу действия статей 1.3 и 1.4. Статья 2.2 может быть исключена как ненужная. Что касается «наций», то она согласна с замечаниями, высказанными делегациями Японии и Республики Корея. Она хочет лучше понять, почему нации должны быть включены в число бенефициаров и надеется, что это будет прояснено в ходе обсуждения.

68. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, поддержала включение коренных и местных общин (КМО) в число бенефициаров. Она просит поставить термин «народы» в квадратные скобки во всем тексте по причинам, связанным с положениями конституций государств-членов ЕС. Делегация считает, что то определение ТЗ, которое дано в сноске, не соответствует необходимым критериям,



указанным в статье 1. Что касается статьи 2.2, то представляется, что ТЗ, описанные в статьях 2.2(b), 2.2(c) и 2.2(d) выходят за пределы определения, данного в статье 1. Она будет рада обсудить конкретные примеры. Делегация полагает, что МКГР должен подробнее обсудить статью 2.2(a), так как могут возникать ситуации, когда КМО пожелают назначить в качестве бенефициара национальный орган. Однако она не будет поддерживать систему коллективных прав, поскольку та предполагает подход, основанный на применении мер. Делегация считает нужным добавить в статью 2.2 слова «с согласия бенефициаров».

69. У делегации Индии есть пример ТЗ, которые сложились в четко определенных сообществах, затем передавались от поколения к поколению и сейчас широко распространены. Это аюрведа и другие традиционные системы индийской медицины. Вполне уместно ввести национальные органы в определение бенефициаров, например, для тех случаев, когда ТЗ не могут быть прямо привязаны к какой-либо местной общине. МКГР должен признать важную роль национальных органов как попечителей ТЗ в тех случаях, когда нельзя идентифицировать прямых бенефициаров, а в тех случаях, когда они определены, государствам должна быть предоставлена фидуциарная роль по согласованию с местными общинами. Поэтому так важно обсудить роль государства.

70. Делегация Швейцарии заявила, что бенефициарами должны выступать КНМО, поскольку именно они являются создателями, хранителями и носителями ТЗ. Она не поддерживает включение наций в число бенефициаров. Это не будет соответствовать ДПКНООН, а также положениям КБР и Нагойского протокола. В частности, статья 5 Нагойского протокола не поддерживает обозначение наций или государств в качестве бенефициаров. Статья 5.5 Нагойского протокола обязывает каждую сторону договора предпринимать необходимые административные, политические или законодательные меры для того, чтобы выгоды, получаемые от использования ТЗ, связанных с ГР, справедливым и равноправным образом передавались тем КНМО, которые являются носителями этих знаний. Признавая, что Нагойский протокол относится только к ТЗ, связанным с ГР, и что не все государства-члены участвуют в нем, делегация, тем не менее, не видит разницы между этой ситуацией и использованием других видов ТЗ. С другой стороны, она считает целесообразным обсудить возможность указания в международно-правовом документе на то, что один или несколько национальных органов играют вспомогательную роль в охране ТЗ. Создание и деятельность таких национальных органов должны осуществляться при непосредственном участии и прямом одобрении заинтересованных КНМО. Такие органы могли бы выполнять следующие важные функции: (1) упростить идентификацию законных носителей ТЗ; (2) содействовать сотрудничеству между разными КНМО, обладающими одинаковыми ТЗ; и (3) способствовать охране ТЗ ради блага всех КНМО. Однако вопрос о соответствующем компетентном органе лучше рассматривать в рамках статьи 5, чем статьи 2.2.

71. Делегация Латвии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, заявила, что бенефициарами должны выступать не нации, а КМО, так как именно они являются носителями ТЗ. Что касается статьи 2.2, то она присоединилась к замечаниям, сделанным делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов.

72. Делегация Канады поддержала заявление, сделанное делегацией Греции от имени Группы В. Она одобрила выделение именно КМО в качестве бенефициаров любой охраны, о которой сможет договориться МКГР. У нее, однако, есть сомнения по поводу назначения бенефициарами национальных органов, поэтому она приветствует проведение дальнейшего обсуждения по вопросу о последствиях включения наций в число бенефициаров.

73. Делегация Ганы выразила желание ответить на вопрос относительно статьи 2.2. Это она предложила, чтобы в понятие «бенефициары» были включены КНМО и

компетентные национальные органы, создаваемые государствами для надзора за использованием или коммерческой эксплуатацией ТЗ. Указание на компетентные национальные органы относится ко всем ситуациям, описанным в статье 2.2. Делегация отметила, что содержание статьи 5 не охватывает полностью все соображения, высказанные другими делегациями. Основная цель статьи 5 – обеспечить создание компетентного органа. Поэтому вполне целесообразно включить в документ четкое заявление о составе бенефициаров наряду с положением о создании национальных компетентных органов. Делегация указала на роль, которую могут играть национальные компетентные органы. В некоторых случаях местные группы или группы коренного населения могут быть достаточно хорошо организованы для того, чтобы самостоятельно реализовывать эти права, но в других ситуациях может быть необходимо, чтобы государство играло вспомогательную роль, хотя оно и не владеет этими правами. Таким образом, в рамках своей компетенции этот орган сможет взаимодействовать с теми, кто заинтересован в использовании ТЗ. Если от такого использования будут получены материальные результаты, то этот орган может также стать ответственным за сбор и распределение этих материальных выгод или, по крайней мере, принимать участие в данных процессах. Поэтому имеет смысл сформулировать концепцию национальных компетентных органов, у которых есть строго определенная функция.

74. Делегация Алжира отметила, что в Алжире существует много ТЗ. Эти ТЗ передавались от одного поколения к другому. Сейчас они распространены по всей территории страны. Поэтому трудно определить, кто владеет этими ТЗ и, следовательно, передать их в руки конкретного агента или группы населения. Кроме того, в конституции Алжира закреплено положение о том, что народ Алжира един и неделим. У всех алжирцев равные права и обязанности. Предоставление привилегии любого типа на каком бы то ни было основании не признается. Поэтому понятие нации необходимо сохранить. Однако эта концепция достаточно гибкая и можно предположить ее замену на национальные или компетентные органы.

75. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, отметила, что в Африке ситуация отличается. Она выступает в поддержку как можно более инклюзивного определения, в котором в качестве бенефициаров признаются КНМО и государства. В некоторых Африканских странах есть КНМО, а в некоторых – нет, и они определяют в качестве бенефициаров государство. В рамках Группы обсуждалась идея создания компетентных органов, осуществляющих надзор за реализацией прав пользователей ТЗ. Позже она выдвинет конкретное предложение.

76. Делегация Таиланда заявила, что бенефициарами должны быть, прежде всего, КНМО. Однако и «нации» должны быть включены в число бенефициаров для тех случаев, когда, например, некоторое ТЗ, принадлежащее определенным КНМО, может использоваться более чем в одном сообществе и (или) начинает широко применяться многими сообществами на национальном уровне. В этом случае нации или национальному компетентному органу приходится играть соответствующую роль, чтобы помочь сохранить и защитить ТЗ заинтересованных сообществ, получив, разумеется, у них предварительное осознанное согласие (ПОС).

77. Представитель движения «Тупак Амару» зачитал свое предложение: «Для целей настоящего международного документа термин «традиционное знание» должен пониматься как кумулятивный и динамичный конгломерат традиционного знания, составленный из постоянно развивающегося традиционного и коллективного знания, инноваций, опыта и творческих практик и традиционных технологий, а также экологического знания, которое тесно связано с языком, социальными взаимоотношениями, духовностью, природными циклами, сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, глубинными отношениями между коренным народом, землей и природой, причем это знание сохранялось в коренных сообществах со времен

незапамятных и передавалось от поколения к поколению. Традиционное знание представляет собой итог коллективного творчества, результат способности талантов и гениев человечества понимать общество и окружающий мир, являясь неотъемлемой частью мирового наследия и позитивным подтверждением истории человечества во времени и пространстве». Это определение было вдохновлено текстами КБР и документов ЮНЕСКО. Представитель заявил, что эти исторические формулировки помогут членам Комитета лучше понять, чего пытаются добиться МКГР.

78. Председатель отметил, что государства-члены не выразили поддержки предложению представителя движения «Тупак Амару».

79. Делегация Китая указала, что ТЗ существуют в различных формах. В некоторых странах они принадлежат только КНМО, но в других странах, например, в Китае или Индии ситуация иная. Существует культурное разнообразие и биоразнообразие, но есть также и разнообразие ТЗ. Обсуждаемый документ должен быть всеобъемлющим и, следовательно, должен принимать во внимание разнообразие ТЗ. Поэтому иногда нации или государства выступают не только в роли попечителей. Они могут быть также носителями или обладателями ТЗ. В КБР и Нагойском протоколе упоминаются ТЗ, связанные с ГР, которые принадлежат КНМО. Однако в рамках МКГР должно рассматриваться более широкое разнообразие форм ТЗ.

80. Делегация Намибии, размышляя о внесенных до сих пор предложениях, отметила, что было бы мудрой идеей напомнить о том, что МКГР является частью ВОИС. В разных странах существуют очень различающиеся взгляды на то, что такое ТЗ и кто ими владеет в каждом конкретном национальном контексте. Вполне реально ожидать, что не удастся согласовать национальные политические представления об идентификации КНМО или об их правовом статусе в каждом отдельном национальном государстве. Если МКГР будет точно придерживаться нормотворческого мандата ВОИС в сфере ИС, то допущение, что определение понятий и применение норм будут неизбежно производиться в соответствии с национальным законодательством, приведет как раз к тому же результату, как и в случае Нагойского протокола. Точно такие же вопросы, хотя и применительно к более ограниченному набору видов ТЗ, обсуждались в течение десяти лет. В том случае выгоды должны были распределяться между КНМО, которые являлись носителями ТЗ, но с учетом требований национального законодательства. МКГР должен признать, что самое лучшее, что можно сделать в рамках ВОИС, это установить международно согласованную норму и осуществлять ее реализацию в соответствии с национальными условиями. Так обстояло дело со всеми остальными формами ИС. Достигалось согласие о том, как норма должна работать, а затем допускалась значительная гибкость в том, как она реализуется на национальном уровне. МКГР должен умерить свои ожидания относительно достижимого результата и принять очень простую формулировку, гласящую, что «бенефициарами являются КМО и любые другие институты, предусмотренные национальным законодательством».

81. Делегация Перу отметила, что в ее случае бенефициаром является коренной народ и это понятие включает народы в добровольной изоляции или те, с которыми не установлены контакты, а также сельские и коренные общины. Сейчас ведутся многосторонние переговоры и, несомненно, их смысл не в том, чтобы навязывать другим свои национальные определения. Совершенно ясно, что для ряда государств-членов недостаточно включить в состав бенефициаров только КНМО. Делегация предложила рассмотреть альтернативу 2.1, принимая во внимание случаи, когда состав бенефициаров не ограничен только КНМО. Эта альтернатива является той основой, на которой может быть достигнуто согласие. Решение должно принимать во внимание и КНМО, и государства.

82. Делегация Египта полностью поддержала заявления делегаций Ганы и Индии по поводу включения в определение государства или национального органа, которому поручено заниматься ТЗ.

83. Представитель организации СЕМ-Аутага выразил благодарность ВПТЗ США за предоставленную представителям коренных народов поддержку. Он напомнил о важной роли Добровольного фонда и призвал государства-члены продолжить работу по поддержанию успешной деятельности Фонда. Мандат ВОИС и МКГР сосредоточен на ИС, но для того, чтобы обеспечить права коренных народов и их контроль за своими ТЗ, МКГР в своей работе должен гарантировать защиту достоинства этих народов. Представитель выразил удовлетворенность тем, что в разделе о бенефициарах, как это видно из текста и как отметили несколько делегаций, содержится прямое упоминание о КНМО. Однако он озабочен тем, что термин «коренные народы» по-прежнему заключен в квадратные скобки. Мандат МКГР предполагает охрану ТЗ и их создателей. Этими создателями являются коренные народы, а также местные и традиционные общины. Термин «народы» отражает коллективную природу коренных народов. И в то же время он обеспечивает фундаментальное право на самоопределение. В ДПКНООН и КБР уже принято использование термина «коренные народы» применительно к этим группам населения. По-прежнему сохранять скобки или даже удалить термин «народы» означало бы движение назад.

84. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала заявление, сделанное делегацией Индии от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Для того чтобы исполнить свой мандат и создать международную базу для эффективной охраны ТЗ, МКГР должен усвоить уроки других нормотворческих процессов, например, процесса создания Нагойского протокола. Когда Комитет одобряет конкретные стандарты, важно оставлять странам некоторое пространство для политического маневра на национальном уровне, чтобы они могли применять эти принципы и стандарты в соответствии со своим национальным законодательством. Например, принимая определение бенефициаров, Комитет должен признать роль каждого государства в идентификации бенефициаров в рамках своей юрисдикции при условии, что будут соблюдены заложенные в определении критерии охраноспособности. При использовании такой методики можно будет избежать бесконечных дискуссий относительно любого предлагаемого для одобрения списка бенефициаров. КНМО должны выступать главными бенефициарами охраны ТЗ, но не только они исключительно. Государства должны играть роль хранителей прав.

85. Председатель открыл обсуждение раздела «Предмет». В документе WIPO/GRTKF/IC/31/4 этот вопрос уточняется в пункте 1 статьи 1. В пункте 2 предпринимается попытка установить критерии охраноспособности. Вместе с тем он отметил, что большинство из главных элементов, указанных в пункте 1, также указываются в пункте 2. Кроме того, в статье 3 «Объем охраны» также описываются критерии охраноспособности, хотя они и отличаются от тех, что указаны в пункте 2 статьи 1. МКГР должен обсудить подходящее место для критериев охраноспособности и нужно ли сводить все эти критерии в одно место. Также возникает вопрос о том, насколько необходимы критерии охраноспособности в статье 1, поскольку, по мнению некоторых делегаций, при разработке прав определение того, что, в конечном итоге, подлежит охране, можно оставить для разделов, посвященных объему охраны и исключениям и ограничениям.

86. Представитель «Тупак Амару» предложил следующий текст: «(а) Традиционные знания являются коллективным культурным наследием, унаследованным от предков духовным наследием, интеллектуальным и нематериальным наследием и рассматриваются как секретные, священные или находящиеся в коллективном владении; (b) Традиционные знания неразрывно связаны с использованием и обработкой природных ресурсов в контексте традиционной жизни и рассматриваются как жизненно

важные для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и для обеспечения продовольственной безопасности; (с) традиционные знания связаны с землей, территорией, водными ресурсами, флорой и фауной и другими традиционно принадлежащими ресурсами, занятыми и используемыми коренными народами и местными общинами; (d) ТЗ являются частью коллективного культурного наследия, идентичности, памяти, культурного разнообразия, социального и общинного разнообразия, закрепленного в традиционном стиле жизни коренных народов, который является частью правовых систем; (е) традиционные знания передаются от поколения к поколению в различных формах и являются неотчуждаемыми, неделимыми и неотъемлемыми. Коренные народы и местные общины как владельцы ТЗ будут также пользоваться правовой защитой против других незаконных действий: недобросовестной конкуренции и национального и международного пиратства. Равноправное распределение выгод, получаемых от указанных знаний, будет регулироваться настоящим международным документом и в соответствии с практиками и нормами коренных народов и местных общин при условии получения от них предварительного осознанного согласия».

87. Председатель отметил, что государства-члены не выразили поддержки предложению представителя «Тупак Амару».

88. Представитель INBRAPI указала, что статья 1 соответствует мандату МКГР. Документ должен обеспечивать правовую определенность обсуждаемых вопросов. Термин «нации» должен быть включен в статью 5, а не в статьи 1 и 2. ТЗ создается и сохраняется КНМО. Она хотела бы знать, какие ТЗ были созданы государствами. Система ИС защищает создателей, тогда как государства не являются создателями и не должны быть бенефициарами. Стороны должны назначить национальный орган в рамках национального законодательства для того, чтобы осуществлять административное управление правами.

89. Представитель НЕР отметила, что в статье 1 много квадратных скобок и трудно понять, чего ждать от текста. По поводу «наций» она указала, что коренные народы вовсе не лица без гражданства, а принадлежат к тем или иным странам. Сама она из Камеруна, где государство представляет интересы коренных народов и определяет их деятельность. Нужно убрать скобки вокруг термина «нации». Традиционная медицина очень важна для жителей Африки. Срок охраны в 50 лет является слишком ограничительным. Нельзя ограничивать срок 50-ю годами.

90. Делегация Индии указала, что определение ТЗ заложит основу для работы МКГР. Определение ТЗ должно быть всеобъемлющим и отражать их уникальные характеристики. Оно должно включать ТЗ, которые существуют в кодифицированном виде и широко или общедоступны. Это должно быть исчерпывающее определение, которое не потребует отдельных критериев охраноспособности. Делегация хотела бы избежать использования слов вроде «напрямую» или «четко» перед «связаны» или «ассоциированы», потому что это налагает излишнее бремя доказательства на носителей или владельцев ТЗ. Делегация предложила новую и более уместную формулировку, которая выглядит следующим образом: «Объектом охраны являются традиционные знания, которые: (а) создаются и поддерживаются в коллективном контексте коренными и местными общинами, будь то они широко распространены или нет; (b) ассоциированы/связаны с культурной или социальной идентичностью и культурным наследием коренных и местных общин; (с) передаются из поколения в поколение, будь то последовательно или нет; (d) включают ноу-хау, навыки, инновации, практики, процессы, преподавание и обучение, которые могут существовать в кодифицированной, устной или любой другой форме; или (е) могут быть ассоциированы с биоразнообразием, традиционным образом жизни и природными ресурсами».

91. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, высказала мнение, что определение объекта должно быть прочно связано с КМО. Она выступает за использование в пункте (а) слова «поддерживаются», так как это отражает постоянную связь с КМО. Далее, что касается вариантов текста пункта (b), то она поддерживает формулировку, что ТЗ должны быть напрямую связаны с культурной или социальной идентичностью, так как она устанавливает тесную связь между КМО и ТЗ. Формулировка пункта (с), по мнению делегации, должна обеспечить, чтобы те ТЗ, которые не использовались в историческое время и вошли в состав общественного достояния, не были восстановлены как объект этого документа. Пункты (а)–(е), в сущности, содержат критерии, которым должны соответствовать ТЗ, и поэтому их необходимо объединить.

92. Для делегации США все еще неясно, что означает слово «охрана» в статье 1. Она задала вопрос, подразумеваются ли экономические права или только моральные права. Есть важный принцип, гласящий, что ТЗ существуют во всех обществах, но не все ТЗ могут охраняться одинаковым образом. Термин «охрана» должен быть заключен в квадратные скобки до тех пор, пока делегация не поймет лучше, что он означает. Она не может принять определение критериев охраноспособности, которое позволяет охранять информацию, широко известную за пределами общины, в качестве ТЗ этой общины. Статья 1 должна быть частью четкого определения того, какие ТЗ имеют право на охрану. Как указывается в мандате МКГР, Комитет должен добиться общего понимания того, какой объект ТЗ имеет право на охрану на международном уровне. Делегация ожидает обсуждения примеров ТЗ, которые должны получить право на охрану, а также того, что понимается под охраной. Полезно было бы обсудить примеры объектов, которые не будут охраняться. Без предъявления каких-либо примеров ТЗ, имеющих право на охрану, будет трудно прийти к общему пониманию. Делегация согласна с включением критериев охраноспособности в пункт 2, несмотря на то, что этот же вопрос рассматривается в статье 3.

93. Делегация Многонационального Государства Боливия указала, что принципы коллективного контекста и передаваемости, а также тот факт, что ТЗ динамичны по своей природе, являются очень важными элементами и характеристиками ТЗ. Однако временной элемент не должен включаться в критерии охраноспособности. В конечном счете, эти элементы будут ограничены фактором времени, содержащимся в пункте 2. Однако это несет в себе риск привязывания охраны ТЗ к сфере авторского права и смежных прав. Также нужно обсудить использование термина «нации». ТЗ принадлежат коренным народам. В этом контексте именно государство предоставляет защиту этим народам.

94. Делегация Российской Федерации обратила внимание на терминологию. В пункте (а) статьи 1 используется формулировка «широко распространены». Однако в разделе «Использование терминов» это понятие отсутствует. Неясно, как данный термин соотносится с понятиями, используемыми в упомянутом разделе, в частности «общественное достояние» и «публично доступный». Более того, в статье 4.6 используется понятие «широкое распространение», а в статьях 3.2 и 3.3 термин «широко известные». Все эти термины должны быть согласованы друг с другом.

95. Делегация Японии подчеркнула, что повышенная четкость определения объекта очень важна для того, чтобы избежать возможных споров о том, должна ли быть предоставлена определенным видам ТЗ охрана на международном уровне. Следует лучше уточнить критерии для определения того, какие знания являются традиционными. Например, для четкого определения слова «традиционный» следует установить точные и объективные критерии, в качестве которых могут выступать оценки времени или среды возникновения этого знания. Если в определение объекта охраны будут включены какие-либо навыки или ноу-хау, передающиеся в рамках нации, то сфера ТЗ расширится неограниченно и будет включать буквально любой тип знаний. Такое определение

неприемлемо. Такие выражения, как «от поколения к поколению», «динамическое и развивающееся», «межпоколенческое» и «ассоциированное с культурным наследием бенефициаров» неприемлемы в качестве предмета этого документа, поскольку смысл их неясен. Кроме того, возможен конфликт вокруг одного и того же или почти одного и того же ТЗ между его различными носителями. Другими словами, одно и то же или почти одно и то же ТЗ может возникнуть в различных регионах независимо друг от друга. Поэтому во избежание любых возможных конфликтов важно повысить точность формулировок.

96. Представитель фонда FAIRA заявил, что статья 1 очень важна для определения ТЗ, их природы и оснований для охраны, но в ней не признаются должным образом взаимоотношения между ТЗ и их носителями. Он предложил следующую формулировку статьи 1: «Предметом [объектом охраны]/[настоящего документа] являются [традиционные] знания, которые сохраняются, контролируются, охраняются и развиваются: (а) создаются и [поддерживаются] в коллективном контексте коренными [народами] и местными общинами [или нациями] [, будь то они широко распространены или нет]; ...». Статья 1 важна, так как она задает контекст всего документа. Поэтому она должна выражать уважение к взаимосвязи между «знанием» и его «носителями». Предлагаемый текст дает более четкое понимание того, что режим ИС может существовать в отношении знаний и что такие права собственности равны всем другим правам ИС. В рамках международного режима будет решаться вопрос о формах охраны, но на местном уровне именно КНМО, а не государство обеспечивают охрану.

97. Делегация Намибии поддержала предложение, выдвинутое представителем фонда FAIRA.

98. Делегация Канады заявила, что в статье в ее ныне существующем виде смешан целый ряд разных вещей: определение ТЗ, предмета документа и объема охраны. Важно сформулировать четкие критерии, которые были бы несомненны и различимы для любых субъектов, а не только для КНМО. МКГР должен в итоге представить одно ясное и хорошо сформулированное описание того, что является предметом обсуждаемого документа. Например, содержащаяся в пункте (а) фраза «будь то они широко распространены или нет» относится, скорее, к теме статьи 3. Формулировки пунктов (d) и (e) фактически охватывают все формы ТЗ, так что они ничего не дают для уточнения предмета документа. Не ставя под сомнение динамичную и развивающуюся природу ТЗ, нельзя не признать, что пункт (d) тоже практически ничего не вносит в уточнение предмета. Его можно перенести в раздел определений. Трудно решить, являются ли ТЗ динамичными и развивающимися и как это связано с оценкой того, какие ТЗ могут являться частью предмета документа.

99. Делегация Исламской Республики Иран отметила, что предпочитает широкое и всеобъемлющее определение ТЗ, хотя и признала, что такое определение должно также обеспечивать определенный уровень четкости. Для того чтобы этого добиться, можно включить не исчерпывающий список примеров. Охрана, предоставляемая правовым документом, должна также распространяться на общедоступные или широко распространенные ТЗ. Критерии охраноспособности должны быть исключены из статьи 1.

100. Делегация Латвии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, заявила, что для обеспечения правовой определенности в статье 1 следует обозначить четкую связь между предметом документа и КМО. Слово «поддерживаются» должно быть сохранено в пункте (а). Слова «напрямую связаны» в пункте (b) очень важны для обеспечения правовой определенности. Все пять критериев должны быть сведены воедино.

101. Делегация Ганы обратилась к выступлению делегации США, в котором было предложено исключить или заключить в квадратные скобки термин «охрана» вплоть до

предоставления дополнительных примеров того, что входит в охрану. Непонятно, почему это вызывает такую озабоченность, поскольку термин «охрана» является общепринятым термином, обычно используемым во многих международных документах. Использование этого термина ничего не говорит об объеме охраны, который рассматривается в статье 1. Делегация США является соавтором документов WIPO/GRTKF/IC/31/5 и WIPO/GRTKF/IC/31/6. В обоих документах используется слово «охрана». Поэтому неясно, в каком смысле понимался этот термин делегацией США, когда она использовала его в своих документах. Делегация задала вопрос делегации США, не готова ли та изменить свое прежнее выступление.

102. Делегация США дала предварительный ответ. Ее озабоченность в связи с использованием термина «охрана» в обсуждаемом документе объясняется тем, что это *sui generis* международно-правовой документ и этот факт отличает его от выдвинутых в прошлом предложений на эту тему.

103. Делегация Швейцарии указала, что статья 1 тесно связана с объектом охраны и с определением ТЗ. Поэтому достижение общего понимания по вопросу о критериях охраноспособности зависит от дальнейшего прогресса в обсуждении вопроса об объеме охраны. Должна быть ясная связь между ТЗ, которые будут охраняться в этом документе, и общиной или общинами, являющимися носителями этих ТЗ. Она согласна с заявлением, сделанным делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов, относительно использования слова «поддерживаются» в пункте (а) и слов «напрямую связаны» в пункте (b) для того, чтобы выразить эту связь.

104. Делегация Намибии дала немедленный ответ на заявление делегации Швейцарии. Если следовать этой логике, то всякая община, которая ослаблена силами глобализации и начала терять контроль над своей культурой, тем самым уже сделала первый шаг вниз по скользкому склону, где у нее будет отнято все остальное. Это наверняка не могло быть намерением тех людей, которые начали работу МКГР. Она призвала очень тщательно обдумать этот вопрос. Она также обратилась к вопросу о заключении в квадратные скобки термина «охрана», который был поставлен делегацией США и на который был дан ответ делегацией Ганы. Невозможно охранять все ТЗ. Могут быть какие-то элементы ТЗ, которые настолько давно вошли в общее употребление, что смысла в их охране нет. Однако существует принцип естественной справедливости, согласно которому не следует забирать принадлежащие другим людям вещи без разрешения и использовать их, если владельцы согласны на это, не делаясь полученными выгодами. МКГР может использовать этот общепризнанный принцип как отправной пункт своей дальнейшей работы. Делегация Японии высказалась по поводу необходимости избегать любых возможных споров относительно собственности на одни и те же или почти одни и те же ТЗ. Если бы система ИС не была создана во избежание любых возможных конфликтов, то никогда не возникли бы суды по ИС. Компании не подавали бы иски по поводу нарушения патентных прав. Система ИС существует именно для того, чтобы устанавливать определенные права, которые затем могут выноситься на рассмотрение судов и, тем самым, создавать прецедентное право. Во многих случаях это может создавать мягкое право, которое не обязательно оспаривается в судах, так как это просто не эффективно по затратам. Делегация предлагает поискать такие формулировки, которые соответствовали бы разделенной природе владения ТЗ в различных юрисдикциях, и создать для стран достаточное политическое пространство для того, чтобы они сами точно определили, какой тип ТЗ охраняется в рамках их юрисдикции. Таким же образом у стран есть определенные гибкие возможности в рамках патентной системы, чтобы решать, что охраняется, а что нет. Это выведет МКГР на путь, который сможет привести к принятию международного соглашения.

105. Делегация Республики Корея указала, что выражение в пункте (а) «будь то они широко распространены или нет» может быть интерпретировано в смысле включения



элементов общественного достояния в область охраняемых ТЗ. Общественное достояние не должно включаться в эту область, потому что оно содержит элементы, которые были доступны для широкой публики и использовались ею в течение длительного времени. Если тем ТЗ, которые входили в состав общественного достояния в течение длительного времени, будет предоставлена исключительная правовая защита, то это усилит неопределенность правового статуса ТЗ и может оказать отрицательное воздействие на систему ИС. Поэтому она предложила исключить выражение «будь то они широко распространены или нет».

106. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что объектом охраны являются ТЗ, которые были созданы в коллективном контексте коренными народами, местными общинами или государствами, будь они широко распространены и рассредоточены или нет. ТЗ напрямую связаны с культурной и социальной идентичностью и культурным наследием коренных народов, местных общин или государств. Она хочет сохранить в определении межпоколенческий аспект. ТЗ могут существовать в кодифицированной, устной или иной форме и могут быть динамичными и развивающимися. Критерии охраноспособности не должны быть частью статьи 1.

107. Делегация Египта отметила, что в пункте (d) говорится об определении объекта охраны. В тексте должны использоваться конкретные термины. Нынешняя формулировка пункта (e) неясна. МКГР должен определить, как идентифицируются эти традиционные формы знаний. Делегация задала вопрос о том, что значит «динамичные» и «развивающиеся» и кто это решает. Все эти положения сформулированы нечетко. Следует также удалить условие о длительности использования. Это нелогичное условие, особенно учитывая, что отмечается межпоколенческая характеристика ТЗ, которая указывает на их долгосрочность. Это условие о длительности является избыточным и должно быть удалено.

108. Делегация Индонезии предложила сократить разрыв между двумя противоположными полюсами: исключительными правами и общественным достоянием. Она предложила термин «инклюзивное право» как промежуточный вариант между исключительным правом и общественным достоянием. Это право может принадлежать не только попечителям, но и носителям, например, КНМО, у которых нет специальных полномочий в качестве попечителей или лидеров общины. Оно также может принадлежать более широкому обществу на основе традиционных протоколов. Например, весь народ Индонезии может поддерживать культуру или традиционную медицину Бали.

109. Представитель движения «Тупак Амару» обратился к заявлению делегации США в связи с вопросами экономических и моральных прав и ее возражениям против слова «охрана». Он хотел бы понять, что значат экономические и моральные права. МКГР обсуждает международный документ об охране ТЗ, а не прав частных лиц или права наследования. Он категорически против идеи о включении «наций» в число бенефициаров. Нации не упоминаются в международных законах в качестве держателей прав.

110. [Примечание Секретариата: Нижеописанное происходило на следующий день, 20 сентября 2016 г.] Председатель отметил, что координаторы учли состоявшееся накануне обсуждение по ключевым вопросам и представят некоторые первоначальные предложения и идеи на основе этих обсуждений. Он подчеркнул, что представленный материал просто находится на рассмотрении и не является пересмотром и не имеет такого статуса. Это лишь некоторые идеи и мысли, которые координаторы считают целесообразным представить и получить по ним первоначальные замечания до начала работы над первой редакцией. Он предложил координаторам представить свою работу.

111. Г-жа Багли, выступая от имени координаторов, отметила, что координаторами были разработаны подходы к разделу «Основные цели», статьям «Предмет» и «Бенефициары». Следует напомнить, что речь идет не о пересмотре, а о дополнительных замечаниях государств-членов по ключевым вопросам до представления Rev 1. Координаторы с помощью заместителя Председателя рассмотрели проекты статей и выступлений государств-членов и разработали дополнительные подходы, выражающие общие взгляды. Цель заключается в содействии в выработке более чистого, простого, более оптимального текста, учитывающего и отражающего общие позиции по ключевым вопросам. По разделу «Основные цели» координаторы разработали два варианта. В варианте 1 сказано: «Настоящий документ должен быть направлен на: 1. Обеспечение для бенефициаров, определенных в статье 2, средствами для: (а) предотвращения незаконного присвоения, неправомерного и несанкционированного использования их традиционных знаний; (b) осуществления контроля за тем, как их традиционные знания используются за пределами традиционного и обычного контекста; (с) равноправного совместного получения выгод от использования их традиционных знаний с их предварительного осознанного согласия или одобрения и при их участии, в необходимых случаях; и (d) охраны творчества и инноваций, основанных на традициях. [Предотвращение предоставления ошибочных прав интеллектуальной собственности/[патентных прав] на [традиционные знания и [связанные с ними генетические ресурсы]/[традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами].]» Данный вариант оптимизирует текст вводной части, признавая, что бенефициары будут рассмотрены в статье 2. В нем сохранены четыре связанные между собой цели и заключено в квадратные скобки «предотвращение предоставления ошибочных патентных прав или прав ИС», поскольку это рассматривается в тексте ГР. Координаторы также перефразировали пункт (с) для придания ему формы пунктов (а), (b) и (d). Они приняли к сведению предложение делегации Египта о замене выражения «содействия равноправному совместному получению выгод» на «достижения равноправного совместного получения выгод», но при рассмотрении вводной части обратили внимание на предоставление ею бенефициарам средств достижения различных целей. В этой связи, данная формулировка представляется проблематичной, поскольку бенефициары будут искать не средства содействия совместному получению выгод, а средства совместного получения выгод. Вариант 2 весьма краток, и в нем говорится: «Настоящий документ должен иметь своей целью предотвращение неправомерного использования традиционных знаний и поощрение творческой деятельности и инноваций, основанных на традициях». В данном варианте учтено предпочтение делегации ЕС, выступавшей от имени ЕС и его государств-членов, и делегации Латвии, выступавшей от имени группы ГЦЕБ, сфокусироваться на пунктах (а) и (d) исходного текста и исключить пункты (b) и (с). Координаторами также отражен акцент на неправомерном использовании вместо незаконного присвоения, как предлагается делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Координаторы сохранили пункты (b) и (с) исходного текста в варианте 1 из-за наличия положений в статье 3, разработанных для достижения данных целей, например, разрешая бенефициарам говорить «нет» определенным видам использования определенных видов ТЗ, таких как священные ТЗ, а также для обеспечения положений о совместном получении выгод для разных видов ТЗ. Координаторы включили примечание с дополнительными целями, предложенными делегацией США. Не ясно, куда будут относиться эти цели, поскольку формулировка не соответствует вводной части исходного текста раздела «Основные цели» и больше звучит как формулировка преамбулы. Координаторы запросили дополнительные разъяснения относительно включения данных положений. В примечании говорится: «Примечание: США также были предложены следующие дополнения: охрана охраняемых традиционных знаний должна вносить вклад в содействие инновациям и в передачу и распространение знаний к взаимной выгоде носителей и пользователей традиционных знаний, так, чтобы это благоприятствовало социально-экономическому благосостоянию и балансу прав и обязательств. Охрана традиционных знаний должна случить также во благо человечества, но поощрять обмен

информацией, т. е., вносить свой вклад в общественное достояние. При этом они должны сохранять определенные ограниченные по объему права на срок действия для носителя традиционных знаний. Они должны также отражать ценность полного жизненных сил общественного достояния и совокупности знаний, которыми могут пользоваться все и которые жизненно необходимы для творчества и инноваций, и необходимости охранять, сохранять и обогащать общественное достояние». Что касается раздела «Использование терминов», то координаторы лишь воспроизвели обсуждавшееся на пленарном заседании положение, являющееся пересмотренным определением ТЗ. Пересмотренное определение относится к варианту 1 статьи 1. В статье 1 они удалили из названия заключенный в скобки термин «охрана», чтобы в центре внимания статьи был ее предмет. Они также подготовили оптимизированный вариант 1 на основе выступления делегации Канады, очень похожий на один из вариантов предмета документа в тексте ГР, получивший существенную поддержку. Вариант 1 представляет предмет в сжатом виде и переносит определение ТЗ из исходного текста в раздел «Использование терминов». Учитывая предложение делегации Индии, координаторы упростили текст статьи 1 и включили определение ТЗ в раздел «Использование терминов». В варианте 1 сказано: «Настоящий документ относится к традиционным знаниям». Варианты 2 и 3 содержат очень похожие формулировки. В обоих исключено слово «традиционные» и делается акцент на знаниях. В обоих вариантах заключено в скобки слово «непосредственно», признающее характер взаимосвязи со знаниями и устанавливающее особенности ТЗ, которые еще предстоит согласовать, принимая к сведению противоположные взгляды Африканской группы и делегации Швейцарии, помимо прочих. Варианты содержат пять предварительных требований к ТЗ исходного текста, но имеют несколько иную формулировку, касающуюся роли коренных народов в распоряжении и создании ТЗ. Вариант 2 гласит: «Предметом настоящего документа являются знания, создаваемые и поддерживаемые коллективным образом, [непосредственно] связанные с социальной идентичностью и/или культурным наследием коренного народа [коренных народов] и местных общин, которые передаются из поколения в поколение, будь то последовательно или нет, существуют в кодифицированной, устной или иной форме и могут быть динамичными и развивающимися». Вариант 3 имеет схожую, но немного иную формулировку: «Предметом настоящего документа являются знания, поддерживаемые, контролируемые, охраняемые и развиваемые коренным народом [коренными народами] и местными общинами и [непосредственно] связанные с социальной идентичностью и/или культурным наследием коренного народа [коренных народов] и местных общин, которые передаются из поколения в поколение, будь то последовательно или нет, существуют в кодифицированной, устной или иной форме и могут быть динамичными и развивающимися». Эти три варианта предназначены для рассмотрения без отдельного пункта о критериях охраноспособности. В них воспроизведен исходный текст кроме критериев охраноспособности, которые для формулировки текста представляются излишними. Речь идет о том, что вариант 1 представлен очень кратко, а вся остальная информация, которая содержалась в статье «Предмет документа», представленная в разделе «Использование терминов», расширяет содержащееся там определение ТЗ. Относительно бенефициаров координаторы определили два варианта, в основе которых лежат выступления нескольких государств-членов. Вариант 1: «2.1 Бенефициарами настоящего документа являются коренной народ [коренные народы] и местные общины, как это определено в национальном законодательстве, и органы, уполномоченные и компетентные осуществлять контроль за использованием или эксплуатацией традиционных знаний в соответствии с национальным законодательством. 2.2 Сведения о любом таком компетентном органе в соответствии с пунктом 1 сообщаются Международному бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности». В основе варианта 1 лежит выступление делегации Ганы и определяются бенефициары как коренные народы (множественное число взято в скобки по просьбе делегации ЕС, сделанной от имени ЕС и его государств-членов) и местные общины, как это определено в национальном законодательстве, а также органы, уполномоченные и компетентные

осуществлять контроль за использованием или эксплуатацией ТЗ в соответствии с национальным законодательством. Вариант 2 гласит: «2.1 Бенефициарами настоящего документа являются коренной народ [коренные народы] и местные общины, как это определено в национальном законодательстве. Государства-члены могут также назначать компетентные органы в качестве хранителей, выступающих в интересах бенефициаров в соответствии с национальным законодательством. 2.2 Сведения о любом таком компетентном органе, учрежденном в соответствии с пунктом 1, сообщаются Международному бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности». Вариант 2 основан на формулировке, озвученной представителем фонда FAIRA и поддержанной делегацией Намибии, позволяющей государству-члену назначить компетентный орган в качестве хранителя в соответствии с национальным законодательством. Это позволит стране, в конституции которой не признаются отдельные коренные народы, назначить орган в качестве хранителя, которого документ определяет в качестве бенефициара, не нарушая требований национального законодательства. Первоначальная статья 2.2 была исключена из обоих этих вариантов за ненужностью, поскольку оба имеют положение о компетентном органе, выступающем в интересах бенефициаров, которое будет распространяться на бенефициаров, которых невозможно определить. Таким образом, в обоих вариантах содержится пункт 2.2, являющийся изменением прежней статьи 2.3, требующей от государства-члена сообщать ВОИС сведения о таком компетентном органе или учреждении. Данные формулировки призваны учесть опасения, отмеченные рядом государств-членов. Это сложная область, и данные варианты будут обсуждаться далее до выработки Rev 1.

112. Председатель предоставил участникам слово для начальных комментариев.

113. [Примечание Секретариата: все выступающие поблагодарили координаторов за их работу.] Делегация Таиланда отметила, что текст является весьма сложным, и выразила надежду, что удастся уменьшить расхождения.

114. Делегация США сослалась на свое предложение о воспроизведении статьи 7 Соглашения ТРИПС и другого текста об общественном достоянии в целях. Она предпочитает оставить этот текст в целях на данном этапе. Обсуждение преамбулы еще не состоялось. Что касается варианта 1, то в отношении незаконного присвоения и неправомерного использования у нее есть некоторые соображения относительно незаконного присвоения, которое будет более уместно в разделе «Использование терминов». Она отметила, что можно дополнительно рассмотреть вариант 1(а) и то, будет ли другой термин учитывать все, указанное в данном разделе.

115. Представитель движения «Тупак Амару» отметил, что одна из делегаций предложила включить «нации» в качестве бенефициаров, что неприемлемо, поскольку нет международного документа, в котором говорится о правах наций. Исключение слова «охраняемые» означает ограничение правовых и социальных рамок документа и ограничение того, что охраняется КБР и другими документами. МКГР должен следовать духу и направлению, заданным другими документами, и не может просто так отходить от них. Слово «традиционный» исключать нельзя. Коренные народы являются правообладателями ТЗ. МКГР не может игнорировать историческую реальность.

116. Делегация Египта отметила, что не учтена ее просьба о замене термина «содействия» на «достижения» в пункте (с).

117. Делегация Канады приветствовала попытки упростить текст, но нужны разъяснения. Что касается целей, то заключение в скобки пункта (d) в первоначальном тексте подобным образом делает его похожим на два положения в одном. Одно положение касается охраны самих инноваций, но одно государство-член добавило выражение

«основанных на традициях», которое придает иной оттенок данному положению, и МКГР должен подумать о смысле данного термина. Текст статьи 1 координаторов является большим шагом вперед. Очевидны два варианта: (1) устраивающее всех определение ТЗ, на которое можно сделать ссылку в статье «Предмет документа», или (2) отдельная статья с определением ТЗ, которая будет содержаться в документе. Она приветствовала тот факт, что теперь речь идет не о ТЗ, а о знаниях. Многие термины, такие как «динамичный и развивающийся», необходимо уточнить. Она поинтересовалась, какой термин добавлен к определению, какова его функция и как определить, является ли что-либо динамичным и развивающимся для целей документа. Относительно статьи 2 она выразила озабоченность по поводу обоих вариантов в той части, в которой они рассматривают учреждения или компетентные органы. Она хотела бы продолжить обсуждение последствий для устранения этой озабоченности.

118. Делегация Индии заявила, что считает формулировку варианта 1 целей более приемлемой, и вернется к ней после более внимательного изучения. В статье 1 важно сохранить ТЗ во всех вариантах. ТЗ являются предметом документа. Нет ничего страшного в том, чтобы перед словом «знания» оставить «традиционные», потому что об этом идет речь в договоре. Делегация хочет понять, почему в варианте 3 было добавлено слово «охраняемые». У нее есть определенные оговорки относительно использования данного термина, и она оставляет за собой право вернуться к нему.

119. Делегация Египта согласилась с делегацией Индии в том, чтобы оставить слово «традиционные» перед словом «знания», потому что ТЗ – это юридический термин и он неделим. Поскольку предметом документа в целом являются ТЗ, термин «традиционные знания» должен оставаться в тексте нетронутым.

120. Делегация Исламской Республики Иран отметила, что данное предложение в целом может лечь в основу уменьшения расхождений. Она согласилась с делегацией Индии в отношении слова «традиционные» перед словом «знания».

121. Делегация Китая заявила, что текст, представленный координаторами, служит хорошей основой для обсуждения. Что касается целей, то она обеспокоена исключением слова «нации».

122. Делегация Нигерии заявила, что текст координаторов снимает ряд вопросов и, следует надеяться, приближает к небольшому набору вариантов. Она поддержала вариант 1 в отношении предмета, считая, что он относится только к ТЗ, и, возможно, к применению подхода на основе определений в разделе «Использование терминов». Он оставляет гибкие возможности для стран на национальном уровне скорректировать данное определение и либо расширить, либо дополнительно уточнить его, с тем чтобы привести в соответствие с национальными законами. Делегация придерживается гибкого подхода в отношении варианта 2, потому что он также обеспечивает достаточно гибкости и ясности. Ее в меньшей степени устраивает использование слова «контроль» в варианте 3, потому что одной из причин для обсуждения в МКГР является утрата контроля. Она обеспокоена тем, что данный термин может означать, что незаконные или несанкционированные утечки ТЗ каким-то образом полностью выходят за рамки того, что может быть предметом документа. В целом, она вполне довольна сочетанием раздела «Использование терминов» с вариантом 1 или вариантом 2. Что касается бенефициаров, то она бы рекомендовала воздержаться от чрезмерной конкретики, особенно, в определении компетентных национальных органов. Это заявление о минимальных принципах, и национальным правительствам важно иметь возможности для определения и применения терминов, также как во многих других договорах в области ИС. Она согласна с подходом, в соответствии с которым определения даются терминам, имеющим значение для архитектуры потенциального документа, но ее не устраивает придиричивый разбор определений, который иным образом может ограничить

политическое пространство на национальном уровне. В частности, делегация с удовлетворением отметила, что в варианте 1 бенефициарами являются КНМО. Она все еще рассматривает перспективу наличия компетентного органа или учреждения, который будет нести ответственность по согласованию с КНМО за установление бенефициаров. Этот подход предполагает создание некоего органа, назначенного государством в консультации с бенефициарами, такими как КНМО. Она хочет быть уверена, что вариант 1 или 2 не исключают возможность проведения внутренних консультаций для установления соответствующих бенефициаров.

123. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, оставила за собой право представить комментарии к тексту на более позднем этапе.

124. Председатель представил вопросы относительно объема охраны. МКГР 27 вынес на обсуждение многоуровневый подход, согласно которому в распоряжении правообладателей будут иметься различные виды или уровни прав или мер в зависимости от характера и отличительных особенностей объекта, уровня контроля бенефициарами и степени его распространения. Многоуровневый подход предлагает дифференцированную охрану целого спектра – от ТЗ, доступных широкой публике, до ТЗ, которые хранятся в тайне/неизвестны за пределами общины и контролируются бенефициарами. Этот подход предполагает, что исключительные экономические права могут быть уместными для некоторых форм ТЗ (например, для сохраняемых в тайне ТЗ и ТЗ, однозначно относимых к конкретным коренным народам и местным общинам), в то время как модель, основанная на неимущественных правах, может быть уместной для ТЗ, которые являются открытыми и уже общедоступными, но все равно могут быть отнесены к тем или иным КНМО. Он предоставил слово для комментариев.

125. Делегация Индии поддержала многоуровневый подход к охране ТЗ, который обеспечит возможность оптимального баланса между правами и интересами владельцев, пользователей ТЗ и интересами широкой общественности. Создание уровня прав, основанных на особенностях ТЗ, может оказаться шагом на пути к уменьшению существующих разногласий с конечной целью достижения соглашения о международно-правовом документе, который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану ТЗ. Она хотела бы следовать принципу исключения в многоуровневом подходе, то есть, для знаний, не затронутых в статьях 3.1 и 3.2, должна быть предусмотрена охрана в статье 3.3. Это позволит избежать использования терминов «общедоступные», «широко известные» или «входящие в общественное достояние», и также позволит избежать дискуссии по доработке определения этих терминов. Делегация также рекомендовала обеспечить максимально возможную охрану общеизвестным ТЗ, поскольку такие знания, в частности, традиционные медицинские знания, имеют огромную коммерческую ценность. Необходимо, чтобы существовали некие имущественные права, например, плата за пользование, в соответствии с решением договаривающихся сторон. В случае научных исследований и разработок, следует включить общепринятую концепцию ПОС и ВСУ, при этом обеспечивая охрану общеизвестных ТЗ в статье 3.3. Она предложила изложить статью 3.3 в следующей редакции: «Когда традиционные знания не подпадают под действие пунктов 3.1 и 3.2, Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы пользователи указанных традиционных знаний: (а) относили указанные традиционные знания к бенефициарам; (б) использовали традиционные знания так, чтобы уважались культурные нормы и практика бенефициаров, а также неотъемлемый, неделимый и неотторжимый характер неимущественных прав, связанных с традиционными знаниями; и (с) когда это применимо, вносили любую пользовательскую плату в фонд, учрежденный такой Договаривающейся стороной, за исключением случаев, когда использование осуществляется для научных исследований и разработок, ведущих к новым и полезным продуктам и процессам, и в таких случаях, обеспечивали бенефициарам справедливое и равноправное пользование выгодами от использования указанных традиционных знаний на основе предварительного осознанного согласия и взаимно согласованных условий.»

126. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, предложила включить другой вариант в текст, который заменит статьи 3.1, 3.2 и 3.3. Этот вариант взят из варианта 2 статьи 3.1 текста по ТВК. В нем сказано: «[В соответствующих случаях [государства-члены]/[Договаривающиеся стороны] [должны обеспечивать] [обеспечивают] имущественные и неимущественные интересы бенефициаров в отношении их [охраняемых] традиционных знаний, как они определены в настоящем [документе], действуя согласно национальному законодательству, разумным и сбалансированным образом.].» Данный вариант может обеспечить государствам-членам гибкие возможности, необходимые при решении этих вопросов. В отношении нынешних статей 3.1, 3.2 и 3.3, разграничивающие линии, которые проводятся между различными уровнями распространенности ТЗ, не являются четкими и открыты для различных толкований. Будет трудно обеспечить правовую определенность. В этой связи, делегация испытывает сомнения в отношении многоуровневого подхода в его нынешнем виде. Наиболее логично провести границу между ТЗ, относящимися исключительно к КМС, а именно ТЗ, которые хранятся в тайне, и ТЗ, относящимися не только к ним. В отношении ТЗ, которые хранятся в тайне, МКГР должен способствовать предотвращению их несанкционированного раскрытия.

127. Делегация Швейцарии отметила, что в проекте текста международно-правового документа по ТЗ содержится два подхода, а именно, подход, основанный на применении мер, и подход на основе осуществления прав. Она поддерживает подход, основанный на применении мер, при этом понимает, что данные меры могут носить административный, политический или правовой характер, который, следовательно, включает права. Кроме того, МКГР работает не в пустом пространстве. Существуют и должны учитываться другие важные международные документы, такие как ДПКНООН, Нагойский протокол и т.д. Кроме того, имеется также проект рекомендаций КБР по разработке механизмов, законодательства и других соответствующих инициатив для обеспечения ПОС и совместного с КНМО получения выгод, а также для предоставления отчетности и предотвращения незаконного присвоения ТЗ. Эти рекомендации могут быть приняты на следующей сессии КОС КБР в декабре в Мексике и могут оказаться полезными для достижения более эффективной охраны ТЗ. Представляет интерес многоуровневый подход, который может стать предметом дальнейшего изучения МКГР. В частности, важно дополнительно уточнить следующие вопросы: (1) Сколько уровней ТЗ целесообразно выделить на международном уровне? Может ли МКГР определять международные критерии, являющиеся достаточно четкими для проведения различий между разными уровнями? (2) В частности, в отношении «ТЗ, которые хранятся в тайне и неизвестны за пределами общины» остается неясным, что произойдет, если такие ТЗ будут охраняться исключительными экономическими правами одной общиной, но те же ТЗ будут также тайно храниться другой общиной? (3) Что касается «ТЗ, которые являются общедоступными, но по-прежнему тесно связаны между собой и хранятся общиной», то необходимо дополнительно уточнить, что означает «по-прежнему тесно связаны между собой и хранятся общиной». (4) Еще одним важным вопросом в этой связи является то, как такие ТЗ были сделаны общедоступными? Были ли они сделаны общедоступными «в свободном порядке»? Означает ли это, со «свободного и предварительного осознанного согласия» или «одобрения и при участии» КНМО? Или они являются общедоступными, потому что кто-то опубликовал или распространил знания за пределами общины без согласия этой общины? (5) Что касается «ТЗ, которые широко известны и относятся к общественному достоянию», то МКГР следует уточнить, что означает «широко известны»? Кроме того, если вышеуказанные ТЗ нельзя отнести к определенной общине или определенным общинам, возникнет вопрос: какие значимые меры все еще можно применить? В любом случае, широко известными ТЗ также все еще следует пользоваться в уважительной форме.

128. Представитель РИМА отметил, что КНМО являются законными бенефициарами ТЗ в отличие от наций. ТЗ имеют уникальные характеристики, и в статье 1(а)-(е) отражены некоторые из них. Все большую обеспокоенность в отношении раздела «Основные цели» вызывает, в частности, незаконное присвоение ТЗ, ошибочная выдача патента на изобретения, связанные с ТЗ или основанные на них, и предоставление недостаточной охраны ТЗ в рамках западной системы ИС. Товарные знаки и авторские права не обеспечили надлежащую охрану ТВК, в том числе традиционных обозначений и произведений искусства. Патентная система не обеспечивает надлежащую охрану ТЗ. В рамках патентной системы изобретения, сделанные на основе ТЗ, регистрировались как патенты, даже если ТЗ, относящиеся к предполагаемому изобретению, являются соответствующим уровнем техники. Он высоко оценивает работу МКГР и Секретариата. Он попросил создать международный правовой документ. С учетом уникальных характеристик ТЗ государствам-членам следует использовать открытый подход. Может оказаться невозможным ограничить продолжительность охраны ТЗ, как в других формах ИС. Посторонние могут свободно пользоваться материалом, относящимся к общественному достоянию; тем не менее, он может не включать ТЗ. Одним из подходов к системе ИС является охрана интересов владельцев/бенефициаров и содействие инновациям, т.е. охраняемая ИС поощряет владельцев ИС к дальнейшим инновациям. Но в случае с ТЗ нужно учитывать интересы владельцев ТЗ и необходимость соблюдения прав человека коренных народов, в том числе право на сохранение, контроль, охрану и развитие их ТЗ и право на самоопределение согласно соответствующим правовым документам. В отношении статьи 3 экономические права непосредственно связаны с правами собственности. Экономические права предназначены для содействия владельцам ТЗ в экономическом использовании своих ТЗ, т. е. в извлечении коммерческих выгод. Речь может идти об исключительных правах на выполнение определенных действий, т. е. о праве на заключение соглашения о санкционированном использовании в обмен на вознаграждение, компенсацию или другие платежи. Неимущественные права на ТЗ должны возникать автоматически, как в других видах ИС. Сюда входит право на установление авторства и право на целостность владельцев ТЗ. Статьи 3.1(а) и (b) могут оказаться шагом вперед, поскольку отражают исключительные права владельцев ТЗ. В них также предусматривается признание неимущественных прав и экономических прав путем соразмерной компенсации и контроля.

129. Представитель племен тулалип отметил, что Форум коренных народов не выработал единой позиции в отношении многоуровневого подхода. Многоуровневый подход может обеспечить продвижение вперед, но не в нынешнем виде. Охрана ТЗ сосредоточена на серьезных правах только в отношении тайных/сакральных знаний, но данное различие не учитывает различные способы оценки КНМО своих ТЗ. Коренные общины, как правило, совместно пользуются знаниями не так, как это происходит в современных светских обществах. Часто существует то, что называется «обязательства по управлению обществом», которые сопутствуют знаниям. Эти обязательства возникают из норм обычного права, концепций коренных народов на основе учений предков, желаний автора и так далее. Эти обязательства передаются тем, кто получает знания и от кого ожидают использования знаний в правильном направлении. Обмен знаниями часто происходил не с помощью формальных контрактов с ясно изложенными условиями, понимаемыми обеими сторонами. Неясно, можно ли считать такой неформальный обмен знаниями доказательством свободного, предварительного и обоснованного согласия («СПОС»). Дискуссионная группа по вопросам коренных народов предположила, что одним из путей решения является подход, основанный на намерении, – что такое намерение, соответствующие нормы обычного права, подтверждение СПОС для конкретных последствий совместного пользования и так далее. Многоуровневый подход должен быть создан не на основе «общедоступности» или «общественного достояния», а должен относиться к правам, чаяниям и ожиданиям, и нормам обычного права самих владельцев и носителей, которые можно гибко



скорректировать в зависимости от национального контекста и типа знаний. Классификации по принципу «всех под одну гребенку» здесь не сработают.

130. Делегация Японии заявила, что предпочитает подход, основанный на применении мер, подходу на основе осуществления прав, поскольку охрана ТЗ может обеспечиваться различными способами для удовлетворения потребностей каждой страны. Государствам-членам следует предоставить гибкие возможности выбора между этими двумя подходами. Что касается многоуровневого подхода, то она выразила озабоченность тем, что третьи стороны будут нести необоснованный ущерб, если классификация ТЗ будет нечеткой и непредсказуемой. В этой связи, необходимо представить четкие и объективные критерии для каждого уровня ТЗ с учетом существующей системы ИС. Что касается модели на основе неимущественных прав, то необходимо обеспечить прозрачность, относящуюся к распределению прав. С учетом регистрации ТЗ в качестве требования обеспечения права потребуются определенные оппозиционные меры для разрешения споров о распределении прав. Что касается статьи 3.1(а), то будет нецелесообразно наделять владельца ТЗ исключительным правом, потому что объект охраны пока не ясен. Кроме того, она не видит необходимости в принятии механизма раскрытия, который не будет эффективным способом решения вопросов, связанных с ТЗ.

131. Делегация Латвии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, заявила, что предпочитает подход, основанный на применении мер. Что касается многоуровневого подхода, то, рассматривая три предложенные категории, потребуются наличие четких границ между первым уровнем охраны и двумя другими.

132. Делегация Ирана (Исламская Республика) подчеркнула необходимость обеспечения экономических и моральных интересов бенефициаров. МКГР должен определить стандарт по уровням охраны, учитывающий права, гарантированные бенефициарам. Созданные гарантии должны учитывать характер прав в соответствии с уровнем распространения ТЗ. В категорию прав, перечисленных в статье 3.1, входят исключительные права. Делегация высказалась в пользу обеспечения максимальной охраны сохраняемых ТЗ. Она поддержала исключение «охраняемых» ТЗ.

133. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поддержала многоуровневый подход для проведения различий между разными уровнями прав. Она рассматривает права как неотъемлемые имущественные права. Она хотела бы предложить следующую формулировку для статьи 3.1: «Договаривающиеся стороны (а) обеспечивают, чтобы бенефициары имели исключительные коллективные права на предоставление правовых, политических и административных мер, в зависимости от обстоятельств и в соответствии с национальным законодательством, позволяющие бенефициарам создавать, поддерживать, контролировать и развивать объект; (b) предотвращать несанкционированное раскрытие или использование объекта; (c) разрешать или запрещать доступ и использование указанного объекта на основе предварительного осознанного согласия». Кроме того, она хотела бы, чтобы бенефициары были проинформированы о доступе к их ТЗ с помощью механизма раскрытия в области ИС, который потребует доказательства соблюдения, согласия, одобрения, участия и выполнения требований бенефициаров до самого конца. Она поддержала идею о распределении ТЗ и предотвращении актов использования ТЗ способом, не уважающим культурные чувства. Тем не менее, Группа продолжает обсуждать свое выступление в нынешнем проекте. Возможно, есть более простое определение объема охраны.

134. Делегация Таиланда отметила, что многоуровневый подход является реальным, полезным инструментом в установлении соответствующего уровня прав на основе характеристик ТЗ. Тем не менее, пока нет ясного понимания этого подхода. Она

поддержала предложение делегации Швейцарии о его дальнейшем обсуждении. В случае согласования он может способствовать продвижению вперед МКГР в нахождении совпадений по многим ключевым вопросам, таким как предмет, бенефициары, объем охраны и исключения и ограничения. В заключение она заявила, что склоняется к первому варианту статьи 3.1 и открыта для дальнейшего обсуждения.

135. Представитель INBRAPI отметил, что коренные народы имеют различные виды ТЗ, требующие разные уровни охраны в соответствии с данным документом. Некоторые ТЗ продолжают оставаться тайными и сакральными и не были до сих пор раскрыты. Есть также ТЗ, вышедшие из КНМО, но по-прежнему связанные с ними. В отношении ТЗ, вышедших из общины, вопрос состоит в том, имели ли место СПОС и ДСП. Существует третий вид ТЗ, который так широко распространен. Трудно определить первоначальных владельцев, т.е. относящиеся к общественному достоянию и общедоступные ТЗ. Во всех случаях важно признать неимущественные и экономические права. Уже существуют международные документы, в которых признаются эти права, и документы, обсуждаемые в МКГР, не могут сократить или уменьшить права, уже предусмотренные в этих других документах, таких как ДПКНООН, КБР и Нагойский протокол. Нормы обычного права коренных народов весьма полезны для оценки уровня значимости ТЗ в общинах. В них определяется, например, совместное получение выгод.

136. Представитель IFPMA отметил, что одной из главных трудностей в отношении объема охраны является поддержание коммерческих прав на ТЗ, если они уже общедоступны. Необоснованно трудно предотвратить дальнейшее распространение и использование таких знаний или связать их с правовыми обязательствами. Любое такое создание прав с обратным действием также приведет к огромной правовой неопределенности и может блокировать важную будущую научную и коммерческую деятельность. Современные правовые системы необходимы для обеспечения определенности и предсказуемости всем заинтересованным сторонам и не могут функционировать таким образом. Дополнительная информация по этим и другим связанным с ТЗ вопросам, в частности, по сбалансированной системе прав, подробно изложена в документе МТП, членом которой является IFPMA; получить этот документ можно при выходе из зала.

137. Делегация США поддержала заявления делегации Японии и делегации Латвии, выступавшей от имени Группы ГЦЕБ, в частности, замечания и вопросы, связанные с многоуровневым подходом. Что касается замечаний, сделанных делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов, то она с интересом рассмотрела данную формулировку и считает, что она может открыть путь вперед в некоторых дискуссиях. Что касается статьи 3, то выражение «охраняемые традиционные знания» должно остаться в тексте. Она не может поддержать статью 3.1(a)(iv), поскольку в ней предусматривается требование о раскрытии. В статье 3.2 она не может одобрить выражение «обеспечивают, чтобы пользователи», поскольку в статье 3.2 предполагается требование о раскрытии и право на ДСП. Статья 3.2 должна остаться в скобках. Делегация поддержала подход, основанный на применении дополнительных мер. В пунктах bis.1(a), 3bis.1(f) и 3bis.2 и 3bis.5 необходимо по всему тексту статьи перед термином «базы данных» добавить «общедоступные». Она хотела бы избежать путаницы в отношении характера таких баз данных. Они не являются архивами частных данных, а предназначены для более значимой, социальной цели сохранения ТЗ и как инструмент содействия надлежащему принятию решений о приеме патентной заявки или об отказе в ее приеме.

138. Представитель «Тупак Амару» предложил следующий текст статьи 3: «Для целей настоящего международного документа, независимо от того, имеет ли или не имеет он обязательную силу, Договаривающиеся стороны признают за владельцами и бенефициарами традиционных знаний в соответствии со статьей 2 исключительные права: контролировать, сохранять, распространять, использовать и практиковать свои

традиционные знания и свои традиционные выражения; разрешать, предоставлять доступ или запрещать доступ, запрещать неправомерное использование, незаконное присвоение традиционных знаний и производных традиционных знаний на взаимосогласованных условиях для предотвращения ненадлежащего использования, неправомерного присвоения, приобретения обманным путем, обращения в собственность, использования таких традиционных знаний без основополагающего свободного и предварительного осознанного согласия со стороны владельцев традиционных знаний; в отношении традиционных знаний и прав интеллектуальной собственности тех, кто использует традиционные знания без разрешения владельцев таких традиционных знаний страны происхождения, без предъявления доказательств свободного предварительного осознанного согласия; запрещать использование традиционных знаний вне их традиционного контекста и без признания источника и происхождения таких знаний и в ущерб владельцам традиционных знаний. Акты приобретения, обращения в собственность, например, посредством недобросовестной конкуренции, путем грабежа, обмана, в том числе прибегая к насилию с целью получения коммерческой выгоды, отраслевых преимуществ и денежных выгод, будут подлежать гражданским и уголовным санкциям. Договаривающаяся сторона создает надлежащие механизмы и эффективные меры, с тем чтобы гарантировать применение прав на охрану традиционных знаний, как предусмотрено в настоящей статье, в соответствии с нормами обычного права местных народов».

139. Председатель отметил, что государства-члены не поддерживают предложение представителя «Тупак Амару».

140. Делегация Индонезии поддержала многоуровневый подход и предложила отразить его в тексте. Она рекомендовала обеспечить более гибкий подход, с тем чтобы КМС использовали метод самоидентификации для определения объема охраны, прежде всего, применительно к тайным, сакральным и сохраняемым ТЗ, хранителями которых они являются. Она предложила дать определение тайным и сакральным ТЗ в национальных законах и нормативных актах. Ей не хотелось бы использовать в тексте термины «общественное достояние» и «доступный для публики».

141. Делегация Египта отметила чрезвычайную сложность текста. В целом текст должен содержать следующее: «Исключительные обязательные права владельцев ТЗ являются правами КНМО на получение экономической выгоды из этих знаний, и государство может пользоваться этими знаниями и разрешить их эксплуатацию на основе СПОС. Доход от такой эксплуатации будет поделен в соответствии с международным законодательством». Целью является не только финансовый доход, но и тот факт, что он должен возвращаться соответствующим народам, чтобы они получали выгоду от технологий, используемых при эксплуатации. Текст должен прозрачным образом отражать неимущественные права, в том числе право на установление авторства для общин, поскольку они являются владельцами ТЗ и имеют право на их сохранение от каких-либо изменений. Текст должен также предусматривать право этих народов отзывать свое разрешение на эксплуатацию ТЗ, если им станет известно, что такое использование оказывает влияние на их идентичность и наносит ущерб их священным верованиям. Требования о раскрытии информации имеют огромное значение для охраны ТЗ. Любая заявка на патент должна раскрывать информацию об использовании ТЗ и содержать доказательства получения разрешения на основе СПОС. Об этом говорится в статье 13 Закона об интеллектуальной собственности Египта. Она оставляет за собой право вернуться к статье 3bis.

142. Делегация Канады выразила заинтересованность в многоуровневом подходе. Тем не менее, «дьявол кроется в деталях». Она поддержала проявление некоторой гибкости, чтобы дать возможность государствам-членам принимать меры в соответствии с национальными условиями. При этом чтобы добиться прогресса и выработать

соответствующие подходы, МКГР нужна более конкретная информация от государств-членов, осуществляющих эти меры, о том, как они работают на практике, и о том, как меры применяются и истолковываются административными или судебными органами. Действительно, множество концепций в рамках статьи 3 являются новыми. МКГР исследует новые аспекты. Она приветствовала обсуждение конкретного опыта по таким вопросам, как что считается тайным в традиционном контексте, что считается сакральным, что произойдет в соответствии с национальным законодательством, если ТЗ станут общеизвестными, а в намерения КМС не входило делать общеизвестными такие ТЗ, что произойдет, если ТЗ совместно пользуются несколько общин, как эти подходы будут взаимодействовать с системой ИС и как эти подходы соотносятся с общественным достоянием. Кроме того, она выразила озабоченность в связи с раскрытием информации и поставила под сомнение его преимущества и, в частности, в связи со статьей 3.2(d), включающей ссылку на механизм раскрытия. Делегация заинтересовалась у тех, кто осуществляет данную меру, как раскрытие конкретно применяется к заявкам на патенты и другие права. Конкретная информация об опыте государств-членов, осуществляющих меры, предусмотренные в статье 3, имеет огромное значение для предоставления информации для обсуждения, проведения его на основе фактов и продвижения обсуждения вперед.

143. Делегация Австралии поддержала надлежащую правовую охрану ТЗ и заявила, что многоуровневый подход является пригодным способом для достижения этой цели. Австралийские суды разработали прецедентное право в отношении конфиденциальной информации, которое использовалось для предотвращения раскрытия сохраняемой в тайне и священной информации. В отношении статьи 3.1 он предложил государствам-членам подробно рассмотреть вопрос о включении выражения «иным образом известным», имея в виду, что термины «сохраняемый в тайне» и «священный» не имеют определения далее по тексту и могут оставить открытой возможность его дальнейшего определения в национальном законодательстве. Подпункты статей 3.2 и 3.3 сужают охрану знаний, которые даже там, где они общедоступны, тесно связаны с культурой бенефициаров. Ее можно считать схожей с охраной патентов или защитой авторских прав, при которой несмотря на необходимость наличия у широкой общественности возможности рассмотрения или доступа к объекту охраны, она сохраняет уровень владения или контроля, которые можно определить как принадлежащие правообладателю. Она отметила, что в статье 3.2 использование термина «публично доступный» противоречит определению знаний, которые утратили свою отличительную связь с любой коренной общиной.

144. Делегация Республики Корея отметила, что объем охраны необходимо последовательно обсуждать с определением ТЗ и другими основными вопросами. Ранее она предлагала исключить публично доступные ТЗ из сферы действия документа, так как это может привести к росту неопределенности в системе ИС. В аналогичном контексте термины «общественное достояние» и «широко известные» истолковываются в том же значении, что и широко распространенные ТЗ. В этой связи, следует исключить выражение «публично доступные ТЗ» в статье 3.3 и в других местах данной статьи, содержащих термины «публично доступные», «широко известные ТЗ» и «ТЗ, являющиеся общественным достоянием». Она поддержала альтернативный вариант статьи 3.3.

145. Представитель племен тулалип задал вопрос делегации США и другим делегациям о проблеме баз данных. Статья 3bis(2)(g) предполагает наличие широко распространенной документации по ТЗ. Он заинтересовался, проводились ли консультации в США с племенами относительно их позиций по составлению баз данных по их ТЗ, и приемлемо ли это. Не все племена желают систематизировать и составлять подборку своих знаний, потому что существуют нормы обычного права и острые вопросы по составлению таких подборок. На переговорах по ГР, когда в первоначально представленном документе шла речь о создании баз данных, их сторонники заявляли, что

в данном отношении следует соблюдать конфиденциальность и что во многом, также как и в случае с ЦБТЗ, они будут предоставляться только патентным ведомствам. Он сделал заявление, отметив, что не возражает против баз данных, но существуют определенные условия, которые нужно соблюдать. Одно из его опасений состоит в том, что существует только охрана политики, а технические меры охраны не имеют значения. Если политика изменится и эти частные базы данных станут общедоступными, то возникает вопрос: в чем же заключается безопасность. Это было теоретическим рассуждением до 30-й сессии МКГР, когда делегация США предложила сделать эти базы данных публично доступными. Другая позиция, занятая делегацией США, состоит в том, что информация, содержащаяся в таких базах данных, является общественным достоянием. Если будет опубликована информация о ТЗ, не очевидно, при каких условиях произошел обмен такими знаниями, и сомнительно наличие полного СПОС в отношении понимания того, какими будут последствия обмена знаниями. Возникает много вопросов для обсуждения по данным проблемам в отношении их приемлемости.

146. Делегация Китая отметила, что статья 3 имеет большое значение. Она поддержала заявления делегаций Индии и Индонезии относительно охраны на различных уровнях, поскольку ТЗ носят разнообразный характер, и, следовательно, меры охраны необходимо обеспечить на различных уровнях. В статье 3.1 речь идет об «охраняемых» и «тайных» знаниях. Некоторые используют тайные знания с целью их охраны; тем не менее, для охраны интересов владельцев ТЗ иногда эти права не уважались. Владельцы таких ТЗ доверились исследователям. Они рассказывали исследователям о своих ТЗ, но не думали об охране принадлежащих им прав, о сохранении своих ТЗ в тайне. В этом случае, не очевидно, что статья 3.1 обеспечивает такую охрану. Кроме того, употребление слова «тайный» или «публичный» для определения сферы охраны ТЗ не является оптимальным критерием. Они испытывают те же опасения, что и делегация Индонезии. Неимущественные права имеют огромное значение и действительно требуют рассмотрения.

147. Делегация Индии отметила, что дополнительным мерам не следует придавать обязательный характер, и разработка баз данных является лишь дополнительной мерой обеспечения защитной охраны. Она предложила исключить статью 3bis.

148. Делегация Многонационального Государства Боливия отметила важность признания того, что объем охраны должен учитывать различные уровни ТЗ, а именно священные знания, знания, ставшие общественным достоянием, и промежуточный уровень между этими двумя уровнями. МКГР должен рассмотреть сам характер ТЗ. На предыдущих сессиях МКГР она подтвердила важность рассмотрения характера ТЗ, выраженных в их неделимости. Данные элементы следует принять во внимание координаторам.

149. Представитель СЕМ-Аутара заявил, что трудно проводить различия между тайными, священными и публично доступными ТЗ. Коренные народы не разделяют мнение, что «публично доступные» означает то же самое, что «являющиеся общественным достоянием». Законы в области ИС позволяют устанавливать авторство произведений, являющихся общественным достоянием, даже когда экономические права оказываются исчерпанными. Он испытывает глубокую озабоченность в связи с тем, что данная ошибка может быть совершена снова в отношении ТЗ, являющихся общественным достоянием. ТЗ, которые являются общедоступными, должны предусматривать неимущественные права и находиться под контролем коренных народов. Существует интерес в охране прав коренных народов в том виде, в котором он существует для охраны их норм обычного права.

150. Председатель предоставил слово для комментариев по розданным ранее координаторами материалам, находящимся на рассмотрении.

151. Делегация Индии поддержала вариант 1 целей, в частности, в пунктах 1(a)–(d). Она предложила взять в скобки новые дополнения после варианта 2. В отношении статьи 1 она предложила перенести ТЗ в том виде, как они определены в разделе «Использование терминов», в статью 1 на место всех трех вариантов. Это придаст больше ясности и последовательности в понимании предмета документа. Она хотела бы добавить слова «создаваемые» и «поддерживаемые» «в коллективном контексте». «Охраняемые» и «напрямую» следует удалить. В отношении статьи 2.1 она поддерживает вариант 1 с добавлением следующего предложения: «Государства-члены могут также назначать компетентные органы в качестве хранителей, выступающих в интересах бенефициаров в соответствии с национальным законодательством».

152. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, выразила желание взять в скобки слово «народы» полностью, а не только при употреблении во множественном числе.

153. Делегация США выразила желание в разделе «Основные цели», в варианте пункта 1(a), заключить в скобки слова «недобросовестное присвоение», «неправомерное использование» и «несанкционированное использование» и заменить их словами «незаконное присвоение». В варианте 2 она хотела бы взять в скобки слова «неправомерное использование» и заменить их словами «незаконное присвоение». Она предложила определение термину «незаконное присвоение».

154. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала вариант 1 и пожелала заключить в скобки вариант 2. В отношении предлагаемого определения ТЗ перед словом «поддерживаемые» необходимо добавить слово «создаваемые», и она поддержала удаление слов «охраняемые» и «напрямую», которые также заключены в скобки. В статье 1 можно использовать ту же формулировку для ТЗ, которая приведена в разделе «Использование терминов». Перед словом «знания» следует добавить слово «традиционные». Она отдала предпочтение варианту 1 статьи 2 с последним предложением из пункта 2.1 варианта 2, то есть «Государства-члены могут также назначать компетентные органы в качестве хранителей, выступающих в интересах бенефициаров в соответствии с национальным законодательством».

155. Делегация Чили отметила, что применительно к Целям в варианте 1(a) идеи неправомерного присвоения, неправомерного использования и несанкционированного использования друг от друга не отделены. Ей бы хотелось, чтобы эти слова работали вместе, поскольку они указывают на большую допустимость в определении. В отношении варианта 1(b) она выразила озабоченность и осведомилась о его применении в конкретных обстоятельствах. Помимо предположения о ненадлежащем присвоении и неправомерном использовании она поинтересовалась, как это контролируется бенефициарами, в частности, в случае санкционированного использования. Возможно, данное положение уже учтено в пункте (a) и, следовательно, является излишним. Пункт (c) не обязательно является целью как таковой. В пункте (d) был удален вариант о поощрении или содействии созданию. Это может иметь нежелательное воздействие на создание, на патенты или ИС. Ей нравится простота варианта 2. Тем не менее, в нем не хватает нескольких элементов, требующихся в документе. Она сохранила бы пункт (a) в варианте 1 ввиду его необходимости, потому что очень важно решить, от чего будет осуществляться охрана. Что касается варианта 3, то она поддерживает некоторые высказанные на данный момент замечания о целесообразности удаления слова «контроль». Относительно бенефициаров она приветствует простоту варианта 2, поскольку в нем предусмотрен орган хранителей для бенефициаров.

156. Делегация США отметила, что ранее предлагала включить термин «незаконное присвоение» в раздел «Основные цели» в вариантах 1 и 2. Она хотела бы привести

определение незаконного присвоения: «Незаконное присвоение – это использование охраняемых традиционных знаний, приобретенных пользователем у носителя традиционных знаний ненадлежащими средствами или путем злоупотребления доверием, что приводит к нарушению национального законодательства в стране носителя традиционных знаний. Использование охраняемых традиционных знаний, приобретенных законными средствами, такими как независимое открытие или создание, чтение публикаций, обратная разработка и неумышленное или преднамеренное раскрытие в результате непринятия носителями традиционных знаний разумных мер охраны, не является незаконным присвоением». Она хотела бы оставить этот пункт исходя из критериев приемлемости первоначальной статьи 1 на его нынешнем месте. Критерии приемлемости в статье 3 являются условиями охраны. Делегация рассматривает ее с другой точки зрения, поэтому хотела бы сохранить данную формулировку в статье 1.

157. Делегация Индонезии отметила, что в отношении раздела «Основные цели» существуют, по крайней мере, две общих идеи, а именно: необходимость охраны и предотвращения предоставления недостоверной информации, ненадлежащего присвоения и неправомерного использования ТЗ, а также идея о поощрении творческой деятельности и инноваций, основанных на традициях, в духе совместного использования идей и знаний. Имея в виду такую подоплеку, она предложила два варианта: либо добавить слово «поощрения» в пункте 1(d) варианта 1 либо включить принцип равноправного совместного пользования выгодами в варианте 2. Это обеспечит хороший баланс между идеей охраны ТЗ и поощрением инноваций и творческой деятельности. В статье «Предмет» вариант 2 является хорошей основой для обсуждения. Она предположила вместо слов «связаны и/или ассоциированы» использовать «которые являются неотъемлемой частью социальной идентичности и культурным наследием коренных народов и местных общин». В отношении бенефициаров вариант 1 является хорошей основой для обсуждения. Она предложила добавить элементы из варианта 2 о компетентных органах в вариант 1.

158. Делегация Аргентины отметила, что статья 2 составлена в правильном ключе, в частности, в том, что касается ссылки на национальное законодательство в варианте 1. В отношении бенефициаров, в тех случаях, когда их невозможно установить, хранителем должно выступать государство. Целесообразно иметь такое положение, как статья 2.2 документа WIPO/GRTKF/IC/31/4.

159. Представитель «Тупак Амару» заявил, что вариант 1 статьи 1 можно удалить. В варианте 2 была удалена важная концепция документа, а именно, слово «традиционные». В нем нет ссылки на ТЗ. Необходимо добавить слова «интеллектуальный» и «нематериальный», потому что ТЗ не являются материальными, как отмечено в Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия. В варианте 3 слова «традиционные знания» были удалены по всему тексту документа. Трудно понять причину внезапного удаления важного слова. Он сослался на выступление делегации США по критериям приемлемости. Понятие приемлемости следует исключить. Что касается подпунктов (a) и (b), то он предложил перенести их в конец варианта 3, являющегося более ясным. Что касается статьи 2, то он отметил, что к КНМО были добавлены нации. С этим он не согласен. Нации являются третьими сторонами, как и многонациональные предприятия. Он сделал следующее предложение в отношении бенефициаров: «Для целей настоящего международного документа, независимо от того, имеет ли или не имеет он обязательную силу, бенефициарами правовой охраны традиционных знаний, имеющих национальные и универсальные масштабы, как это определено в статье 1, являются коренные народы и местные общины, и их потомки: (a) которые являются хранителями и ответственными за заботу о традиционных знаниях и их защиту в соответствии с обычным правом; (b) те, кто использует, развивает и передает традиционные знания из поколения в поколение как

аутентичные и подлинные представления их культурной и социальной самобытности и культурного наследия. Бенефициары или владельцы имеют право на справедливые и равноправные выгоды от распространения их традиционных знаний, инноваций и соответствующей практики для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов».

160. Председатель отметил, что государства-члены не поддерживают предложение представителя «Тупак Амару».

161. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поддержала вариант 1 раздела «Основные цели». По поводу изменения заголовка статьи 1 «Объект охраны» на «Предмет документа» она готова проявить гибкость и принять его. Она предпочитает вариант 2 статьи 1, но хотела бы внести несколько изменений в строку 3 «передаются из поколения в поколение». Ей бы хотелось добавить в варианте 2 «передаются между поколениями или из поколения в поколение». Она готова проявить гибкость и работать с вариантом 1, при условии, что определение ТЗ в разделе «Использование терминов» будет включать в первой строке «создаются» и в четвертой строке «между поколениями или из поколения в поколение». Она хотела бы исключить второй абзац определения ТЗ. В первом абзаце адекватно отражен минимальный порог для заинтересованных сторон. В статье 2 она хотела бы предложить формулировку, которая может обеспечить «зону мягкой посадки», а именно: «бенефициары настоящего документа включают, когда это применимо, государства, коренные народы и местные общины, и других бенефициаров, как может быть определено в соответствии с национальным законодательством. Государства могут учреждать компетентные национальные органы для определения бенефициаров традиционных знаний в консультации с коренными народами и местными общинами и заинтересованными лицами, которые создают, поддерживают, развивают и иным образом осуществляют права на ТЗ в соответствии с обычным правом и практикой». Данная формулировка может представлять собой компромиссное решение для делегаций, которые видят в бенефициарах только КНМО, и тех, кто отдает предпочтение государствам, а также признает компетентные органы.

162. Делегация Ганы поддержала предложение делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Относительно статьи 1 она отдает предпочтение варианту 2. На 29-й сессии МКГР делегация предложила определение «неправомерного присвоения». Неправомерное присвоение не было определено конкретно в тексте о ТЗ. Она обратила внимание на устоявшиеся определения неправомерного присвоения, которые, как правило, проще и отражены в текущем определении. Она сослалась на статью 36 CFR 2.30 Свода федеральных нормативных актов Соединенных Штатов Америки (СФНА). В ней дается следующее определение «незаконного присвоения имущества и услуг»: «(1) получение или удержание в незаконном владении чужого имущества с целью лишить владельца данного имущества; (2) получение имущества или услуг, предлагаемых для продажи или компенсации, без оплаты или предложения оплатить; (3) получение имущества или услуг, предлагаемых для продажи или компенсации, путем обмана или заявления о прошлом, настоящем или будущем факте, играющем важную роль в противоправной передаче имущества или услуг, либо с помощью украденных, подделанных, истекших, отозванных или полученных мошенническим путем кредитных карт, или с оплатой оборотным документом, в платеже по которому отказано; (4) сокрытие некупленного товара на том или ином лице или рядом с ним без ведома или согласия продавца или уплата меньшей суммы, чем покупная цена, путем обмана; (5) приобретение или хранение чужого имущества, будучи осведомленным или имея основания полагать, что имущество похищено». Эта выдержка приведена не для того, чтобы предложить МКГР позаимствовать формулировку из американского законодательства, а воспользоваться ею как чрезвычайно полезной рекомендацией для определения неправомерного присвоения, чтобы включить в него любой доступ или использование ТЗ бенефициаров, совершающееся в нарушение



обычного права и сложившейся практики доступа к таким ТЗ или их использования. Она проще и касается непосредственно сути вопроса и решает главную озвученную на пленарном заседании проблему о неправомерном присвоении ТЗ. Она бы хотела предложить эту формулировку в качестве отдельного варианта.

163. Представитель INBRAPI поддержала вариант 1 раздела «Основные цели» именно потому, что он включает СПОС и ДСП. Вариант 3 статьи 3 является более полным. Кроме того, там нет слова «создаются», при том, что ТЗ создаются КНМО. В системе ИС творческая деятельность авторов находится под охраной. В варианте 3 было бы хорошо, если бы какое-либо государство выступило за включение слова «создаваемые» перед словом «поддерживаемые». В статье 1 вариант 3 представляется вполне завершенным, но она предложила государствам поддержать включение слова «создаваемые» перед словом «поддерживаемые». В системе ИС произведения авторов должны находиться под охраной. В статье 2 важно подчеркнуть тот факт, что бенефициарами должны быть КНМО, находящиеся внутри государств. С вариантом 2.1 все в порядке. Ей известно, что государства заинтересованы в охране ТЗ в своих государствах и могут назначать национальные органы, но их функции различаются. Такие государства не создают знания. МКГР нужно уточнить разные функции, выполняемые различными сторонами согласно документу.

164. Делегация США поддержала предложение представителя INBRAPI о включении в первой строке варианта 3 в статье 1 слова «создаваемые» перед словом «поддерживаемые». Кроме того, она ответила на замечания, сделанные делегацией Ганы, относительно определения неправомерного присвоения согласно американскому законодательству. Термин, определение которому она предложила, не является неправомерным присвоением. Скорее это «незаконное присвоение», которое не имеет определения в американском законодательстве. То есть делегация предлагает новое понятие.

165. Делегация Китая вновь заявила, что тексты должны учитывать интересы всех и отражать требования всех сторон, а также принимать во внимание разные страны и разные методы охраны их ТЗ. Во втором абзаце в разделе «Использование терминов» она предлагает добавить после слов «местные общины» слово «нации». В статье 1 она отдает предпочтение варианту 2. Она также хотела бы добавить в этом пункте слово «нации». В статье 2 она отдает предпочтение варианту 1, а в пункте 1 хотела бы добавить слово «нации».

166. Делегация Швейцарии отметила, что в отношении раздела «Основные цели» не следует забывать, что существуют другие международные документы, посвященные ТЗ. Например, в пункте (с) варианта 1 равноправное совместное получение выгод должно быть основано на СПОС или одобрении или участии. В КБР совместное получение выгод должно быть основано на ВСУ. Поэтому при разработке данных целей важно иметь в виду подходы, используемые во всех соответствующих документах. Что касается бенефициаров, то она предпочитает вариант 2. При этом в части назначения компетентных органов в качестве хранителей, важно, чтобы фактически их назначение производилось при непосредственном участии с одобрения коренных народов, а это представленными вариантами не предусмотрено.

167. Представитель НЕР сослалась на заявление делегации Китая о том, что страны по-разному понимают ТЗ и КНМО. Многие народы Африки утверждают, что являются коренными народами. Каждый является коренным жителем в своей деревне. Так и представитель, находясь у себя в деревне, является коренным жителем. Чтобы не исключать и не дискриминировать их, необходимо ввести термин «нация», поскольку коренные народы не являются лицами без гражданства. Она отстаивает интересы всего народа Камеруна, в том числе других африканцев. И в статье 1, и в статье 2 она

поддерживает вариант 2. Она предлагает следующую формулировку пункта 2.1: «Бенефициарами настоящего документа являются носители знаний, как определено в национальном законодательстве». Она отметила, что приведенный раздел «Использование терминов» несовершенен на нескольких уровнях из-за наличия несоответствий между знаниями и ТЗ. И почти везде было удалено слово «традиционные».

168. Делегация Китая поддержала выступление представителя НЕР относительно варианта 2 статьи 1.

169. Председатель отметил, что государства-члены не поддерживают предложение представителя НЕР по статье 2.

170. Делегация Египта поддержала заявление, сделанное делегацией Нигерии от имени Африканской группы. В отношении раздела «Основные цели» в варианте 1 она не может принять «незаконное присвоение», потому что оно подразумевает наличие закона. В случае наличия закона владельцам ТЗ не придется 17 лет вести дискуссии в МКГР, чтобы представить какой-то документ. Она предпочитает «неправомерное» термину «незаконное». Она также поддержала предложение делегации Нигерии, сделанное от имени Африканской группы, относительно «Предмета». Она предпочитает добавить слово «традиционные» перед словом «знания», потому что этот термин придает знаниям совершенно особое значение. Это очень важно для бенефициаров. Она настаивает на значимости роли государства и учреждений, созданных государством, поскольку государство является одним из бенефициаров.

171. Делегация Таиланда отметила огромную важность ссылки на государство или нацию в статье 2, но в духе попыток сузить разрыв она поддерживает формулировку, предложенную делегацией Нигерии от имени Африканской группы.

172. Делегация Колумбии поддержала вариант 1 раздела «Основные цели», в частности, пункты (a), (b) и (c), в которых рассматривается вопрос об охране ТЗ и которые являются результатом, реализуемым посредством данного документа. Она поддержала вариант 2 статьи 1 и вариант 2 статьи 2.

173. Делегация Намибии отметила, что относительно законных владельцев знаний МКГР должен выработать решение, которое обеспечит возможности урегулирования национальных особенностей обстановки и прекращения их препятствования прогрессу. Предложение делегации Китайской Народной Республики о законных владельцах знаний может оказаться полезным способом продвижения вперед. Кроме того, проводится изучение того, какие именно ТЗ будут рассматриваться в документе, потому что уже существует документ по ГР, который касается ТЗ, связанных с ГР, и МКГР работает над отдельным документом по ТВК. Если не будет внесена ясность в то, что будет регулировать только документ по ТК, МКГР подвергается риску регулировать определенные виды знаний посредством трех различных документов, не обязательно следующих в настоящее время в одном и том же направлении. Данный вопрос имеет самое непосредственное отношение к дискуссиям о «Предмете», потому что не ясны границы между этими тремя разными видами ТЗ. В целом, нежелателен исход ситуации, при котором один вопрос регулируется тремя отдельными документами.

174. Делегация Алжира поддержала заявление делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Применительно к разделу «Основные цели» самым подходящим является вариант 1. Что касается заголовка статьи 1, то его можно оставить в нынешнем виде. Она поддержала вариант 2 статьи 1. Перед словом «знания» должен стоять термин «традиционные». В отношении бенефициаров необходимо, чтобы какую-то роль играли национальные органы.

175. Председатель предложил делегации Соединенных Штатов Америки представить документ WIPO/GRTKF/IC/31/5.

176. Делегация США ранее представляла данный документ на 30-й сессии МКГР как документ WIPO/GRTKF/IC/30/6. Эта совместная рекомендация предусматривает надлежащее использование правовых, политических или административных мер для предотвращения ошибочной выдачи патентов в тех случаях, когда предварительное раскрытие ГР или ТЗ угрожает новизне или изобретательскому уровню заявленных изобретений. Она также предусматривает применение мер возражения и поощрение добровольных кодексов поведения и создание и обмен базами данных для определения новизны и изобретательского уровня. Что касается баз данных, то она приветствует дальнейшее обсуждение национального опыта и готова работать с другими над передовой практикой. Она подчеркнула, что совместная рекомендация может быть использована в качестве меры укрепления доверия для содействия МКГР в продвижении вперед по ключевым вопросам, касающимся ТЗ. Предлагаемая совместная рекомендация может быть обсуждена, окончательно согласована и принята без оказания влияния на работу МКГР и другие рабочие документы. Она предложила другим делегациям высказать свои замечания и поддержать данное предложение и приветствовала дополнительных соавторов. Она выразила надежду на продолжение дискуссий по предлагаемой совместной рекомендации.

177. Делегация Намибии выразила удивление сроками представления документа. Она отметила, что согласно мандату, основным вопросом 31-й сессии МКГР будут ТЗ, а не патенты на ГР и относящиеся к ним ТЗ. В связи с этим, она заявила, что попытки очертить границы между ТЗ в целом и ТЗ, связанными с ГР, являются важной частью уточнения сферы применения трех документов. Решение о целесообразности проведения такого обсуждения в МКГР остается за Председателем. В системе ИС уже приняты меры для предотвращения ошибочной выдачи патентов. Африканская группа не возражает против утверждения баз данных для патентных экспертов. Это не является заменой системы *sui generis*, которая будет охранять ТЗ. Это приведет к развертыванию системы и не является заменой требования об обязательном раскрытии в патентных заявках. Она рада продолжить обсуждение с авторами данного документа.

178. Делегация Исламской Республики Иран отметила, что мандат МКГР требует его участия в переговорах на основе текста международного документа в целях обеспечения эффективной охраны ТЗ. Совместная рекомендация не может выполнить мандат МКГР и не может считаться решением существующей проблемы, которую пытается решить МКГР. На данном этапе переговоров нет необходимости проводить исследование или стремиться к созданию базы данных, так как эти инициативы не пойдут на пользу переговорному процессу в МКГР. По вопросу создания базы данных делегация отметила, что необходимо определить ряд требований к их сбережению, а также установить ответственность за незаконное использование. Она выразила озабоченность тем, что данные инициативы будут препятствовать реализации МКГР своей главной цели, которая заключается в завершении работы над международным юридически обязательным документом.

179. Делегация Российской Федерации поддержала совместную рекомендацию по ГР и связанным с ними ТЗ. Документ включает следующие разделы: определения, цели и принципы, предотвращение ошибочной выдачи патентов, меры возражения, дополнительные меры по разработке руководящих принципов в отношении охраны и использования ГР, созданию баз данных, которыми должны пользоваться патентные ведомства при разработке руководящих принципов, и по мере необходимости других регламентирующих документов, которыми необходимо руководствоваться в ходе экспертизы заявок, основанных на использовании ГР и ТЗ, связанных с ГР, для

качественного выполнения работы и предотвращения ошибочной выдачи патентов. Этот документ является отличной основой для работы Комитета по данному пункту повестки дня, а в будущем может быть принят Комитетом в качестве руководства в области охраны ТЗ.

180. Делегация Республики Корея поддержала совместную рекомендацию. Она выразила надежду, что базы данных будут играть важную роль в предотвращении ошибочной выдачи патентов. Незаконное присвоение или неправомерное использование ТЗ можно избежать путем проведения эффективного поиска предшествующего уровня техники. Как правило, поиск предшествующего уровня техники производится на основе патентной литературы. Существует лишь незначительное количество патентной литературы, относящейся к ТЗ. Из-за характера ТЗ трудно проводить поиск непатентной литературы, которая может быть передана на неопознаваемых языках или в устной форме. Чтобы компенсировать данное ограничение охраны ТЗ в текущей системе ИС следует пользоваться базами данных и другой информационной системой для охраны ТЗ от незаконного присвоения или неправомерного использования.

181. Делегация Египта обратилась с вопросом относительно метода работы. Она напомнила, что на предыдущей сессии отмечала, что ТЗ являются общим знаменателем между ГР и ТВК. Тогда она попросила создать лишь два документа: один по ТВК и их связи с ТЗ, и один по ГР и связи между ГР и ТЗ. Но поскольку сложилась совершенно иная ситуация, она хотела бы знать, зачем МКГР рассматривать эти исследования. Она признает их ценность, но задается вопросом, правильно ли выбрано время для обсуждения. Что касается баз данных, то существует статья 3bis, в которой говорится о других мерах охраны, в том числе о базах данных. Когда ТЗ помещаются в базы данных, в тексте необходимо отразить, что помещение такой информации в базы данных не означает предоставление охраны. Невключение ТЗ в указанные базы данных не означает, что правообладателей нет или что ТЗ относятся к общественному достоянию. Речь идет лишь о регистрации ТЗ в базах данных. Кроме того, нужны стандарты. Необходимо также принять меры для наказания актов пиратства и незаконного использования ТЗ. Она призвала государства-члены, сделавшие это предложение, отозвать данный документ. Кроме того, существует проблема общественного достояния.

182. Председатель открыл обсуждение документа WIPO/GRTKF/IC/31/6.

183. Делегация Японии, от имени делегаций Канады, Республики Корея и США, представила краткое описание документа WIPO/GRTKF/IC/31/6. Насколько ей известно, большинство государств-членов совместно признают важность создания мер для предотвращения ошибочной выдачи патентов на изобретения, касающиеся ТЗ и ТЗ, связанных с ГР. Исходя из этого признания, она внесла свой вклад в обсуждение на МКГР и других форумах, предложив создание базы данных не составляющих тайну ТЗ. Для осуществления этого будет целесообразнее создать базы данных для хранения не составляющих тайну ТЗ, в которых будет содержаться информация, необходимая не для введения требования об обязательном раскрытии информации, а для определения экспертами новизны и изобретательского уровня патентных заявок. Такие базы данных позволяют патентным экспертам эффективно находить соответствующий уровень техники среди тысяч патентных документов и непатентной литературы. Использование предлагаемых баз данных в ходе патентной экспертизы позволит повысить качество патентной экспертизы в области, связанной с ТЗ, и улучшить надлежащую охрану ТЗ. Поскольку большинство государств-членов совместно признают важность такой базы данных, она надеется, что ВОИС в первую очередь будет работать над ней.

184. Делегация США поддержала заявление делегации Японии по документу WIPO/GRTKF/IC/31/6. Как соавтор, она считает данное предложение важным компонентом работы МКГР по обсуждению международно-правового

документа (документов) для эффективной охраны ТЗ. Оно способствует снятию озабоченности, связанной с ошибочной выдачей патентов. Крайне важно, чтобы МКГР продолжал заниматься данным предложением и вносить конструктивные существенные замечания для решения вопросов и проблем, озвученных на предыдущих сессиях по проекту предложения. Она надеется на обсуждение предлагаемой системы баз данных, в том числе вопросов, поднятых в целях ее совершенствования. Она предложила другим делегациям выразить свою поддержку данному предложению и приветствовала любые дополнительные вопросы или поправки по рекомендации, которые могут возникнуть у других государств-членов.

185. Делегация Намибии отметила, что документ является соответствующей частью мандата 31-й сессии МКГР, на которой предстоит рассмотреть ТЗ. При всей своей ценности, такие базы данных никогда не смогут заменить требования об обязательном раскрытии в патентных заявках. Она прежде всего обеспокоена тем, что данные предложения по созданию баз данных вносятся одними и теми же государствами-членами, которые постоянно подчеркивают не только ценность общественного достояния, но и расширение доктрины общественного достояния, в том виде, в котором она применяется в патентном праве к концепции ТЗ, являющихся неотъемлемым культурным благом, принадлежащим определенным группам. Она отметила, что настаивание одновременно на расширении сферы общественного достояния и на создании баз данных не способствует формированию более высокого уровня доверия между государствами-членами.

186. Делегация Российской Федерации поддержала создание комплексной системы баз данных с возможностью поиска через портал ВОИС, которая позволит экспертам более эффективно проводить поиск известного уровня техники и других материалов по ГР и не составляющим тайну ТЗ, связанных с ГР, и тем самым снизить вероятность ошибочной выдачи патентов.

187. Делегация Многонационального Государства Боливия не поддержала данную совместную рекомендацию. Однако она заявила о своей поддержке заявлений делегаций Египта и Намибии, сосредоточившись на необходимости включения в патентные заявки обязательного требования о раскрытии, и высказалась в пользу идеи о невключении в базы данных ТЗ, сформулированной в предложении делегации Японии и других стран-соавторов.

188. Делегация Исламской Республики Иран отметила, что, согласно мандату, МКГР следует сосредоточиться на проведении переговоров на основе текстов для достижения некой договоренности или уменьшения разногласий. Этот документ не может помочь процессу переговоров.

189. Делегация Ганы поддержала заявление делегации Намибии о том, что оба представленных документа выходят за рамки мандата 31-й сессии МКГР.

190. Делегация Республики Корея, в качестве соавтора, выразила поддержку использованию баз данных в качестве защитной меры для ТЗ и ГР и пожелала привести в пример опыт Республики Корея. Корейское ведомство интеллектуальной собственности (КВИС) создало базы данных ГР и ТЗ, связанных с ГР. Они общедоступны в Интернете через портал Korean ТК. Патентные эксперты КИРО обязаны проводить поиск по базам данных на предмет известного уровня техники, и данный метод успешно и эффективно использовался при охране ТЗ и ГР, связанных с ТЗ. Это практичный и эффективный метод сокращения числа ошибочно выданных патентов.

191. Представитель движения «Тупак Амару» поддержал выступление делегации Намибии, Многонационального Государства Боливия и Исламской Республики Иран. МКГР не следует отклоняться от темы ТЗ.

192. Представитель НЕР выразила признательность развитым странам за их рекомендации. Исследователи должны работать на основе имеющихся данных, а без таких баз данных проведение исследований становится невозможным. Она обращалась к указанным развитым странам за содействием в оказании технической помощи для предоставления своих знаний на портале ВОИС. С ТЗ должен быть снят гриф секретности, потому что необходимо проделать огромную просветительскую работу среди тех, кто владеет ТЗ. Нужно убедить людей в возможности помещения в базу данных устных традиций.

193. Делегация Японии в ответ на заявления, сделанные несколькими делегациями, отметила, что, согласно решению ГА, МКГР будет пользоваться всеми рабочими документами, а также любыми другими вкладами государств-членов. По ее мнению, дискуссии по данному предложению являются весьма уместными и входят в состав мандата.

194. Делегация США поддержала комментарий делегации Японии о признании того, что мандат МКГР призывает пользоваться всеми рабочими документами, а также другими вкладами государств-членов. Кроме того, эти совместные рекомендации представлены для продолжения переговоров. Она ответила на замечание, сделанное делегацией Намибии о нелогичности сторонников баз данных, выступающих в поддержку передачи в общественное достояние. База данных, предусмотренная в рамках совместных рекомендаций, будет содержать только общедоступные ТЗ и не предназначена для содержания ТЗ, составляющих тайну. Таким образом, указанные базы данных не предназначены для расширения сферы общественного достояния.

195. Председатель открыл обсуждение документа WIPO/GRTKF/IC/31/7.

196. Делегация Канады вновь представила предложение о проведении исследования, содержащегося в документе WIPO/GRTKF/IC/31/7. В предложении поднимается ряд вопросов, которые касаются требования о раскрытии и ответы на которые обеспечат основу для работы МКГР и ее продвижение. Ответы на эти и другие вопросы, изложенные в документе, имеют огромное значение для рассматриваемого вопроса, поскольку ТЗ, связанные с ГК, являются частью ТЗ в целом. В результате предлагаемого исследования, которое обеспечит актуализацию исследования, проведенного в 2004 г., будет получена актуальная, практическая, углубленная и основанная на имеющихся данных информация относительно существующих национальных законов, практик и опыта. Это будет соответствовать положениям мандата МКГР, который призывает к основанному на имеющихся данных подходу и достижению общего понимания по ключевым вопросам. Она высоко оценила усилия Секретариата ВОИС по сбору и распространению легкодоступной и актуальной информации о существующих законах, мерах и протоколах, в том числе таблицы, в которой изложены требования о раскрытии и тематические исследования. На веб-сайте ВОИС по ТЗ содержится весьма полный перечень документов, относящихся к переговорам. Не хватает подробного и сравнительного анализа практического функционирования существующих систем и применения и толкования ключевых терминов и подходов на национальном или региональном уровне в соответствии с существующими законами. С учетом неопределенности, возникшей из-за отсутствия ясности в терминах и предлагаемых подходах, не применявшихся в существенной практике государств или в судебном или арбитражном толковании, и не учитывающих существенного опыта в соответствии с другими международными документами, по ее мнению, для принятия обоснованного решения в МКГР необходимо проведение дополнительного исследования, как изложено в

предложении. Информация, полученная в ходе исследования в сочетании с информацией, представленной в ходе заседаний и собранной Секретариатом ВОИС, обеспечит доказательную базу для достижения взаимопонимания по основным вопросам относительно требований о раскрытии и продвижения вперед посредством создания основы для работы. Она высоко оценила выступление делегации ЕС от имени ЕС и его государств-членов на прошлой сессии, в котором была выражена заинтересованность в проведении предлагаемого исследования. Она приветствовала дальнейшую поддержку и соавторов и будет рада встретиться с другими участниками для обсуждения их взглядов. Новое исследование по ТЗ дополнит исследование по ГР и связанным с ними ТЗ.

197. Делегация США поддержала комментарии, сделанные делегацией Канады относительно документа WIPO/GRTKF/IC/31/7. Она отметила, что горда тем, что является одним из соавторов данного предложения. В соответствии с мандатом МКГР на 2016-2017 гг. МКГР будет пользоваться всеми рабочими документами ВОИС, включая вклады государств-членов, с использованием подхода, основанного на имеющихся данных, в том числе результатами исследований и примерами из национального опыта, включая внутреннее законодательство и примеры охраноспособных объектов и объектов, не предназначенных для охраны. На прошлых сессиях МКГР провел конструктивные обсуждения относительно национальных законов и функционирования требований о раскрытии и систем ДПВ. Эти обсуждения помогли МКГР продвинуться в работе над текстом. Данное исследование поможет еще больше продвинуться в этой работе, не тормозя при этом работу МКГР. Она предложила другим делегациям выразить поддержку этому предложению. Она приветствовала вопросы или предложения других делегаций, направленные на улучшение предложения.

198. Делегация Российской Федерации поддержала предложение как один из его авторов. Делегация уже заявляла о своей обеспокоенности в связи с раскрытием в патентной заявке источника ГР, равно как о своей заинтересованности в дальнейшем обсуждении этого вопроса, в частности в контексте определения механизмов раскрытия. Вопросы, сформулированные и изложенные в указанном документе, адресованы патентным ведомствам, которые сталкиваются на практике с процедурой раскрытия. Поскольку вопрос раскрытия источника ГР в патентной заявке представляет интерес – хотя государства-члены пока так и не поддержали рассматриваемый документ – Роспатент задал несколько вопросов ряду национальных патентных ведомств и уже начал получать и анализировать ответы. Это поможет Роспатенту определиться с решением в отношении раскрытия. Будет целесообразно централизовать проделанную ВОИС работу для представления ответов на вопросы, содержащиеся в этом документе, а также на другие вопросы. Будет еще разумнее сделать это в рамках ВОИС.

199. Делегация Чешской Республики поддержала проведение исследования и его условия. Вопросы в документе имеют огромное значение. Данное исследование может стать одним небольшим камнем во всей мозаике, которая складывается по чрезвычайно сложной проблеме ТЗ.

200. Председатель открыл обсуждение документа WIPO/GRTKF/IC/31/8.

201. Делегация Швейцарии представила документ WIPO/GRTKF/IC/31/8. Она не планировала подробно обсуждать этот документ в ходе 31-й сессии МКГР, поскольку в нем рассматриваются ТЗ в более широком смысле. Тем не менее, она хотела бы озвучить несколько замечаний. Она подготовила данный документ в качестве ответа на документ WIPO/GRTKF/IC/30/9, который был представлен на 30-й сессии МКГР. Документ WIPO/GRTKF/IC/30/9 призван обеспечить лучшее понимание двух швейцарских законов, а именно: «Федерального закона об охране природы и культурного наследия», и «Федерального закона о патентах на изобретения». В документе WIPO/GRTKF/IC/30/9 содержится ряд недостатков и ошибок, касающихся швейцарского законодательства,

связанного с ГР. По ее мнению, документы, содержащие ошибочные толкования законодательства стран, не способствуют проведению дискуссий на основе фактического материала и, следовательно, не должны служить основой для работы МКГР. Для правильного представления соответствующего швейцарского законодательства делегация обобщила соответствующие положения о ГР и связанных с ними ТЗ в документе WIPO/GRTKF/IC/31/8. В представленном ею документе содержится следующее: (1) в швейцарском Законе о патентах, а также его обосновании есть раздел, в котором подробно описано требование о раскрытии источника; (2) в нем объясняется взаимосвязь требования о раскрытии с другими соответствующими нормативно-правовыми актами, в частности, с положениями законодательства Швейцарии для исполнения Нагойского протокола, а также с Международным договором ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; и (3) в последнем разделе содержатся выводы и описано возможное направление дальнейшей работы в отношении согласованного на международном уровне требования о раскрытии. Кроме того, документ имеет два приложения. Первое содержит ссылки на соответствующие акты и связанные с ними нормативные документы, а второе – подробные комментарии по ошибочным разделам в документе WIPO/GRTKF/IC/30/9. По мнению делегации, разработка согласованного на международном уровне требования о раскрытии в рамках ВОИС имеет несколько преимуществ: (1) это будет способствовать гармонизации национальных требований к раскрытию информации в рамках патентной системы в регионах. Оно повысит правовую определенность для пользователей и провайдеров ГР и связанных с ними ТЗ; (2) международное требование о раскрытии укрепит взаимное доверие между пользователями и провайдерами (ГР и связанных с ними ТЗ) и, тем самым, обеспечит ДСП, что является важной задачей КБР и других международных соглашений; и (3) это повысит роль и авторитет ВОИС в регулировании вопросов ИС в контексте ГР и связанных с ними ТЗ. Оно может принести пользу патентной системе в долгосрочной перспективе. Тем не менее, международное требование о раскрытии должно быть сбалансированным и учитывать интересы как провайдеров, так и пользователей ГР и связанных с ними ТЗ. В представленном ею документе она приводит дополнительные идеи о возможностях достижения такого баланса. В заключение делегация выразила надежду, что представленный ею документ будет способствовать не только более глубокому пониманию ее национального подхода, но и будет содействовать проведению основанного на фактических данных обсуждения требований к раскрытию информации в ходе 34-й сессии МКГР, когда МКГР будет вновь рассматривать ГР, или в межсессионный период до нее. Она призвала другие государства-члены также обмениваться информацией о своих национальных законодательствах, связанных с ГР, ТЗ и ТВК. Каждое государство-член лучше всех может правильно и комплексно представить свое законодательство и подходы, связанные с ГР и ТЗ.

202. Делегация США поблагодарила делегацию Швейцарии за представление документа WIPO/GRTKF/IC/31/8. Документ WIPO/GRTKF/IC/30/9 был представлен на 31-й сессии МКГР в рамках подхода на основе фактических данных для обеспечения работы МКГР, включающей внутреннее законодательство, как предусмотрено в мандате. Одна из важных целей представления данного документа состоит в получении более глубокого понимания национальных законов и практики с точки зрения изобретателя в дополнение к определениям целей и другим текстам в сводном документе по ГР. Документ WIPO/GRTKF/IC/31/8 способствует получению более глубокого понимания швейцарской патентной системы, в том числе швейцарского Федерального закона о патентах на изобретения. Она заявила о своем интересе к системе должной осмотрительности, недавно введенной в Швейцарии. Она выразила признательность за дополнительную информацию об этой системе. У нее будут дополнительные вопросы о швейцарском ДСП и патентных системах, а также, возможно, о законах других стран, которые она поднимет в ходе следующей дискуссии по ГР. Она надеется на продолжении дискуссии.



203. Председатель открыл обсуждение документа WIPO/GRTKF/IC/31/9.

204. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, выразила твердое убеждение, что МКГР в своей работе должен опираться на убедительные данные о последствиях и реализуемости принимаемых решений с социальной, экономической и юридической точек зрения. В связи с этим, она в целом поддержала исследования в качестве соответствующей методологии для его работы. Она предлагает поручить Секретариату провести исследование национального опыта и национального законодательства и инициатив в отношении охраны ТЗ. Исследование должно, в частности, охватывать период за последние пять-десять лет. Исследование должно послужить информационной основой обсуждений по ТЗ в рамках подхода на основе фактических данных в соответствии с пунктом (d) мандата МКГР. Исследование должно опираться на существующий материал и другие исследования, уже проведенные Секретариатом в отношении ТЗ. Она отметила, что Анализ пробелов, проведенный в 2008 году, был направлен на выявление пробелов, а его цель состоит в проведении обзора недавно принятых режимов, предназначенных для охраны ТЗ, и таким образом, он дополняет результаты Анализа пробелов, призванного закрепить результаты, достигнутые с помощью подхода на основе фактических данных. Основное внимание в исследовании должно быть уделено анализу существующего внутреннего/национального законодательства и инициатив в области ТЗ, действующих в государствах-членах ВОИС или региональных областях, одни из которых могут основываться на применении мер, а другие – на правах. Исследование также должно содержать конкретные примеры охраняемых объектов. С одной стороны, в рамках исследования необходимо провести обзор недавно принятых национальных и региональных режимов в сфере ИС, таких как законы, нормативные акты и регламентирующие процедуры в области ИС, с помощью которых можно охранять ТЗ. Было бы полезно знать, в чем заключается роль законодательных актов о товарных знаках, образцах, авторском праве, коммерческой тайне и географических указаниях в связи с ТЗ. С другой стороны, следует рассмотреть другие альтернативные недавно принятые права ИС или другие режимы. Было бы интересно узнать, как сформулированы основные определения, такие как ТЗ, «традиционные», «незаконное присвоение», объем охраны и бенефициары; достаточны ли указанные альтернативные режимы для обеспечения адекватной охраны ТЗ и оказались ли они полезными при охране ТЗ. Целесообразно изучить вопрос о правовой определенности для всех заинтересованных сторон в рамках этих режимов. В исследовании следует рассмотреть вопрос о существующих базах данных, таких как базы данных, созданные с целью сохранения ТЗ для других поколений. Совместный опыт работы с базами данных, представленный в исследовании, может пролить некоторый свет на их практическое влияние на процедуры выдачи патентов.

205. Делегация США поддержала предложение делегации ЕС, сделанное от имени ЕС и его государств-членов, о проведении основанного на фактических данных исследования национального опыта и внутреннего законодательства и инициатив в отношении охраны ТЗ. Она выразила удовлетворение в связи с тем, что в рамках исследования предполагается провести анализ внутреннего законодательства и его применения к конкретным примерам того, что является охраноспособными ТЗ и что относится к общественному достоянию. Она одобрила то, что исследование будет сосредоточено на использовании баз данных о ТЗ и их практическом влиянии на процедуры подачи и отзыва патентных заявок, в частности, на оценку критериев новизны и изобретательского уровня. Результаты исследования могут помочь МКГР понять, как можно охранять некоторые ТЗ в определенных юрисдикциях, а также как можно свободно пользоваться и обмениваться ТЗ, относящимися к общественному достоянию.

206. Делегация Канады поблагодарила делегацию ЕС, выступившую от имени ЕС и его государств-членов, за предложение и выразила поддержку данным инициативам. Исследование, направленное на обогащение фактической базы, от которой зависит

работа, является взаимоприемлемым и целесообразным и имеет широкую основу для поддержки.

207. Делегация Латвии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, поддержала предложение делегации Европейского союза и его государств-членов, о проведении исследования. Она проявила интерес к недавно принятому законодательству и к тому, что исследование будет способствовать пониманию основных вопросов и проблем, с которыми сталкивается МКГР. Оно поможет МКГР уменьшить существующие расхождения и представит дополнительные данные для дискуссий.

208. Представитель племен тулалип заявил, что считает предложение делегации ЕС, сделанное от имени ЕС и его государств-членов, довольно интересным, но в мандат необходимо внести изменения. Он согласился с тем, что особое значение имеет изучение социальных и культурных последствий. Большинство предложений о проведении основанного на фактических данных исследования предполагают поиск фактических данных в рамках существующей системы ИС. Очень важно понять, каковы последствия создания таких баз данных и других видов систем для сбора ТЗ для самих владельцев. Любой анализ экономической эффективности всегда требует рассмотрения рисков и возможностей. Для полного анализа этих последствий надо понимать, как сами владельцы относятся к таким базам данных, каков их опыт использования таких баз данных, и другие проблемы, которые могут быть у владельцев. Он поддержит данное предложение, если в составе его мандата будет содержаться проведение полного анализа культурных и социальных последствий, в том числе материалов и сведений, представленных самими владельцами ТЗ.

209. Делегация Японии поблагодарила делегацию ЕС, выступавшую от имени ЕС и его государств-членов, и отметила, что подход на основе фактических данных существенно продвинет дискуссии в МКГР. Предлагаемое исследование вместе с предложением, содержащимся в документе WIPO/GRTKF/IC/31/7, будет способствовать таким дискуссиям.

210. Делегация Нигерии заявила, что не может поддержать проведение такого исследования. Имеется огромный объем данных о влиянии патентной системы на традиционные инновационные системы, которое является важной темой для любого вида изыскания на основе фактических данных. Ей не нужны данные о патентной системе. Ей нужны данные о роли, жизнеспособности и значимости систем ТЗ для поддержания инновационного образа жизни и устойчивости КНМО. Кроме того, она хочет в контексте работы МКГР лучше понять общие аспекты систем ИС и ТЗ, которые неформально сосуществуют, но в ущерб последней. Эти усилия призваны продолжить стимулировать процесс, при котором системы традиционных инноваций и знаний стали столь же динамичными, какими они были исторически, и обеспечить отсутствие того нерегулируемого и беспорядочного использования и доступа, который по существу задаром применяется к ТЗ и инновациям. Ей будет интересно более продуманное исследование. Фактические данные и исследования полезны, но с учетом важности рассматриваемых принципов в работе МКГР, как отмечалось представителем племен тулалип, в рамках исследования необходимо действительно изучить последствия для владельцев ТЗ и ГР, оценить экономический ущерб, связанный с незаконным присвоением и с отсутствием надлежащей охраны в рамках системы ИС, для интересов и прав владельцев ТЗ, и рассмотреть проблемы устойчивости. Необходимо рассмотреть последствия для владельцев ТЗ и внешние факторы, оказывающие воздействие всякий раз при наличии незаконного присвоения или неправомерного использования. Вот о чем у нее нет фактических данных. Происходит рост объема информационных материалов с учетом количества стран, имеющих требования к раскрытию информации, с учетом Нагойского протокола и разнообразия моделей для внедрения. Существует множество возможностей для сбора фактических данных во взаимодействии. Она открыта для

обсуждения проекта исследования, которое представит те фактические данные, которые необходимы некоторым делегациям, чтобы документально подтвердить реальное воздействие, реальную стоимость, реальный ущерб для инноваций, являющийся результатом ненадлежащей охраны и незаконного присвоения ГР и ТЗ. Это то, что ВОИС может сделать, и она приветствует возможность обсудить с делегацией США и другими авторами данного предложения вопрос о разработке более продуманного и более эффективного исследования.

211. [Примечание Секретариата: Эта часть сессии состоялась после неофициальных консультаций и распространения редакции Rev. 1 «Охрана традиционных знаний: Проект статей» от 21 сентября 2016 года («Rev. 1»), подготовленной координаторами.] Председатель пояснил, что он пригласит координаторов представить Rev. 1 и объяснить контекст и обоснование внесенных ими изменений. Затем он предоставит слово для технических вопросов и уточнений от делегаций. Он призвал делегации дополнительно рассмотреть Rev. 1 до повторного созыва пленарного заседания на более позднем этапе. Он напомнил, что координаторы действуют беспристрастно и работают добросовестно, профессионально и используют сбалансированный подход в соответствии с согласованными правилами составления текстов. В Rev. 1 предпринята явная попытка с большей ясностью изложить различные альтернативные подходы и определить потенциальные области, в которых можно преодолеть разногласия. Он попросил делегации выслушать и учесть то, что скажут координаторы, а не приступать сразу же к собственным выступлениям.

212. Г-н Ускатеги Хименес, выступая от имени координаторов, отметил, что задача была сложной, но они надеются, что результат устроит всех. Первые изменения были сделаны в преамбуле. Под заголовком «Содействие обеспечению осведомленности и уважения» сохранили тот альтернативный вариант, который содержится в предыдущем тексте. Под заголовком «Содействие обеспечению инноваций» добавили альтернативный текст, предложенный делегацией Колумбии, следующего содержания: «Инновации, основанные на традиционных знаниях, могут способствовать передаче и распространению знаний в интересах обладателей и законных пользователей традиционных знаний, при условии, что они способствуют росту социально-экономического благосостояния и сохранению баланса прав и обязательств. Охрана инноваций, основанных на традиционных знаниях, дает общинам возможности для коммерческого использования принадлежащей им интеллектуальной собственности, контроля за таким использованием, а также коллективного пользования его плодами». В разделе «Основные цели» они произвели дополнительные изменения, первое из которых соответствует просьбе делегаций Китая, Индии и Исламской Республики Иран, помимо прочего, включить и нации, и бенефициаров. Они сохранили пункт (b) по предложению делегации Колумбии. Что касается пункта (c), то слово «достижения» по просьбе делегации Египта сохранено. В пункте (d) они добавили слово «поощрения» по просьбе делегации Индонезии. В последней части этого предложения они вставили фразу «как на условиях коммерциализации, так и без таковой», как предложено делегацией Нигерии. Они добавили Альтернативный вариант 1, в котором содержатся некоторые предложения делегаций США, ЕС, выступавшей от имени ЕС и его государств-членов, и Египта. В нем сказано: «Настоящий документ должен иметь своей целью предотвращение [неправомерного использования]/[неразрешенного/неправомерного присвоения] традиционных знаний и поощрение творческой деятельности и инноваций [основанных на традициях]». Альтернативный вариант 2 исходит из текста, предложенного делегацией США: «Цель настоящего документа состоит в обеспечении интересов всего человечества путем сохранения носителю традиционных знаний определенных ограниченных по объему и продолжительности прав так, чтобы это благоприятствовало социально-экономическому благосостоянию, балансу прав и обязательств и осуществлялось к взаимной выгоде носителей и пользователей традиционных знаний. Настоящий документ признает ценность живого и динамичного общественного достояния

как общедоступного массива знаний, являющегося обязательным условием творческой деятельности и инноваций, а также необходимость охраны, сохранения и укрепления общественного достояния». В разделе «Использование терминов» они использовали различные варианты термина «незаконное присвоение». Они сохранили вариант 1 в следующем виде: «любой доступ или любое использование [объекта]/[традиционных знаний] без предварительного осознанного согласия или одобрения и участия, и, когда это применимо, без взаимосогласованных условий с какой бы то ни было целью (коммерческой, исследовательской, академической или для передачи технологии)». Вариант 2: «использование охраняемых традиционных знаний другого лица, когда [объект]/[традиционные знания] приобретен/приобретены пользователем у носителя ненадлежащими средствами или путем злоупотребления доверием, что приводит к нарушению национального законодательства в предоставляющей стране, с признанием того, что приобретение традиционных знаний законными средствами, такими как независимое открытие или создание, чтение книг, получение из источников, находящихся за пределами нетронутых традиционных общин, обратная разработка и неумышленное раскрытие в результате непринятия носителями разумных мер охраны, не является [незаконным присвоением/ неправомерным использованием/несанкционированным использованием/несправедливым и неравноправным использованием.]» Вариант 3, предложенный делегацией Ганы, звучит следующим образом: «Любой доступ к традиционным знаниям или использование традиционных знаний бенефициаров, совершающиеся в нарушение обычного права и сложившейся практики доступа к таким традиционным знаниям или их использования». В определении ТЗ они учли несколько наблюдений, сделанных делегацией Нигерии от имени Африканской группы, а также делегацией Индонезии. Речь идет о дополнении предложения фразой «или являющиеся их неотъемлемой частью», которую они перенесли с ее первоначального места в статье «Предмет документа» в раздел «Использование терминов». Статья изложена в следующей редакции: «для целей настоящего документа – это знания, создаваемые, поддерживаемые и развиваемые коренными народами и местными общинами, и связанные с национальной или социальной идентичностью и/или культурным наследием коренных народов и местных общин или являющиеся их неотъемлемой частью, которые передаются из поколения в поколение, будь то последовательно или нет; существуют в кодифицированной, устной или иной форме и могут быть динамичными и развивающимися и принимать форму ноу-хау, навыков, инноваций, практики, учений или обучения». Для более легкого восприятия текста они создали Альтернативный вариант 1, являющийся текстом координаторов, в котором говорится: «Традиционные знания являются коллективными знаниями коренных народов и местных общин, которые включают методы, опыт, навыки, признаки и символы и которые являются частью их культурного наследия и развиваются, [обновляются] и передаются из поколения в поколение». Альтернативный вариант 2, предложенный делегацией Индии, звучит следующим образом: «Традиционные знания, для целей настоящего документа – это знания, создаваемые, поддерживаемые, контролируемые, охраняемые и развиваемые коренными [народами], местными общинами [и нациями], и непосредственно связанные с социальной идентичностью и/или культурным наследием коренных [народов] и местных общин, которые передаются из поколения в поколение, будь то последовательно или нет, существуют в кодифицированной, устной или иной форме и могут быть динамичными и развивающимися и принимать форму ноу-хау, навыков, инноваций, практики, учений или обучения. Традиционные знания могут быть связаны, в частности, с такими областями, как сельскохозяйственные знания, знания об окружающей среде, здоровье человека и коренные и традиционные медицинские знания, биоразнообразии, традиционный уклад жизни, природные и генетические ресурсы, а также ноу-хау традиционной архитектуры и технологий строительства». Это варианты для определения ТЗ. Они добавили четыре определения, а именно: ТЗ, сохраняемые в тайне, священные ТЗ, ТЗ, имеющие узкое распространение, и ТЗ, имеющие широкое распространение. Они сделали это в целях координации сферы применения документа, поскольку большинство делегаций просили представить более понятные определения и провести более четкие границы, чтобы

разделить разные уровни охраны, которые будут предусмотрены для ТЗ в каждом случае. Поэтому они предлагают эти четыре определения, которые далее связаны с текстом в статье «Объем охраны». Определения следующие: «традиционные знания, сохраняемые в тайне – это традиционные знания, хранящиеся бенефициарами с применением определенных мер сохранения тайны, в соответствии с обычным правом, и при общем понимании, что традиционные знания должны использоваться и быть известны только в пределах конкретной группы», «священные традиционные знания – это традиционные знания, которые, несмотря на их сохранение в тайне, узкое или широкое распространение, представляют собой часть духовной идентичности бенефициаров», «традиционные знания, имеющие узкое распространение – это традиционные знания, которые являются совместным достоянием бенефициаров, не принимающих мер по их сохранению в тайне, но доступ к которым для лиц, не входящих в соответствующую группу, затруднен», «традиционные знания, имеющие широкое распространение – это традиционные знания, которые легко доступны для широкой публики, но тем не менее имеют культурную связь с социальной идентичностью их бенефициаров». Идея состоит в том, чтобы провести границы и различить возможные уровни охраны, предлагаемые в документе. Они добавили определение «незаконного присвоения», предложенное делегацией США: «Незаконное присвоение – это использование охраняемых традиционных знаний, полученных пользователем от носителя традиционных знаний с применением ненадлежащих средств или путем злоупотребления доверием, что приводит к нарушению национального законодательства в стране носителя традиционных знаний. Использование охраняемых традиционных знаний, полученных законным путем, например, в результате независимого открытия или создания, чтения публикаций, инженерного анализа и их неумышленного или намеренного раскрытия в результате того, что носителем традиционных знаний не были приняты разумные меры охраны, не является незаконным присвоением». В этом состоят все изменения, внесенные в раздел «Использование терминов».

213. Г-жа Багли, выступая от имени координаторов, сообщила, что следующее изменение касается статьи «Предмет документа». Имеется одна статья и три альтернативных варианта. В целях уточнения и разграничения различных позиций государств-членов из заголовка удален заключенный в скобки термин «охрана», чтобы статья была посвящена только предмету. Имеется основная статья, основанная на варианте 2, в который, однако, были внесены изменения: по предложению делегации Нигерии от имени Африканской группы, делегации Китая и других, удалено, помимо прочего, слово «непосредственно» и добавлена формулировка «передаются между поколениями». Текст несколько отличается от того, который был представлен Африканской группой в разделе «Использование терминов». По предложению делегаций Китая и Таиланда вставлено слово «нации». Делегации Исламской республики Иран и Египта предложили перед словом «знания» вставить слово «традиционные». В основной статье сказано: «Предметом настоящего документа являются традиционные знания, которые представляют собой знания, создаваемые и поддерживаемые коллективным образом, связанные с социальной идентичностью и/или культурным наследием коренного[ых] народа[ов] и местных общин [и наций], которые передаются между поколениями или из поколения в поколение, будь то последовательно или нет, и существуют в кодифицированной, устной или иной форме». Альтернативный вариант 1 представляет собой основанное на варианте 1 усовершенствованное положение, которое почти аналогично одному из вариантов текста по ГР относительно предмета и предполагает перемещение определения ТЗ из раздела «Предмет» в раздел «Использование терминов». Альтернативный вариант 1 очень короткий и гласит: «Настоящий документ относится к традиционным знаниям». Также разработан альтернативный вариант 2, основанный на варианте 3, который был представлен днем ранее, но изменен делегацией США и другими: как первоначально предлагалась представителем INBRAPI, вставлено слово «создаваемые», по предложению делегации Швейцарии и других убраны скобки вокруг слова «непосредственно» и учтено

предложение делегации США сохранить критерии охраноспособности из первоначального текста. Кроме того, по предложению делегаций Исламской республики Иран и Египта перед словом «знания» вставлено слово «традиционные». В альтернативном варианте 2 сказано: «Предметом настоящего документа являются традиционные знания, которые представляют собой знания, создаваемые, поддерживаемые, управляемые, охраняемые и развиваемые коренным[и] народом[ами] и местными общинами [и нациями], непосредственно связанные с социальной идентичностью и/или культурным наследием коренного[ых] народа[ов] и местных общин, которые передаются из поколения в поколение, будь то последовательно или нет, существуют в кодифицированной, устной или иной форме и могут быть динамичными и развивающимися». [Критерии охраноспособности. Охраняемыми традиционными знаниями являются традиционные знания, которые [отчетливо] связаны с культурным наследием бенефициаров, как они определены в статье 2, которые создаются, [поддерживаются,] используются и передаются в коллективном контексте, несут межпоколенческий характер и используются в течение срока, который может быть определен каждым [государством-членом]/ [Договаривающейся стороной][, но который составляет не менее 50 лет]]». Также имеется альтернативный вариант 3, который основан на предложении делегации Индии и включает широкое определение ТЗ. В альтернативном варианте 3 сказано: «Предмет настоящего документа – это традиционные знания, которые представляют собой знания, создаваемые, поддерживаемые и развиваемые коренным[и] народом[ами] и местными общинами, независимо от того, насколько широко они распространены, и связанные с социальной идентичностью и/или культурным наследием коренных [народов] и местных общин, которые передаются из поколения в поколение, будь то последовательно или нет, существуют в кодифицированной, устной или иной форме и могут принимать форму ноу-хау, навыков, инноваций, практики, учений или обучения. [Традиционные знания могут быть связаны, в частности, с такими областями, как сельскохозяйственные знания, знания об окружающей среде, здоровье человека и коренные и традиционные медицинские знания, биоразнообразии, традиционный уклад жизни, природные и генетические ресурсы, а также ноу-хау традиционной архитектуры и технологий строительства.]» Некоторые из этих формулировок могут показаться знакомыми, поскольку входят в состав определения ТЗ в разделе «Использование терминов» первоначального документа. К ним добавлена дополнительная информация. Следующая статья для пересмотра - статья 2 «Бенефициары охраны». Чтобы уточнить и разграничить позиции, координаторы включили одну статью и два альтернативных варианта, основанных на выступлениях ряда государств-членов. Основная статья основана на варианте 2, предложенном делегацией Ганы и измененном делегациями Индии и Исламской республики Иран. Согласно данной статье, бенефициарами являются КНМО, а также компетентные органы в соответствии с национальным законодательством. Также в ней предусматривается возможность для государств-членов назначать компетентные органы в качестве хранителей, выступающих в интересах бенефициаров в соответствии с национальным законодательством. В первой основной статье сказано: «2.1 Бенефициарами настоящего документа являются коренные народы, местные общины и государственные органы, имеющие полномочия или компетенцию для надзора за применением или коммерческим использованием традиционных знаний в соответствии с национальным законодательством». Данная формулировка представляет собой изменение, основанное на варианте, который был предложен днем ранее. «2.2. Государства-члены могут назначать компетентные органы в качестве хранителей, выступающих от имени бенефициаров в соответствии с национальным законодательством». Данный текст ранее входил в статью 2.1 и был перемещен в статью 2.2, чтобы обеспечить плавный переход ко второму предложению: «Сведения о любом таком компетентном органе сообщаются Международному бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности». В данном предложении речь идет о компетентных органах, упоминаемых в статье 2.2, а также об уполномоченных и компетентных органах, упоминаемых в статье 2.1. Альтернативный вариант 1 представляет собой измененный

вариант 2, основанный на поддержанном делегацией Китая дополнении представителя НЕР, в соответствии с которым бенефициарами считаются КНМО или владельцы знаний, как они определяются в национальном законодательстве, В статье 2.2. сказано следующее: «Государства-члены могут также назначать компетентные органы в качестве хранителей, выступающих от имени бенефициаров, при согласии бенефициаров, если таковое предусмотрено, и в соответствии с национальным законодательством. Сведения о любом таком компетентном органе сообщаются Международному бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности». Имеется примечание, в котором поясняется, что формулировка «если таковое предусмотрено» призвана обеспечить учет ситуаций, когда бенефициаров нельзя обнаружить или выявить, и иных возможных ситуаций, когда может потребоваться назначение компетентного органа или хранителя без согласия бенефициаров. В примечании сказано: «Пояснительное примечание: Данная формулировка призвана обеспечить учет ситуаций, когда бенефициаров нельзя обнаружить или выявить, и иных возможных ситуаций, когда может потребоваться назначение компетентного органа или хранителя без согласия бенефициаров». Согласно представленному Африканской группой альтернативному варианту 2, государству разрешается выступать бенефициаром наряду с КНМО и другими бенефициарами. Также государствам разрешается после консультации с КНМО и заинтересованными лицами в соответствии с нормами обычного права учреждать компетентные национальные органы для определения различных бенефициаров. Г-жа Багли заявила, что данное положение не должно быть заключено в скобки и что это ошибка форматирования. В альтернативном варианте 2 сказано: «2.1 К бенефициарам настоящего документа относятся, в соответствующих случаях, коренные народы, местные общины, государства и иные бенефициары, которые могут определяться национальным законодательством. 2.2 Государства могут учреждать компетентные национальные органы для определения, по согласованию с коренными народами, местными общинами и заинтересованными сторонами, бенефициаров традиционных знаний, которые учреждают, поддерживают, формулируют и осуществляют права на традиционные знания в соответствии с обычным правом и практикой». Заключительная пересмотренная статья - статья 3 «Объем охраны». Статья 3 довольно сложная. Ее заголовок изменен: из него исключили фразу «критерии для предоставления охраны», оставив только «объем охраны». Rev 1 включает одну статью и альтернативы. Основная статья основана на первоначальном тексте с изменениями, внесенными рядом государств-членов, включая Африканскую группу и делегации Египта и Индии. Добавлено, что категории ТЗ, например сохраняемые в тайне ТЗ, должны определяться национальным законодательством, вставка сделана делегацией Индонезии, и включено право учреждать ТЗ, вставка сделана Африканской группой. Также добавлена возможность отменить доступ по уважительной причине, например в случае нарушения соглашения о доступе. Перед фразой «предварительное и осознанное согласие» вставлено слово «свободное». Два последних изменения предложены делегацией Египта. Условие «по уважительной причине» добавлено координаторами и выделено курсивом. В статье 3.3 документа Rev 1 также оговаривается, что в тех случаях, когда ТЗ не пользуются охраной, предусмотренной статьями 3.1 или 3.2, например, потому что они имеют широкое распространение, они будут пользоваться охраной, предусмотренной статьей 3.3, которая предоставляет неимущественные права и совместное пользование выгодами. Данная формулировка представлена делегацией Индии. Это объемное положение, в основном аналогичное первоначальному тексту, за исключением указанных изменений, поэтому она не станет зачитывать его полностью. Альтернативный вариант 1 представляет собой подход, основанный на применении мер, и предложен делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Он взят из проекта текста по ТВК и гласит: «Государства-члены должны обеспечивать/обеспечивают имущественные и неимущественные интересы бенефициаров, касающиеся охраняемых традиционных знаний, как они определены в настоящем документе, в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством, обоснованным и сбалансированным образом». Наконец имеется альтернативный вариант 2, который разработан

координаторами и выделен курсивом. В нем представлен усовершенствованный многоуровневый подход к охране ряда категорий ТЗ в соответствии со статьей 3.1, определяющей объем охраны секретных ТЗ и предоставляющей широкий круг имущественных и неимущественных прав. В статье 3.2. предоставляется охрана для ТЗ, имеющих узкое распространение, включая ряд прав, например, совместное пользование выгодами и обозначение принадлежности, но не право сказать «нет». Статья 3.3 относится к ТЗ, имеющим широкое распространение, но сохраняемым в тайне. Поскольку это совершенно новые положения, она зачитает их полностью: «Альтернативный вариант 2. Если традиционные знания сохраняются в тайне, независимо от того, признаются ли они священными, государства-члены обеспечивают порядок, при котором: (а) бенефициары пользуются исключительным и коллективным правом на сохранение, контроль, использование и развитие их традиционных знаний, разрешение или запрещение доступа к ним и их использования, а также на получение справедливой доли выгод от их использования; (b) пользователи обозначают указанные традиционные знания как принадлежащие бенефициарам и используют знания в формах, обеспечивающих уважение культурных норм и практики бенефициаров, а также неотъемлемого, неделимого и неотторжимого характера неимущественных прав, связанных с традиционными знаниями. 3.2 Если традиционные знания имеют узкое распространение, независимо от того, являются ли они священными, государства-члены обеспечивают порядок, при котором: (а) бенефициары получают справедливую долю выгод от их использования; и (b) пользователи обозначают указанные традиционные знания как принадлежащие бенефициарам и используют знания в формах, обеспечивающих уважение культурных норм и практики бенефициаров, а также неотъемлемого, неделимого и неотторжимого характера неимущественных прав, связанных с традиционными знаниями. 3.3 Государства-члены должны принимать все возможные меры к тому, чтобы защищать целостность традиционных знаний, имеющих широкое распространение и являющихся священными». Она сообщила, что координаторы не смогли добавить все вставки к статье 3bis по дополнительным мерам. Они добавили первоначальную вставку «доступны для широкой публики», как было предложено делегацией США, но не смогли внести в статью все изменения.

214. [Примечание Секретариата: все выступающие поблагодарили координаторов за их работу]. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что была проделана невероятно качественная работа. Она попросила пояснить, входит ли фраза «могут быть динамичными и развивающимися» в статью 1, поскольку в тексте она отсутствует, хотя координатор ее зачитывала.

215. Г-жа Багли, выступая от имени координаторов, сообщила, что у них имелись некоторые разногласия по поводу формулировки «могут быть динамичными и развивающимися». Она извинилась, что этот момент не отражен. Изменение в документ не внесено. Координаторы приняли решение удалить эту фразу, но если есть государства-члены, которые хотят ее вернуть, то это легко можно сделать.

216. [Примечание Секретариата: Данная часть сессии состоялась после перерыва.] Председатель напомнил, что Rev. 1 является промежуточным документом, содержащим идеи, концепции и взгляды, выдвинутые государствами-членами и координаторами. Теперь государства-члены получают возможность высказать свои замечания и предложить изменения, исключения, исправления и вставки. При анализе Rev. 1 стало очевидно, что хотя различные позиции несколько прояснились, по-прежнему существует возможность сблизить мнения и достичь значительного прогресса по ключевым вопросам. Сначала Председатель предложил координаторам прокомментировать пропуски.

217. Г-жа Багли, выступая от имени координаторов, сообщила, что из-за временных ограничений возможны и вероятно имеются пропуски в отношении внесения ряда изменений, предложенных государствами-членами. Делегация ЕС, выступая от имени



ЕС и его государств-членов, ранее попросила во всем документе заключить в скобки слово «народы» целиком, а не только окончание множественного числа. Координаторы не сделали этого во всем тексте. Это исправление будет внесено.

218. Представитель движения «Тупак Амару» заявил, что просьба оставить букву «ы» в слове «народы» в скобках оскорбительна. Он сообщил, что коренные народы признаны в Венской декларации 1993 г., а также в ДПКНООН. Нельзя отрицать историческое существование коренных народов.

219. Делегация Чили, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что ранее приняла участие в крайне интересной дискуссии и сейчас готовит позицию группы по выдвинутым вариантам. В данный момент делегации могут высказаться в своем национальном качестве.

220. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила, что составить формулировку, которая учитывает различные точки зрения и призвана найти компромисс, непросто. Поэтому высказывать конкретную позицию группы еще слишком рано, но у нее есть определенные замечания по различным статьям. Имеется много желательных элементов, в которых заинтересовано большинство членов Группы. Она заявила, что если есть конкретные вопросы, на которые отдельные делегации хотят обратить внимание пленарного заседания, то они выступят с соответствующими заявлениями. Что касается Преамбулы, то ее текст стал более гибким благодаря добавлению нового параграфа (vii). Это может способствовать достижению консенсуса. В отношении раздела «Основные цели» она поддержала первоначальный текст, а несколько членов предложили заключить параграф (c) в скобки. В отношении определения незаконного присвоения в разделе «Использование терминов» большинство членов поддержали вариант 1. Однако ряд членов поддержали вариант 2 и выскажутся по этому поводу в своих национальных выступлениях. Что касается определения ТЗ, то она поддержала первоначальный текст со следующими дополнениями: выражением «нациями/государствами» после КНМО и словом «непосредственно» перед словом «связанные», заключенными в скобки. Что касается нового текста и определений, сохраняемых в тайне, священных, имеющих узкое и широкое распространение ТЗ, то она выразила желание, чтобы на данный момент они были заключены в скобки. Делегация выразила желание, чтобы фраза «незаконное присвоение» была исключена из текста. По этому вопросу есть единодушная позиция. По статье 1 большинство членов поддержали все три варианта без пункта 2 со следующими изменениями: добавление фразы «нациями/государствами» после КНМО и добавление фразы «или являющиеся неотъемлемой частью» после слов «связанные с». Однако ряд членов поддержали вариант 2. В отношении статьи 2 она поддержала вариант 2 с добавлением фразы «при необходимости» после слов «национальные органы» в статье 2.2, с тем чтобы обеспечить дополнительный уровень защиты и расширить пространство для политического маневра для государств-членов. В отношении статьи 3 большинство членов поддержали новый вариант 3 и удаление статьи 3.3. Ряд членов придерживаются иных взглядов на некоторые статьи, о чем выскажутся в своих выступлениях.

221. Делегация Таиланда заявила, что документ Rev. 1 представляет собой хорошую основу для дальнейшего пересмотра, и выразила надежду на достижение в ближайшем будущем взаимопонимания. Она в основном поддержала общую позицию большинства стран Азиатско-Тихоокеанской группы, представленную делегацией Индии. В отношении раздела «Использование терминов» она не может принять предложенный вариант. Поскольку эти термины тесно связаны с остальными статьями, делегации требуется дополнительное время, чтобы провести более широкие консультации с экспертами по ТЗ в столице. Однако она поддержала заключение в скобки пункта, касающегося незаконного присвоения, так как его формулировка неясна и двусмысленна и может

привести к неверному толкованию всего текста. В отношении статьи 1 делегация поддержала альтернативный вариант 3, но выразила желание, чтобы после термина «местными общинами» было добавлено слово «нациями» и удален второй пункт. В отношении статьи 2 она поддержала обе статьи 2.1 и 2.2. В отношении статьи 3 она выразила поддержку альтернативному варианту 2, но выразила желание добавить к статье 3.3 некоторые формулировки из первоначального текста.

222. Представитель НЕР заявила, что Камерун входит в состав Экономического сообщества центральноафриканских государств. Определение местных сообществ в тексте является проблематичным, поскольку общества развиваются. Этот вопрос лучше рассмотреть на национальном уровне. Перед словом «знания» должен быть поставлен термин «традиционные». Все дополнительные меры в статье заключены в скобки, но это положение для нее очень важно.

223. Председатель заявил, что статья 3bis в документе Rev 1 не рассматривалась. Он не желает раскрывать эту статью. Он отметил, что государства-члены не поддерживают предложение, сделанное представителем НЕР.

224. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, не высказала замечаний по Преамбуле, поскольку Группа все еще продолжает консультации. В отношении раздела «Основные цели» она поддержала вводную часть, но не альтернативные варианты 1 или 2. Что касается раздела «Использование терминов», то она рассмотрела только определение ТЗ и продолжает консультации по другим элементам. В заголовке статьи «Предмет документа» пропущен артикль «the». Она поддержала альтернативный вариант 1 со вставкой перед словом «идентичность» слова «национальная». В отношении статьи 2 она поддержала альтернативный вариант 2, который был предложен ею же, но пожелала внести незначительное изменение, заменив в статье 2.2 термин «учреждают» термином «создают». Она готова проявить гибкость относительно слова «учреждают», но желает, чтобы термин «создают» был согласован с определением ТЗ. В отношении статьи 3 она отдала предпочтение предложенному координаторами альтернативному варианту 2. Это хороший способ реализации многоуровневого подхода, который она поддерживает. В статье 3.3 она выразила желание исключить фразу «и являющихся священными».

225. Представитель CISA заявил, что коренные народы являются народом и нацией.

226. Делегация Республики Корея поддержала заявление делегации Индии, сделанное от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Свое мнение по вопросам она выскажет в ходе неофициальных консультаций. Что касается термина «незаконное присвоение», то она не согласна с его удалением, поскольку соглашение может учесть конкретную ситуацию всех государств-членов.

227. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, выразила желание затронуть вопросы по документу Rev 2, которые требуют уточнения. МКГР необходимо придерживаться последовательного подхода, используя во всем документе или термин «варианты» или термин «альтернативные варианты». Данные термины применяются к различным статьям, и иногда трудно понять, идет ли речь о дополнениях или реальных альтернативах. Другое общее замечание относится к разделам «Преамбула» и «Использование терминов», по которым у делегации есть ряд вопросов в связи с методологией. МКГР не обсуждал этот аспект, поэтому новый альтернативный вариант в разделе «Преамбула» и все вставки в разделе «Использование терминов» должны быть заключены в скобки. Кроме того, МКГР ранее решил сосредоточиться на ключевых вопросах мандата. В отношении раздела «Основные цели» делегация поддержала альтернативный вариант 1 в качестве основы и поддержала указание на «неправомерное использование». Важно не дублировать вопросы, рассмотренные в других документах,

например в КБР и Нагойском протоколе, поэтому она выступила против наличия слова «достижение» в пункте (с). Делегация поддержала упомянутые в альтернативном варианте 2 концепции, в частности указание на ценность общественного достояния. Что касается определения ТЗ в разделе «Использование терминов», то критерии охраноспособности в статье лучше оставить. Пункт 2 альтернативного варианта 2 слишком описательный и, кроме того, содержит указания на предмет, обсуждавшийся на совещаниях по ГР. Что касается сохраняемых в тайне, священных, имеющих узкое и широкое распространение ТЗ, то делегация призвала провести дискуссию, которая внесет ясность в представленный координаторами многоуровневый подход и категории. Делегация отметила, что ей интересно ознакомиться с тем, как данные определения будут применяться на практике. Что касается статьи 1, то связь между КМО и предметом является крайне важной. Поэтому делегация выразила желание вставить перед словом «связанные» слово «непосредственно». Она выразила желание удалить слово «или», чтобы текст гласил: «социальная идентичность и культурное наследие». Пункт 2 альтернативного варианта 3 слишком описательный и, кроме того, содержит указания на предмет, обсуждавшийся на совещаниях МКГР. В отношении статьи 2 делегация высказалась в поддержку того, чтобы бенефициарами являлись КМО. Она не может поддержать другие формулировки, которые включают в качестве бенефициаров нации, например упоминаемые в статье 2.1 государственные органы. Делегация выразила желание заключить в скобки фразу «если таковое предусмотрено» в статье 2.2 альтернативного варианта 1. Она также предложила удалить соответствующее примечание. Понятие ТЗ, как оно представлено в примечании, не соответствует необходимым критериям, которые делегация поддержала в статье 1. В отношении статьи 3 она поддержала альтернативный вариант 1 и выразила желание, чтобы данный вариант находился в начале статьи, поскольку он носит общий характер и обеспечивает достаточно гибкие рамки. Делегация не поддержала механизм раскрытия в статье 3, а также ПОС и ВСУ. В отношении остальной части статьи делегация сохранила свою позицию.

228. Председатель отметил, что если возникли недоразумения, то процедурный вопрос по вариантам и альтернативным вариантам будет рассмотрен.

229. Делегация Исламской республики Иран в отношении раздела «Основные цели» поддержала первоначальный текст, а не альтернативные варианты 1 или 2. В отношении раздела «Использование терминов» она поддержала вариант 1 определения незаконного присвоения. В отношении определения ТЗ она поддержала первоначальный текст с добавлением термина «нации». Что касается нового предложения координаторов в связи с различными видами ТЗ, то делегация в данный момент не может занять четкую позицию по этому вопросу и предпочитает заключить новый абзац в скобки, чтобы провести консультации со столицей. Пункт, касающийся неправомерного присвоения, следует удалить. В отношении предмета она поддержала заявление делегации Индии от имени Азиатско-Тихоокеанской группы касательно альтернативного варианта 3 с некоторыми предложенными изменениями. В отношении статьи 2 делегация поддержала первоначальный текст и также одобрила заключение последнего предложения статьи 2.2, касающегося передачи сведений о любом компетентном органе Международному бюро, в скобки.

230. Делегация Индии в отношении раздела «Основные цели» поддержала первоначальный текст с некоторыми поправками. В пункте (а) она выразила желание сохранить после термина «несанкционированное использование» термин «несправедливое и неравноправное использование». В пункте (с) она пожелала добавить фразу «и справедливое и равноправное совместное получение выгод» после слова «участие». Она выразила желание заключить альтернативные варианты 1 и 2 в скобки. В отношении раздела «Использование терминов» делегация поддержала вариант 1 определения незаконного присвоения, но оставила за собой право вернуться к

этому вопросу. Что касается определения ТЗ, то она поддержала определение из первоначального текста наряду со вторым пунктом альтернативного варианта 2. Она выразила желание сохранить термин «нации/государства» после КМО. Делегацию не устраивают все четыре определения различных видов ТЗ, и она хочет, чтобы они были заключены в скобки, поскольку эти определения непосредственно влияют на статью 3. В отношении статьи 1 она поддержала альтернативный вариант 3 с добавлением термина «нация/государство» после КМО и добавлением фразы «или являющиеся неотъемлемой частью» после слова «связанные». В отношении статьи 2 она поддержала делегацию Индии, выступавшую от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, и делегацию Нигерии, одоббивших альтернативный вариант 2. В отношении статьи 3 делегация поддержала первоначальный текст. Первая строка статьи 3.3 должна быть скорректирована и звучать следующим образом: «если традиционные знания не пользуются охраной, предусмотренной статьями 3.1 и 3.2». Что касается альтернативного варианта 2, то она выразила желание заменить статью 3.3 первоначальным текстом.

231. Делегация Российской Федерации заявила, что прежняя версия пункта «содействие инновациям» в преамбуле была лучше, поскольку слово «должна» звучит более весомо, чем слово «может». Из формулировки, используемой в разделе «Основные цели» («Настоящий документ должен быть направлен на обеспечение для бенефициаров и [наций]...»), вытекает, что нации не являются бенефициарами. Однако следующая строка, сформулированная следующим образом «предотвращения незаконного присвоения их традиционных знаний», указывает на то, что нации все же имеют ТЗ и, следовательно, могут быть бенефициарами. Другим словами, первое предложение противоречит второму. Это разногласие должно быть устранено.

232. Делегация Египта поддержала заявление, сделанное делегацией Нигерии от имени Африканской группы. Она отметила, что координаторы полностью учли все внесенные ею предложения, включая указание на слово «достижение». Однако один крайне важный момент пропущен. Делегация не согласна с использованием слова «незаконное присвоение» и ранее просила заменить его термином «неправомерное присвоение». В тексте используется термин «неразрешенное присвоение». Делегация выразила желание, чтобы текст был исправлен. В отношении статьи 1 она поддержала альтернативный вариант 3 с условием удаления второго абзаца. В отношении статьи 2 она поддержала альтернативный вариант 2, выразив желание, чтобы слово «власти» было заменено на слово «органы» или «организации». Что касается альтернативного варианта 1 статьи 3, то вместо слова «интересы» должно использоваться слово «права», поскольку в сфере интеллектуальной собственности речь идет об имущественных и неимущественных правах, а не об интересах.

233. Представитель племен тулалип заявил, что требуются дальнейшие обсуждения. В отношении раздела «Преамбула» он отметил, что, помимо международных соглашений и документов в системе ИС, имеются и другие, например Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенция 196 МОТ и ДПКНООН. Он выразил желание, чтобы выражения «содействие доступу к знаниям» и «охрана общественного достояния» были оставлены в скобках. Эти формулировки не нужны. Насколько ему известно, общественному достоянию ничего не грозит и оно не нуждается в охране. МКГР должен сосредоточиться на вопросе ТЗ. Формулировка в отношении «документирования и сбережения традиционных знаний» нуждается в доработке и в конечном счете может быть отвергнута, поскольку вопрос документирования и сохранения, особенно когда речь идет о доступе к ТЗ посторонних лиц, должен находиться под контролем КНМО и осуществляться только при условии их СПОС. Также он выступил против формулировки «содействие инновациям» во всех вариантах. Представитель может представить себе иную концепцию «содействия инновациям», которая будет фокусироваться на выгодах для КНМО, а не для посторонних лиц, и осуществляться при условии их СПОС. В отношении раздела «Основные цели» он

выразил желание убрать из формулировки термин «нации». Он не возражает против упоминания наций в связи с управлением правами в статье 5. Однако данное управление должно осуществляться со СПОС владельцев ТЗ. В разделе «Основные цели» нации не должны выступать в качестве бенефициаров. Он предложил поправку к тексту пункта (с): «Достижение справедливого и равноправного совместного получения выгод от использования их традиционных знаний со свободного предварительного осознанного согласия коренных народов и местных общин и с учетом, в необходимых случаях, норм обычного права». Фраза «с их одобрения и при их участии» должна быть опущена, поскольку представляет собой формулировку из КБР, по которой ведутся переговоры и которая будет обсуждаться на следующем совещании КОС.

234. Председатель отметил, что государства-члены не поддерживают предложение, сделанное представителем племен тулалип.

235. Представитель племен тулалип добавил, что не поддерживает альтернативный вариант 2. Кроме того, у него есть рекомендации по тексту определения незаконного присвоения. Он не поддерживает вариант 2, но считает, что элементы вариантов 1 и 3 могут быть полезными. Таким образом, новое определение должно быть комбинацией этих двух вариантов и звучать следующим образом: «3bis. Незаконное присвоение означает любой доступ к традиционным знаниям или использование традиционных знаний [бенефициаров], коренных народов и местных сообществ без их свободного предварительного и осознанного согласия и взаимно согласованных условий, совершающиеся в нарушение обычного права и сложившейся практики доступа к таким традиционным знаниям или их использования». Необходимость скобок обусловлена зависимостью от определения бенефициаров.

236. Делегация Колумбии поддержала данное предложение.

237. Представитель племен тулалип указал, что в разделе «Использование терминов» он поддерживает первое определение ТЗ. Он отложил на будущее обсуждение определений сохраняемых в тайне, священных, имеющих узкое и широкое распространение ТЗ, поскольку они будут определяться многоуровневым подходом, который еще не обсуждался. Он выступил против использования термина «неправомерное присвоение». У него есть некоторые вопросы в отношении фразы «с разрешения правообладателя», которая должна быть взята в скобки, поскольку ее содержание зависит от того, кто именно считается правообладателем. В отношении статьи 1 он поддержал альтернативный вариант 1. Первая часть вводного абзаца не нужна, поскольку представляет собой простое повторение определения ТЗ. Это всего лишь вопрос выбора: дать ли в разделе о предмете документа определение ТЗ или просто сослаться на определение из раздела «Использование терминов». Обсуждение этого вопроса должно быть продолжено. В отношении статьи 2 он поддержал альтернативный вариант 1. Однако представитель выразил желание, чтобы фраза «как они определяются в национальном законодательстве» была заключена в скобки. Альтернативный вариант 1 статьи 2.2 относится к управлению правами, поскольку речь в нем идет не об определении бенефициаров, а о том, как происходит управление этими правами.

238. Председатель отметил, что никто из государств-членов не поддерживает заключение фразы «как они определяются в национальном законодательстве» в скобки.

239. Делегация США в отношении статьи 3.1 ранее предложила, чтобы в предварительном порядке перед выражением ТЗ стояло слово «охраняемые». Она указала ряд мест, где оно было пропущено. Кроме того, она отметила, по меньшей мере, один случай, когда некоторая формулировка, например слово «должен», была убрана без согласования. В статье 3.1(a)(iv) перед выражением ТЗ должно стоять слово

«охраняемые». В статье 3.1(a)(iv) перед выражением ТЗ также должно стоять слово «охраняемые». В статье 3.1(b) Alt (ii) перед выражением ТЗ должно стоять слово «охраняемые». В статье 3.2 Alt (d) перед выражением ТЗ должно быть добавлено слово «охраняемые». В статье 3.3 удалены формулировки «доступны для публики», «широко известны» и «относятся к общественному достоянию», которые ранее получили поддержку. Делегация предпочитает, чтобы они были сохранены в тексте. Если другие выступают против, можно заключить их в скобки. В статье 3.3 убрано слово «содействовать». Делегация предпочитает, чтобы данная формулировка была сохранена. Также она выразила желание сохранить слово «должны», чтобы формулировка имела вид «должны принимать/принимают». В статье 3.3(c) она пожелала вставить перед выражением ТЗ слово «охраняемые». В альтернативном варианте 2 статьи 3.1(a) она пожелала вставить перед выражением ТЗ слово «охраняемые». В альтернативном варианте 2 статьи 3.1(b) она предложила вставить перед выражением ТЗ слово «охраняемые» в трех случаях. В статье 3.2(f) перед выражением ТЗ должно быть добавлено слово «охраняемые». Делегация отметила, что координаторы вставили выделенный курсивом текст, но, исходя из своего предложения включить перед выражением ТЗ слово «охраняемые», высказала желание оставить или добавить его хотя бы в скобках. Что касается раздела «Основные цели», то формулировка первого пункта альтернативного варианта 2 предложена днем ранее самой делегацией, но, пересмотрев данный пункт, она выразила желание представить более четкую формулировку: «Цель настоящего документа - содействовать охране инноваций и передаче и распространению знаний к взаимной выгоде носителей и пользователей охраняемых традиционных знаний и в формах, способствующих социально-экономическому благосостоянию и обеспечению баланса прав и обязательств». Делегация пояснила, что в целях уточнения формулировки хочет изменить свое собственное предложение. Кроме того, она предложила несколько поправок к критериям охраноспособности, которые ранее были включены делегацией в статьи 1 и 3. В альтернативном варианте 1 статьи 1 после фразы «Настоящий документ относится к традиционным знаниям» она выразила желание вставить новую формулировку критериев охраноспособности, в которой сказано: «Чтобы отвечать критериям охраноспособности, установленным настоящим документом, традиционные знания должны быть четко связаны с культурным наследием бенефициаров, как оно определено в статье 2, и коллективно создаваться, производиться, разрабатываться, поддерживаться и использоваться, а также передаваться из поколения в поколение в течение срока, определенного каждым государством-членом, но составляющего не менее 50 лет». Делегация заявила, что поскольку данные поправки пленарным заседанием не обсуждались и не согласовывались, приемлемым вариантом будет заключить их в скобки. Кроме того, она выразила желание добавить к определениям определению охраняемых ТЗ, гласящее: «Охраняемые традиционные знания - это традиционные знания, которые отвечают критериям охраноспособности, предусмотренным статьей 1, а также критериям, касающимся объема и условий охраны, предусмотренным статьей 3». В заголовок статьи 3 «Объем охраны» делегация пожелала вставить фразу «и условия». В альтернативном варианте 1 статьи 2.1 она предложила заменить фразу «носители традиционных знаний, как они определяются в национальном законодательстве» формулировкой «которые владеют охраняемыми традиционными знаниями». Делегация попросила заключить статью 2.2 в скобки. Она предложила добавить к преамбуле новый пункт, который будет рассмотрен в ходе неофициальных консультаций.

240. Делегация Японии попросила координаторов пояснить, почему из статьи 3.3 первоначального текста и статей 3.1 и 3.2 альтернативного варианта 2 исключена фраза «должны обеспечивать». Она повторно заявила, что предпочитает выражение «должны обеспечивать», поскольку формулировка «обеспечивают» предопределяет характер юридического документа. Фраза «обеспечивают» должна быть заключена в скобки.

241. Делегация Китая выразила желание затронуть важные вопросы, сохранив за собой право высказать и другие замечания. В отношении раздела «Основные цели» она не поддерживает ни альтернативный вариант 1, ни альтернативный вариант 2. Что касается понятия «незаконное присвоение», то она предпочитает вариант 1. Однако в варианте 2 выражение «независимое создание» может быть удалено. Что касается носителей ТЗ, то она отметила, что они не приняли необходимых мер для охраны знаний. По сути, эти носители не осведомлены о такой охране и не знают, как защитить свои права, что привело к обнародованию ТЗ и нарушению законных прав носителей ТЗ. Делегация может согласиться с альтернативным вариантом 2, но только при условии добавления слова «нации» после КНМО. Что касается священных и сохраняемых в тайне ТЗ и их распространения, то необходимо дать определение, которое можно поместить в статье 3. В отношении статьи 1 она отдала предпочтение альтернативному варианту 3, предложенному делегацией Индии. Кроме того, должно быть добавлено слово «нации». В отношении статьи 2 она поддержала альтернативный вариант 2. Она поддержала просьбу делегации Нигерии, сделанную от имени Африканской группы, добавить после слова «учреждают» слово «создают».

242. Представитель CISA поддержал использование слова «нация», поскольку коренные народы считают себя нациями.

243. Делегация Швейцарии высказала мнение, что ее замечания и предложения в достаточной степени учтены в Rev. 1. Поэтому ее выступление ограничивается несколькими вопросами. В отношении статьи 2 она поддержала альтернативный вариант 1. Однако делегация не понимает, зачем назначать компетентный орган, если в данной стране нельзя обнаружить или выявить бенефициаров. Поэтому она предложила удалить примечание к пункту 2 или заключить его в скобки. Более того, такие компетентные органы или власти должны не только назначаться с согласия КМО, последние также должны иметь возможность участвовать в работе данных органов. Она предложила в пункте 2 альтернативного варианта 1 вместо фразы «согласие бенефициаров» использовать формулировку «при прямом участии и с одобрения коренных народов и местных общин». Но, возможно, данный пункт лучше рассматривать в рамках управления правами. В отношении статьи 3 делегация высоко оценила усилия координаторов по дальнейшему прояснению различных уровней охраны и возможных мер. Чтобы делегация могла поддержать данную концепцию в качестве альтернативного варианта, требуется ее дальнейшее обсуждение и прояснение. Многие термины, используемые для классификации уровней, остаются неясными. МКГР следует больше обсуждать не конкретные предложения по тексту документа, а концептуальные подходы, что позволит лучше понять выдвинутые рядом делегаций концепции и предложения. Делегация выразила надежду, что в ходе неформальных консультаций сможет лучше ознакомиться с различными концепциями, включая многоуровневый подход. Кроме того, это облегчит задачу выдвижения нерешенных вопросов, которые должны быть рассмотрены на 32-й сессии МКГР.

244. Делегация Южной Африки поддержала комментарии, сделанные делегацией Нигерии от имени Африканской группы. Она попросила заключить в скобки вставки, сделанные делегацией США в альтернативном варианте раздела «Основные цели» и в статье 3.

245. Делегация Канады заявила, что координаторы играют важную роль в работе МКГР, поскольку все они должны стараться учесть разнообразные пожелания государств-членов и отразить их в тексте документа, что является непростой задачей. Основную часть времени МКГР потратил на пересмотр рабочего документа и предложений по его тексту. Она признала, что это является частью мандата, но прежде всего МКГР должен пытаться достичь взаимопонимания по ключевым вопросам. Некоторые варианты, предусмотренные в тексте, и главным образом многоуровневый подход оказались для

МКГР незнакомой сферой, не основанной на всестороннем национальном опыте, в связи с чем возникает ряд вопросов по основным пунктам. Вполне ясно, что для достижения прогресса, не ограничивающегося обменом национальными позициями, МКГР должен ответить на эти вопросы, вытекающие из конкретного опыта государств-членов, которые реализуют данные варианты. Делегация выразила надежду, что обмен мнениями в ходе пленарного заседания или неофициальных консультаций будет способствовать углублению обсуждений и что участники, имеющие практический опыт реализации мер по охране ТЗ, которые предусмотрены в статье 3, поделятся ими с МКГР в целях достижения прогресса в работе. Кроме того, у делегации есть конкретные предварительные недетализированные замечания по тексту координаторов. Касательно раздела «Основные цели» у нее есть определенные вопросы по некоторым концепциям и терминам, в частности, как страны определяют традиционный и обычный контексты в пункте (b) и каковы отличия между ними и что понимается под фразой «в необходимых случаях» в пункте (c). В отношении пункта (d) делегация еще раз отметила тот факт, что документ должен поощрять и охранять творчество и инновации в целом, а не только основанные на традиции. Вариант 3 определения незаконного присвоения не вносит ясность в понятие небенефициаров. Что касается определения ТЗ, то оно частично совпадает с текстом статьи 1, поэтому будет полезно обсудить его более подробно, в частности формулировку «динамичные и развивающиеся». Делегация приветствовала усилия координаторов по разработке определений сохраняемых в тайне, священных, имеющих узкое и широкое распространение ТЗ, заявив, что ей требуется дополнительное время, чтобы понять, какое место эти термины и концепции занимают в предусмотренном статье 3 многоуровневом подходе, и отметив, что новые термины, например ТЗ, имеющие узкое распространение, неясны. В отношении статьи 2 она выразила озабоченность в связи с представлением национальных органов в качестве бенефициаров. Делегация не понимает, как совместить эти предложения с функционированием подходов, предусмотренных в частности в статье 3. В отношении статьи 3 она повторно выразила заинтересованность в изучении конкретного практического опыта государств-членов, которые применяли данные подходы, что позволит ей более активно участвовать в обсуждении. Что касается статьи 3.1(a)(iii), то у делегации есть некоторые опасения в связи с использованием формулировки «по уважительной причине». В отношении статьи 3bis были предложены варианты, имеющие полезную связь с вопросом объема охраны, но не все государства рассматривают их в качестве дополнительных мер. Поэтому статью 3bis можно рассмотреть одновременно со статьей 3.

246. Представитель INBRAPI поддержала заявление, сделанное представителем племен тулалип, и поблагодарила делегацию Колумбии за поддержку текстового предложения по термину «незаконное присвоение». Пункт 3 преамбулы, где идет речь об охране общественного достояния, противоречит мандату МКГР, предусматривающему охрану не общественного достояния, а ТЗ. В отношении раздела «Основные цели» она предпочитает первоначальный текст, но фразу «и нациями» лучше поместить в статью 5. Альтернативные варианты 1 и 2 должны быть заключены в скобки. Что касается раздела «Использование терминов», то поскольку связанные с различными категориями ТЗ термины имеют большое значение для коренных народов, ей требуется время, чтобы проконсультироваться с общинами и определить центральные понятия документа. Представитель не может принять включение слова «нации» в состав понятия ТЗ. В альтернативном варианте 2 необходимо уточнить термин «охраняемые». Представитель отдала предпочтение альтернативному варианту 1 статьи 2, сославшись на сделанное делегацией Швейцарии заявление, согласно которому бенефициарами являются КНМО. Фраза «как они определяются в национальном законодательстве» будет противоречить национальному законодательству Бразилии, поскольку оно не дает определения коренных народов. В условиях Бразилии такая формулировка будет неприемлемой, поэтому представитель просит заключить ее в скобки. В соответствии с ДПКНООН и законодательством Бразилии под коренными народами понимаются те, которые



являются коренными. Представитель заявила, что в ходе неофициальных консультаций по статье 3 она внесет более весомый вклад.

247. Председатель отметил, что предложение, сделанное представителем INBRAPI, не получило поддержки государств-членов.

248. Представитель движения «Тупак Амару» отметил, что сделанные заявления не привнесли ясность в толкование ТЗ. Он указал на свое собственное предложение по определению ТЗ, которое он уже представлял.

249. Председатель отметил, что предложение, сделанное представителем «Тупак Амару», не получило поддержки государств-членов.

250. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, не поддержала заключение в скобки каких-либо предложений координаторов. Прежде чем брать текст в скобки или вносить в него новые идеи, государства-члены должны иметь возможность обсудить это в ходе неофициальных консультаций.

251. Делегация Многонационального Государства Боливия отметила, что из раздела «Основные цели» исчезла часть по предотвращению выдачи прав интеллектуальной собственности ТЗ, связанным с ГР. Наличие в тексте такого пункта имеет большое значение, поскольку позволяет очертить главную цель документа, которой является охрана ТЗ от незаконного присвоения. Поэтому делегация попросила координаторов восстановить данный пункт. Во второй части пункта статьи 1 не должны затрагиваться критерии охраноспособности. Неправильно, что представленные делегацией США критерии включают временное ограничение, поскольку это значит, что любые ТЗ, которые ему не соответствуют, не попадут под охрану. Что касается статьи 3, то делегация не поддержала вставку перед термином ТЗ термина «охраняемые», поскольку в будущем это приведет к путанице относительно того, входят ли данные ТЗ, охраняемые или нет, в сферу действия документа.

252. Делегация Индонезии поддержала заявление, сделанное делегацией Индии от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Она попросила пояснить термин «ТЗ, имеющие узкое распространение» и его отличие от термина «ТЗ, сохраняемые в пределах». Делегация заинтересовалась, почему была произведена замена.

253. Представитель НЕР отметила, что в текст статьи 3bis координаторы добавили фразу «доступный широкой публике». Она выразила пожелание, чтобы скобки были удалены или добавлена фраза «не доступный широкой публике», с тем чтобы имелось два варианта. Что касается статьи 2, то бенефициарами должны являться все те, кто признаны таковыми в соответствии с национальным законодательством. Она поддержала альтернативный вариант 2. Представитель заявила, что ей необходимо разобраться в понятии «незаконное присвоение».

254. Председатель отметил, что предложение, сделанное представителем НЕР, не получило поддержки государств-членов.

255. Делегация Бразилии поддержала заявление, сделанное делегацией Нигерии от имени Африканской группы, не включать в документ дополнения или новый текст до проведения неофициальных консультаций. Это обеспечит более прямой обмен мнениями. Альтернативный вариант 2 статьи 2 направлен на предоставление государствам-членам определенных гибких возможностей. Указание, что некоторые бенефициары должны определяться в соответствии с национальным законодательством, явно относится не к коренным народам, а к местным сообществам. Чтобы учесть различные условия государств-членов ВОИС, нужен гибкий подход.

256. Делегация Колумбии поддержала замечания, сделанные делегацией Многонационального Государства Боливия относительно временного элемента в статье 1. Данный элемент является неприемлемым. Что касается статьи 3, то сделанные делегацией США замечания по вставке перед фразой ТЗ слова «охраняемые» нуждаются в дополнительном обсуждении в ходе неофициальных консультаций.

257. Председатель закрыл обсуждение Rev. 1 в рамках пленарного заседания и перешел к неофициальным консультациям.

258. [Примечание Секретариата: данная часть сессии состоялась в последний день сессии и после распространения Rev.2.] Председатель поблагодарил координаторов за усердную работу и предложил им представить документ Rev. 2.

259. Г-н Ускатеги Хименес от имени координаторов заявил, что в разделе «Преамбула/Введение» первое изменение касается пункта «Согласованность с соответствующими международными соглашениями и процессами». Принято решение добавить в конце пункта (iv) ссылку на ДПКНООН. В пункте сказано следующее: «учет и последовательное взаимодействие с другими международными и региональными документами и процессами, в частности режимами, регулирующими интеллектуальную собственность и доступ и совместное пользование выгодами от применения генетических ресурсов, связанных с традиционными знаниями, [а также Декларацией ООН о правах коренных народов]». Пункт заключен в скобки. Кроме того, в скобки заключен пункт (vi) «Документирование и сбережение традиционных знаний». Добавлено предложение делегации США, в котором сказано следующее: [Содействие защите прав человека. (vii) Признание и охрана права каждого человека свободно участвовать в культурной жизни сообщества, наслаждаться произведениями искусства, принимать участие в научном прогрессе и пользоваться его плодами, а также признание того факта, что осуществление этого права не может зависеть от каких бы то ни было различий, таких как различия расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных взглядов, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного статуса. Кроме того, не допускаются никакие различия, основанные на политическом, юридическом или международном статусе страны или территории, к которым принадлежит то или иное лицо, идет ли речь о независимой или подопечной стране или территории, стране или территории без прав самоуправления или стране или территории, суверенитет которой ограничен каким-либо иным образом]». Кроме того, внесены изменения в вариант текста «Содействие инновациям», где сказано: «[Инновации, основанные на традиционных знаниях, могут способствовать передаче и распространению знаний в интересах обладателей и законных пользователей традиционных знаний, при условии, что они способствуют росту социально-экономического благосостояния и обеспечению баланса прав и обязательств. Охрана инноваций, основанных на традиционных знаниях, дает общинам возможности для коммерческого использования принадлежащей им интеллектуальной собственности, контроля за таким использованием, а также коллективного пользования его плодами;]». Весь вариант заключен в скобки. В соответствии с предложением делегации Чили от имени ГРУЛАК после фразы «баланс прав и обязательств» удалено выражение «остается прежним». Кроме того, во всей этой части изменена нумерация. В начале варианта 1 раздела «Основные цели» добавлена фраза «Настоящий документ должен иметь своей целью», и теперь пункты гласят: «1. Предоставление бенефициарам средств для: (а) предотвращения [незаконного присвоения/ неправомерного присвоения, неправомерного использования и несанкционированного использования] их традиционных знаний; (b) [осуществления контроля за тем, как их традиционные знания используются вне их традиционного и обычного контекста;] (c) достижения справедливого и равноправного совместного получения выгод от использования их традиционных знаний с их предварительного осознанного согласия или одобрения и при их участии и с учетом, в необходимых

случаях, норм обычного права; и (d) поощрения и охраны творчества и инноваций, основанных на традициях, независимо от коммерциализации их результатов. [2. Создание условий, предотвращающих ошибочное предоставление прав интеллектуальной собственности [патентных прав] на [традиционные знания и [[традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами] [и связанные с ними генетические ресурсы]]]]. На основе состоявшегося в ходе неофициальных консультаций обсуждения удалено слово «нации». По предложению делегации Египта в пункте (a) добавлен термин «неправомерное присвоение». Пункт (b) заключен в скобки. На основе состоявшегося в ходе неофициальных консультаций обсуждения под руководством делегации Индии в пункте (c) добавлено выражение «справедливое и равноправное совместное получение выгод». По предложению представителей коренных народов и при поддержке государств-членов была добавлена фраза «и с учетом норм обычного права». Пункт (d) остался без изменений, за исключением нумерации. Как предлагалось делегаций Многонационального Государства Боливия, из первоначального текста повторно вставлен пункт 2. В варианте 2 сказано: «Настоящий документ должен иметь своей целью предотвращение [неправомерного использования]/[незаконного присвоения] охраняемых традиционных знаний и стимулирование творческой деятельности и инноваций[, основанных на традициях]». По предложению делегации США перед термином ТЗ добавлено слово «охраняемые». Вариант 3 представляет собой текст, первоначально предложенный и затем измененный делегацией США. В окончательной формулировке текста сказано: «Цель настоящего документа – содействовать охране инноваций и передаче и распространению знаний к взаимной выгоде носителей и пользователей охраняемых традиционных знаний и в формах, способствующих социально-экономическому благосостоянию и обеспечению баланса прав и обязательств. Признать ценность живого и динамичного общественного достояния как общедоступного массива знаний, являющегося обязательным условием творческой деятельности и инноваций, а также необходимость охраны, сохранения и укрепления общественного достояния».

260. Г-жа Хаоули от имени координаторов прокомментировала раздел «Использование терминов», начав с термина «незаконное присвоение». В качестве ответа на обеспокоенность, высказанную делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов относительно использования в документе различных систем, теперь в нем используется только слово «вариант». В варианте 2 по предложению делегации Китая фраза «независимое открытие или создание» заключена в скобки. В варианте 3, который является добавлением к Rev. 1, сказано: «Любой доступ к традиционным знаниям или использование традиционных знаний бенефициаров, совершающиеся в нарушение обычного права и сложившейся практики доступа к таким традиционным знаниям или их использования». Координаторы не услышали конкретной поддержки этого варианта, и в будущем будет полезно обсудить его необходимость, в частности с учетом того, что такие идеи также отражены в новом варианте 4, который был предложен представителем племен тулалип и гласит: «Любой доступ к традиционным знаниям или использование традиционных знаний [бенефициаров] коренных [народов] или местных общин без их свободного предварительного и осознанного согласия и взаимно согласованных условий, совершающиеся в нарушение обычного права и сложившейся практики доступа к таким традиционным знаниям или их использования». Определение охраняемых ТЗ - новый термин, и в предложенном делегацией США определении сказано: «Охраняемые традиционные знания - это традиционные знания, которые отвечают критериям охраноспособности, предусмотренным статьей 1, а также критериям, касающимся объема и условий охраны, предусмотренным статьей 3». Что касается определений ТЗ, то есть два варианта. Текст координаторов, вариант 1 в Rev. 1, удален, поскольку не получил поддержки государств-членов. В варианте 1 документа Rev. 2 по предложению Азиатско-Тихоокеанской группы добавлена формулировка «и нации/государства». В соответствии с предложением делегации Нигерии от имени Африканской группы добавлена фраза «национальная и/или», которая стоит перед формулировкой касательно социальной

идентичности и/или культурного наследия. Что касается варианта 2, то по просьбе ряда государств-членов из него удален пункт 2, однако делегация Индии выразила желание его оставить, и чтобы избежать повторения в тексте, решено сохранить данный пункт только в статье 1. По просьбе многих государств-членов заключены в скобки новые определения терминов: сохраняемые в тайне, священные, имеющие узкое и имеющие широкое распространение ТЗ и незаконное присвоение. Все эти определения заключены в скобки, но оставлены в тексте.

261. Г-жа Багли, выступая от имени координаторов, представила статьи 1, 2 и 3. Насколько возможно, координаторы старались сохранить целостность и ясность всех предложений и не смешивать их с предложениями оппонентов. В целях ясности и удобства пользования вместо основной статьи и вариантов в документе Rev. 2 все варианты представлены как альтернативы и заключены в скобки. В статье 1 в заголовок англоязычного текста добавлен артикль «the», и теперь он гласит: «Предмет документа», как было предложено делегацией Нигерии от имени Африканской группы. Вариант 1 по-прежнему представляет собой усовершенствованное положение, основанное на определении ТЗ в разделе «Использование терминов». В нем просто сказано: «Настоящий документ относится к традиционным знаниям». Вариант 2 как основная или первоначальная статья, представленная в Rev. 1, изменен на основе замечаний делегации ЕС от имени ЕС и его государств-членов, которая предложила добавить перед словом «связанные» слово «непосредственно» и заключить слова «нации» и «и/или» в скобки. В нем сказано: «Предметом настоящего документа являются традиционные знания, которые представляют собой знания, создаваемые и поддерживаемые коллективным образом, непосредственно связанные с социальной идентичностью и/[или] культурным наследием коренных [народов] и местных общин [и наций], которые передаются между поколениями или из поколения в поколение, будь то последовательно или нет, и существуют в кодифицированной, устной или иной форме». Прежний вариант 1 из Rev. 1 удален, поскольку дублирует другие варианты и раздел «Использование терминов». Вариант 3 из Rev. 1 подвергся изменениям: формулировки «нации», «нации/государства», а также «являющиеся неотъемлемой частью» заключены в скобки. В нем сказано: «Предмет настоящего документа - это традиционные знания, которые представляют собой знания, создаваемые, поддерживаемые и развиваемые коренными [народами], местными общинами [и нациями/государствами], независимо от того, насколько широко они распространены, и связанные с социальной идентичностью и/или культурным наследием коренных [народов], местных общин или являющиеся их неотъемлемой частью, которые передаются из поколения в поколение, будь то последовательно или нет, существуют в кодифицированной, устной или иной форме и могут принимать форму ноу-хау, навыков, инноваций, практики, учений или обучения». Фраза, относительно которой г-жа Хаоули ранее сказала, что та удалена из раздела «Использование терминов», осталась в варианте 3: «[Традиционные знания могут быть связаны, в частности, с такими областями, как сельскохозяйственные знания, знания об окружающей среде, здоровье человека и коренные и традиционные медицинские знания, биоразнообразие, традиционный уклад жизни, природные и генетические ресурсы, а также ноу-хау традиционной архитектуры и технологий строительства.]]»

Вариант 4 - новое положение, представленное делегацией США, которое сочетает в себе элементы вариантов 2 и 3 из Rev. 1. В нем сказано: «Настоящий документ относится к традиционным знаниям. Критерии охраноспособности. Чтобы отвечать критериям охраноспособности, установленным настоящим документом, традиционные знания должны быть четко связаны с культурным наследием бенефициаров, как оно определено в статье 2, и коллективно создаваться, производиться, разрабатываться, поддерживаться и использоваться, а также передаваться из поколения в поколение в течение срока, определенного каждым государством-членом, но составляющего не менее 50 лет.]]»

Что касается статьи 2, то в целях уточнения и разграничения позиций координаторы перешли от использования альтернативных вариантов к трем вариантам в статье. Вариант 1 из Rev. 1 изменен делегацией США, которая в статьях 2.1 и 2.2 заменила фразу «носители

знаний» на формулировку «которые владеют охраняемыми знаниями», а по просьбе делегации Швейцарии добавлена фраза «при прямом участии и с одобрения». Она выразила надежду, что данная формулировка развеет опасения, высказанные делегацией Чили от имени ГРУЛАК в отношении этой формулировки. По просьбе делегации ЕС от имени ЕС и его государств-членов и делегации Швейцарии удалена фраза «при необходимости» и соответствующее примечание. В варианте сказано: «2.1 Бенефициарами настоящего документа являются коренные [народы] и местные общины, являющиеся носителями охраняемых традиционных знаний. [2.2 Государства-члены могут также назначать компетентные органы в качестве хранителей, выступающих в интересах бенефициаров, при [согласии]/[прямом участии и с одобрения] бенефициаров, в соответствии с национальным законодательством. Сведения о любом таком компетентном органе [должны сообщаться]/[сообщаются] Международному бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности.]]». Чтобы избежать предопределения характера документа, делегация Японии ранее предложила повсеместно заменить фразу «сообщаются» заключенной в кавычки формулировкой «должны сообщаться/сообщаются». В вариант 2 из Rev. 1 внесены изменения: в статье 2.1 вставлено заключенное в скобки слово «нации», в статье 2.2 в соответствии с просьбой Азиатско-Тихоокеанской группы вставлено выражение «при необходимости» и в соответствии с просьбой делегации Нигерии от имени Африканской группы и делегаций Китая и Египта слово «учреждают» заменено на «создают». В нем сказано: «К бенефициарам настоящего документа относятся, в соответствующих случаях, коренные народы, местные общины, государства, [нации] и иные бенефициары, которые могут определяться национальным законодательством. 2.2 При необходимости государства могут учреждать компетентные национальные органы для определения, по согласованию с коренными народами, местными общинами и заинтересованными сторонами, бенефициаров традиционных знаний, которые учреждают, поддерживают, формулируют и осуществляют права на традиционные знания в соответствии с обычным правом и практикой». Слово «народы» должно быть заключено в скобки. Вариант 3 прежде являлся основной статьей в Rev. 1, но делегация Исламской республики Иран внесла в нее изменения: в статье 2.1 формулировка «органы» заменена на фразу «и иные бенефициары, которые могут определяться национальным законодательством», а в статье 2.2 государствам-членам разрешено назначать компетентные органы для выполнения задач хранителей в соответствии с национальным законодательством и исключено требование сообщать ВОИС сведения о любом таком компетентном органе. В нем сказано: «2.1 К бенефициарам настоящего документа относятся, в соответствующих случаях, коренные [народы], местные общины и иные бенефициары, которые могут определяться национальным законодательством. 2.2 Государства-члены могут назначать, при необходимости, компетентные органы для выполнения задач хранителей в интересах бенефициаров в соответствии с национальным законодательством». Что касается статьи 3, то ее заголовок по предложению делегации США изменен на «Объем и условия охраны». Имеются три варианта. Основная статья в документе Rev. 1 удалена, поскольку ни одна делегация не высказалась за ее сохранение. Вариант 1 по сравнению с Rev. 1 остался практически без изменений, только в соответствии с просьбой делегации Японии выражение «должны обеспечивать/обеспечивают» заключено в скобки. Вариант 1 представляет собой подход, основанный на применении мер, который был представлен делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов, и фраза «охраняться как часть первоначального изобретения» заключена в скобки. Вариант 2 перенесен из Rev. 1. Первоначально он был представлен координаторами и поддержан рядом государств-членов. В нем представлен усовершенствованный многоуровневый подход к охране некоторых категорий ТЗ, включая статью 3.1, определяющую объем охраны сохраняемых в тайне ТЗ и предоставляющую широкий круг имущественных и неимущественных прав, и статьи 3.2 и 3.3, предоставляющие последовательно менее широкие права для иных категорий ТЗ. В соответствии с просьбой делегации США в статьях с 3.1 по 3.3 перед термином ТЗ добавлен заключенный в скобки термин «охраняемые». Другие государства-члены также ранее выразили заинтересованность во фразе «охраняемые»

ТЗ, и, по мнению координаторов, эта концепция заслуживает внимания. Тем не менее, координаторы выразили мнение, что, возможно, целесообразно разработать альтернативное определение охраняемых ТЗ, но нехватка времени не позволила это сделать. Такое определение должно быть разработано на 32-й сессии МКГР. Статья 3.3 относится к ТЗ, имеющим широкое распространение. В соответствии с просьбой делегации Нигерии от имени Африканской группы в статьях 3.1 и 3.2 формулировка «обеспечивают» заменена на заключенную в скобки фразу «должны обеспечивать/обеспечивают», а в статье 3.3 вставлено выражение «по согласованию с коренными и местными сообществами» и заключено в скобки слово «священные». Последний вариант, а именно вариант 3, является новым положением, внесенным по просьбе делегации Индонезии от имени СЕМ и делегации Индии. Он представляет собой комбинацию статьи 3.3 из основной или первоначальной статьи в Rev. 1 наряду со статьями 3.1 и 3.2 из предложенного координаторами варианта 2 в Rev. 1. В данном варианте представлен многоуровневый подход к охране некоторых категорий ТЗ. Главное отличие от варианта 2 заключается в статье 3.3. Например, как предложено делегацией Индии, ТЗ, имеющие широкое распространение, охраняются в соответствии со статьей не 3.1 или 3.2, а 3.3, предоставляющей имущественные и неимущественные права. В варианте сказано: «3.1 Если традиционные знания сохраняются в тайне, независимо от того, признаются ли они священными, государства-члены [должны обеспечивать/обеспечивают] порядок, при котором: (а) бенефициары пользуются исключительным и коллективным правом на сохранение, контроль, использование и развитие их традиционных знаний, разрешение или запрещение доступа к ним и их использования, а также на получение справедливой доли выгод от их использования; (b) пользователи обозначают указанные традиционные знания как принадлежащие бенефициарам и используют знания в формах, обеспечивающих уважение культурных норм и практики бенефициаров, а также неотъемлемого, неделимого и неотторжимого характера личных неимущественных прав, связанных с традиционными знаниями. 3.2 Если традиционные знания имеют узкое распространение, независимо от того, являются ли они священными, государства-члены [должны обеспечивать/обеспечивают] порядок, при котором: (а) бенефициары получают справедливую долю выгод от их использования; и (b) пользователи обозначают указанные традиционные знания как принадлежащие бенефициарам и используют знания в формах, обеспечивающих уважение культурных норм и практики бенефициаров, а также неотъемлемого, неделимого и неотторжимого характера личных неимущественных прав, связанных с традиционными знаниями. 3.3 Если традиционные знания не пользуются охраной, предусмотренной пунктами 3.1 или 3.2, государства-члены [должны обеспечивать/обеспечивают] порядок, при котором пользователи таких традиционных знаний: (а) обозначают указанные традиционные знания как принадлежащие бенефициарам; (b) используют знания в формах, обеспечивающих уважение культурных норм и практики бенефициаров, а также неотъемлемого, неделимого и неотторжимого характера личных неимущественных прав, связанных с традиционными знаниями; и (c) в соответствующих случаях вносят любую пользовательскую плату в фонд, учрежденный таким государством-членом, кроме случаев, когда использование осуществляется в целях научных исследований или разработок, имеющих свои результаты создание новых и полезных продуктов или процессов, и в таких случаях обеспечивают бенефициарам справедливую долю выгод от использования таких традиционных знаний, определяемую исходя из принципов предварительного и осознанного согласия и на взаимно согласованных условиях.].» Она выразила надежду, что предложения были должным образом учтены, отметив, что ошибки и пропуски сделаны неумышленно, и заявила, что с нетерпением ждет продолжения обсуждений.

262. [Примечание Секретариата: данная часть сессии состоялась после перерыва.] Председатель после консультации с государствами-членами согласился с внесением изменений в статью 3, которая возвращается к первоначальной версии, не включающей

слово «охраняемые» и термин «священные». Он попросил координаторов отметить ошибки и пропуски, выявленные в межсессионный период.

263. Г-жа Багли, выступая от имени координаторов, сообщила, что координаторы приблизились к выработке определения ТЗ. В варианте 1 они удалят слово «и/», которое не будет вставлено, и заключат в скобки слово «народы». В варианте 2 статей 2.1 и 2.2 слово «народы» также будет заключено в скобки.

264. Председатель предоставил участникам слово для комментариев по Rev 2. В соответствии с согласованной методикой он попросил высказываться только по поводу ошибок и пропусков. Комментарии или текстовые изменения будут зафиксированы.

265. [Примечание Секретариата: Многие делегации и наблюдатели, которые взяли слово, высоко оценили работу координаторов.] Делегация Индонезии, выступая от имени СЕМ, заявила, что Rev. 2 может быть использован в качестве основы для обсуждений в МКГР. У нее есть серьезные оговорки относительно новых концепций и элементов, представленных в Rev. 2 в ходе 31-й сессии МКГР. Уточнение и обсуждение данных концепций продолжится. Что касается статьи 3.2, то в параграфе (а) вариантов 2 и 3 не упоминается «право на сохранение, контроль, использование и развитие». Делегация выразила желание, чтобы эта формулировка была добавлена. Она пожелала, что в статьях 3.1 и 3.2 после фразы «и справедливая доля выгод от их использования» было добавлено упоминание ПОС и ВСУ. В тексте будет сказано: «Бенефициары пользуются правом на сохранение, контроль, использование и развитие их традиционных знаний, а также на получение справедливой доли выгод от их использования с предварительного осознанного согласия и на взаимно согласованных условиях».

266. Делегация Таиланда поддержала заявление делегации Индонезии от имени СЕМ. Хотя текст все еще содержит множество вариантов, скобок и отложенных вопросов, он отражает прогресс, достигнутый в условиях ограниченного времени на 31-й сессии МКГР. Rev. 2 должен быть принят в качестве одного из рабочих документов для дальнейшего обсуждения на 32-й сессии МКГР. Однако у делегации есть оговорки по ряду представленных новых терминов и концепций. Эти новые термины и концепции недостаточно ясны, выходят за рамки охраны ТЗ и могут привести к появлению запутанных вопросов вне сферы охраны ТЗ. Делегация не может принять эти новые термины и концепции, включенные в Rev. 2. В отношении статьи 3 она поддержала вариант 3 в Rev. 2, но выразила желание добавить в конце статьи 3.1 формулировку «с предварительного осознанного согласия и на взаимно согласованных условиях», добавить в статье 3.2(а) такое же условие об исключительном и коллективном праве, как и в статье 3.1(а), а также добавить в конце упоминание ПОС и ВСУ. В отношении статьи 3.3 она поддержала параграфы (а) и (b), но выразила желание исключить параграф (с), который можно обсудить позднее.

267. Делегация Чили, выступая от имени ГРУЛАК, в целом согласилась с применением подхода на основе прав и многоуровневого подхода к будущему документу (документам). Что касается раздела «Преамбула», то в него были добавлены две ссылки, обсуждение которых не проводилось. Первая - ссылка на ДПКНООН в подпункте (iv). Вторая вставка представляет собой частичное сочетание заявлений из Всеобщей декларации прав человека и текста. Это усложняет рассмотрение, поскольку делегация не понимает причин, лежащих в основе добавления данных ссылок. Более того, представляется, что в этом контексте они не направлены на охрану прав коренных народов. Включение данных ссылок вызовет озабоченность. Делегация предпочитает, чтобы они не были включены в текст. Перейдя к разделу «Основные цели», делегация не согласилась с проведением различия между охраняемыми и не охраняемыми ТЗ. Более целесообразно работать с определением ТЗ и многоуровневым подходом, не включая каких-либо дополнений, которые привносят скорее путаницу, чем ясность. Несмотря на возражения ГРУЛАК и

других участников, такие дополнения уже были включены в различные варианты. Делегация обратилась с просьбой заключить эти дополнения в скобки во всех вариантах текста. В отношении раздела «Использование терминов» она не согласилась включить любое определение охраняемых ТЗ по указанной выше причине. Делегация положительно относится к определениям священных, сохраняемых в тайне, имеющих широкое или узкое распространение ТЗ. Они тесно связаны с многоуровневым подходом, который может принести в текст ясность и определенность. Что касается предмета документа, то делегация все еще изучает варианты. Однако оба варианта 1 и 2 в первоначальных версиях содержат заключительную фразу «могут быть динамичными или развивающимися». Есть предложение от ГРУЛАК повторно включить ее в вариант 2, если это возможно. Это не означает, что она отдаст такой формулировке предпочтение, но она желает включить ее в новый вариант 2, где не проводится различие между охраняемым и не охраняемым контентом. Делегация не может согласиться с критериями охраноспособности. В отношении статьи 2 она отметила внесенные изменения и благодарна за них. В данный момент она прорабатывает и оценивает предложения, но отмечает, что по тексту может быть достигнут прогресс. Члены ГРУЛАК имеют различные предпочтения, поэтому позднее она предоставит слово отдельным участникам. ГРУЛАК не может согласиться с включением дополнительных условий. Она не имеет каких-либо особых предпочтений.

268. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что текст введения в пункте «Содействие защите прав человека» требует дальнейшего обсуждения. В данный момент позиция по этому вопросу у нее не сформулирована. В отношении раздела «Основные цели» она поддержала вариант 1. В текст внесено несколько добавлений, однако он по-прежнему остается хорошей основой для дальнейшего обсуждения. Что касается раздела «Использование терминов», то делегация поддержала вариант 1, поблагодарив за корректировки, внесенные в определение ТЗ. В отношении статьи 1 она поддержала вариант 1 в комплексе с определением ТЗ в разделе «Использование терминов». В отношении статьи 2 она поддержала вариант 2. Кроме того, она отметила внесенные изменения, в соответствии с которыми слово «учреждают» заменено на слово «создают», и приветствовала их. В отношении статьи 3 делегация не поддержала добавление фразы «и условия охраны». Заголовок должен звучать «Объем охраны». В отношении статьи 3 она поддержала вариант 2. Внесены некоторые изменения, например фраза «должны обеспечивать/обеспечивают», но ранее Председатель пояснил, что термин «охраняемые» удален или будет удален из варианта 2, что делегация приветствует. В целом, документ Rev. 2 отражает достигнутый прогресс и является хорошей основой для обсуждения на 32-й сессии МКГР.

269. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила, что Rev. 2 - приемлемый документ для рассмотрения на 32-й сессии МКГР. Однако имеется много новых элементов, которые могут привести к путанице. Поэтому при обсуждении этих новых элементов делегации должны проявить большую осмотрительность. В противном случае обсуждение может зайти в тупик, и потребуются находить решение.

270. Делегация Исламской республики Иран заявила, что Rev. 2 содержит ряд положительных моментов, которые могут служить основой для рассмотрения на 32-й сессии МКГР. Но при этом в проекте есть некоторые новые элементы и концепции, которые явно противоречат цели документа. Более того, ряд новых пунктов вместо уменьшения расхождений приведет к фрагментации всего документа. Представление таких предложений не соответствует мандату МКГР, делающему акцент на переговорах на основе текста с целью разработки международного юридически обязательного документа для эффективной охраны ТЗ. Что касается раздела «Преамбула», то новый пункт о содействии защите прав человека полностью выходит за рамки связанных с ИС вопросов и должен быть исключен из текста. В отношении раздела «Основные цели»



делегация приветствовала вариант 1, который может обеспечить подходящую основу для достижения консенсуса в будущем. В отношении раздела «Использование терминов» она поддержала термин «присвоение», отдав предпочтение варианту 1. Что касается новых терминов по видам ТЗ, то в целом делегация оценивает их положительно, но требуется больше времени для дальнейшего рассмотрения. Что касается термина «незаконное присвоение», то она разделяет позицию других делегаций, что его нужно исключить. В отношении определения ТЗ она предпочитает вариант 1 с заключенным в скобки термином «нации». Что касается термина «общественное достояние», то введение этой концепции в обсуждение, возможно, не соответствует характеру ТЗ. В рамках 32-й сессии МКГР можно обсудить альтернативные концепции, обеспечивающие баланс между частными правами и общественными интересами. В отношении статьи 1 делегация отдала предпочтение варианту 2 за вычетом пункта 2 и с заключением в скобки термина «нация/государство». Что касается пункта «Критерии охраноспособности», то она поддержала его удаление. Что касается статьи 2, то бенефициары должны определяться на национальном уровне, исходя из национальных соображений каждой страны. Основными бенефициарами охраны ТЗ должны быть КНМО, но не только они. Государства выступают в качестве хранителей прав. Делегация поддержала вариант 3. В отношении статьи 3 она поддержала вариант 3 с новой формулировкой, предложенной делегацией Индонезии от имени СЕМ.

271. Представитель движения «Тупак Амару» отметил, что тексту наносится ущерб и его юридическое содержание сокращается с точки зрения как формы, так и сути. Что касается терминов, то иногда выражение ТЗ заключается в скобки, в других случаях - нет. Он попросил пояснить этот вопрос. Концепция общественного достояния в ходе пленарного заседания не рассматривалась. ТЗ не могут исчезнуть, поскольку пока существуют КНМО, существуют и их ТЗ. В рамках международного документа этот момент сложен для толкования. Что касается термина «нация», то многие делегации выразили в отношении него сомнения. Что касается раздела «Использование терминов», то формулировка «независимо от коммерциализации» не обсуждалась, поэтому она не может быть добавлена в текст. В отношении статьи 1 представитель заявил, что его предложения в текст не включены. В отношении раздела «Основные цели» он предложил следующую формулировку: «Настоящий юридически обязательный документ будет иметь своей целью юридическую охрану традиционных знаний коренных народов и предотвращение незаконного присвоения и биопиратства в отношении интеллектуальной собственности». Что касается варианта 4 статьи 1, то многие делегации в ходе пленарного заседания предложили исключить критерии охраноспособности. Представитель поинтересовался, у кого есть полномочия решать, является ли нечто ТЗ или нет. Он предложил исключить критерии охраноспособности, в частности фразу «на 50 лет» в конце. Он добавил, что в отношении бенефициаров проект статьи не соответствует юридическим нормам. В варианте 2 статьи 2 нации и государства, по-видимому, представлены как субъекты международного права и владельцы ТЗ. Это невозможно. Государства не могут являться бенефициарами.

272. Делегация Индии присоединилась к заявлению, с которым выступила делегация Индонезии от имени СЕМ, а также к заявлению, с которым выступила делегация Индии от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. В отношении раздела «Основные цели» она поддержала вариант 1, поскольку тот подчеркивает комплексные цели, исходя из которых необходимо в дальнейшем разрабатывать документ. Что касается термина «незаконное присвоение», то она поддержала вариант 1. Что касается определения ТЗ, то она поддержала вариант 1 с добавлением после слов «нации/государства» формулировки «независимо от того, насколько широко они распространены». Важно сохранить данный тип ТЗ. Делегация выразила желание заключить новые определения, добавленные координаторами, в скобки. В отношении статьи 1 она поддержала вариант 3 вместе со вторым пунктом, однако обратилась с просьбой, чтобы первый пункт был таким же, как в варианте 1 раздела «Использование терминов». Следует уточнить, что в первом пункте

варианта 3 пропущены два следующих момента: упоминание нации/государства после КНМО и формулировка «могут быть динамичными и развивающимися» после фразы «иная форма». Данные формулировки предлагаются, чтобы сделать единообразными определения в разделе «Использование терминов» и в варианте 3 статьи 1. В отношении статьи 2 делегация поддержала вариант 2, но может выбрать и вариант 3 с добавлением в статье 2.1 после КНМО фразы «нации/государства». В отношении статьи 3 она присоединилась к заявлению делегации Индонезии от имени СЕМ. Координаторы ранее заявили, что из статьи 3.2 исключено только право на отказ. Но делегация заметила, что упоминание о «праве на сохранение, контроль, использование» также пропущено. Поэтому она выразила желание, чтобы в статье 3.2(1) после слова «бенефициары» данная формулировка была сохранена. Кроме того, она выразила желание, чтобы в статьях 3.1 и 3.2 были вставлены фразы «с предварительного осознанного согласия и на взаимно согласованных условиях» и «получение справедливой доли выгод от их использования», с тем чтобы упоминаемые в пункте 1(с) основные цели были должным образом учтены.

273. Делегация Канады выразила мнение, что в варианте 1 раздела «Основные цели» пункт (d), охрана творчества, представляет собой важную самостоятельную цель. Она попросила заключить фразу «основанные на традициях» в скобки в соответствии с применяемой практикой, например, в варианте 2, где данный термин заключен в скобки. Это не значит, что делегация выступает против поощрения основанных на традициях инноваций, но данный вопрос нуждается в дальнейшем обсуждении. Кроме того, хотя она высоко оценивает попытки обеспечить целостность различных вариантов, важно также обеспечить максимально возможную гибкость, что можно сделать за счет использования скобок. Она повторила, что меры, предусмотренные статьей 3bis, должны рассматриваться в качестве неотъемлемой части статьи 3. Делегация приветствовала и высоко оценила обмен национальным опытом. Такое предусмотренное мандатом общение имеет решающее значение для прояснения смысла различных вариантов. Это ключ к продвижению работы МКГР вперед. Делегация привержена МКГР и с нетерпением ожидает обсуждения этих и других вопросов на основе непрерывного диалога по ключевым аспектам и достижения прогресса.

274. Делегация Многонационального Государства Боливия поддержала заявление делегации Чили от имени ГРУЛАК относительно того, что понятие «охраняемые ТЗ» должно быть исключено, поскольку не отвечает целям, которые ставит перед собой МКГР. Аналогичным образом в отношении статьи 1 она еще раз высказала свою позицию в связи с критериями охраноспособности в тексте. Это непосредственно связано с замечанием по охраняемым ТЗ. Текст не может ограничиваться определенными критериями охраноспособности для ТЗ. Это просто неприемлемо. В статье 2 вместо учета слова «нации» важно привести данные концепции в соответствии с КБР и ее терминологией. В отношении статьи 3 делегация поддержала исключение из заголовка слов «и условия», поскольку это не отвечает духу документа. Важно подготовить документ, термины которого отражают характер ТЗ: неотъемлемость, неотчуждаемость и неотторжимость ТЗ. Это будет способствовать признанию характера обсуждаемого предмета.

275. Делегация Латвии, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что все ее взгляды верно отражены в Rev. 2. Она высоко оценила обсуждения, основанные на фактах, заявив, что в ходе обсуждений должны рассматриваться больше фактов. Она призвала государства-члены позитивным образом рассмотреть исследование, предложенное делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов.

276. Делегация Ганы поддержала позицию, выраженную делегацией Нигерии от имени Африканской группы. Она поддержала вариант 2 статьи 3 с условием удаления некоторых формулировок, например слова «охраняемые», что ранее подтвердил

Председатель. Кроме того, делегация пожелала отметить, что в варианте 3 статьи 3, в частности в статье 3.3, ею обнаружены определенные полезные элементы, отражающие нынешние национальные законодательные нормы и заслуживающие дальнейшего рассмотрения в МКГР.

277. Представитель INBRAPI высказала мнение, что текст усовершенствован и упорядочен. Имеются крайне важные элементы, которые стимулируют продолжение обсуждений в МКГР. В разделе «Преамбула» ссылка на ДПКНООН соответствует принципу сохранения прав коренных народов в отношении их ТЗ с учетом того, что статья 3.1 представляет собой наиболее полное положение с точки зрения предоставления неисчерпывающего перечня ТЗ. У МКГР есть мандат на обсуждение будущего документа по охране ТЗ. Ссылка на ДПКНООН - хорошая инициатива и должна быть сохранена в тексте. В отношении раздела «Основные цели» представитель поддержала вариант 1, поскольку в нем рассмотрены некоторые вопросы, вызывающие у нее озабоченность, например, получение справедливой доли выгод, ПОС или СПОС и обычное право. Что касается раздела «Использование терминов», то в варианте 4 отражена ее озабоченность в связи с важными элементами охраны ТЗ в будущем юридически обязательном документе в соответствии с духом СПОС и ВСУ и нормами обычного права. Она высказала обеспокоенность в связи с тем, что слово «народы» по-прежнему заключено в скобки. В статье 1, как отмечалось делегацией Многонационального Государства Боливия, у нее вызывает обеспокоенность понятие критериев охраноспособности, которые могут исключить некоторые вопросы, в частности, с точки зрения временного периода. В разных частях мира существуют различные типы ТЗ. Что касается бенефициаров, то представитель высказала мнение, что в документе таковыми должны считаться КНМО. У государств действительно есть своя роль, но ее можно упомянуть в другой части текста и обсудить в будущем. Представитель с удовлетворением отметила сделанный в статье 3 акцент на различных уровнях и многоуровневом подходе, включающем, помимо прочего, неимущественные права в отношении ТЗ, а также учет в варианте 2 статьи 3 культурных норм и практик коренных народов наряду с добавлением получения справедливой доли выгод. Термин «охраняемые» требует дальнейшего обсуждения, поскольку в настоящее время многие знания не являются охраняемыми.

278. Делегация Китая заявила, что в тексте полностью отражен баланс выступлений, сделанных в ходе неофициальных консультаций или пленарного заседания. В документе появился ряд новых концепций и элементов, которые нуждаются в дальнейшем рассмотрении и изучении. Делегация оставляет за собой право вернуться к некоторым вопросам. Следует пересмотреть вопрос о том, должна ли упоминаться ДПКНООН, в частности, в разделе «Преамбула», даже несмотря на то, что она крайне важна и значима для коренных народов. В отношении раздела «Основные цели» она поддержала вариант 1. В отношении термина «незаконное присвоение» она поддержала вариант 1 и в отношении термина «традиционные знания» - также вариант 1. Она поддержала заявление, сделанное делегацией Индии по охраняемым ТЗ. Делегация не уверена относительно данного определения. Она задала вопрос, необходимо ли подразделять ТЗ на «охраняемые» и «неохраняемые». Текст посвящен охране ТЗ, поэтому делегация поинтересовалась, нужно ли добавлять слово «охраняемые». Такое добавление является излишним, и вопрос требует дальнейшего рассмотрения. В отношении статьи 1 она поддержала вариант 3. Важно обеспечить соответствие с определениями терминов. В отношении статьи 2 она поддержала вариант 2. В отношении статьи 3 она поддержала вариант 3. Она поддержала заявление делегации Индии по ПОС и ВСУ.

279. Председатель заявил, что делегация Китая затронула важный процедурный вопрос. Ссылка на ДПКНООН в преамбуле была добавлена координаторами. Председатель указал, что это добавление должно быть поддержано государствами-членами.

280. Делегация Многонационального Государства Боливия поддержала включение ДПКНООН в преамбулу.

281. Делегация Египта поддержала позицию делегации Нигерии, высказанную от имени Африканской группы. Она выразила удовлетворение результатами, которые были достигнуты в ходе заседания. Они станут надежной основой для продолжения переговоров во время 32-й сессии МКГР. Однако у делегации имеются оговорки в отношении новых добавленных элементов. К рассмотрению новых добавлений следует подходить крайне осторожно, поскольку, по сути, из-за новых элементов обсуждение после 17 лет может вернуться на исходные позиции. Она призвала делегации продемонстрировать оптимизм и конструктивный подход и сделать все возможное, чтобы работа МКГР увенчалась успехом.

282. Делегация Кении поддержала мнения, высказанные делегацией Нигерии от имени Африканской группы. Она поддержала исключение из всего документа слова «охраняемые». Rev 2 станет хорошей основой для обсуждения в ходе 32-й сессии МКГР.

283. Делегация Республики Корея пожелала сделать акцент на Rev. 2 как на рабочем документе для 32-й сессии МКГР. Она поддержала предложение, сделанное делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Использование подхода на основе исследований и фактов будет очень полезно для лучшего понимания ключевых вопросов и сближения позиций в ходе будущих сессий.

284. Представитель племен тулалип заявил, что может продвинуться вперед на основе текста. В целях достижения прогресса по многоуровневому подходу будет полезно обсудить возможное содержание неимущественных прав, поскольку характер предоставляемых или признаваемых неимущественных прав может влиять на продвижение вперед подхода на основе прав. Представитель изучил проект записки. Чтобы сохранить терминологию, определения и пояснения неимущественных и иных прав, можно сделать некоторые дополнения.

285. Делегация Индонезии заявила, что ее устраивают два термина: «охраняемые ТЗ» и «незаконное присвоение», поскольку включение доктрины добросовестного использования оставляет лазейку для биопиратства. Она предложила, чтобы в вариант 2 статьи 3.3 вместо охраны только целостности ТЗ были включены имущественные и неимущественные права.

286. Делегация Чили, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что в отношении раздела «Основные цели» признает озабоченность, выраженную другими делегациями. В отношении пункта (d) варианта 1 она пожелала заключить слово «основанные на традициях» в скобки в целях обеспечения единообразия с вариантом 2. Чтобы обеспечить последовательность, основные понятия в варианте 1, т.е. «незаконное присвоение», «несанкционированное использование» и т. п., должны быть снова заключены в скобки. Делегация пожелала, чтобы в варианте 2 была отражена возможность выбора, включая наличие среди других альтернатив термина «незаконное присвоение».

287. Представитель НЕР поддержала ссылку на ДПКНООН. В отношении статьи 2 она поддержала вариант 3. В отношении статьи 3 она поддержала статью 3.2.

288. Делегация Коста-Рики отметила заявление, сделанное делегацией Многонационального Государства Боливия, заявив, что важно включить ссылку на ДПКНООН, поскольку эта декларация тесно связана с предметом обсуждения. Она также поддержала заявление, сделанное делегацией Чили от имени ГРУЛАК.

289. Делегация Колумбии заявила, что может и дальше работать над текстом. Что касается самого текста, то она поддержала заявление, сделанное делегацией Чили от имени ГРУЛАК. Она поддержала заявление делегации Многонационального Государства Боливия по «охраняемым ТЗ» и критериям охраноспособности. Делегация не хотела бы, чтобы они были включены в текст. Она не согласна с тем, чтобы заголовок статьи 3 содержал фразу «и условия». Она указала на замечание, сделанное в ходе неофициальных консультаций, которое, однако, не было включено. Пункт (iv) преамбулы «Содействие доступу к знаниям и охрана общественного достояния» должен быть заключен в скобки.

290. Делегация Южной Африки поблагодарила государства-члены за конструктивную работу в ходе сессии. Она поддержала позицию, выраженную делегацией Нигерии от имени Африканской группы. Она присоединилась к делегации Кении относительно ее продолжения об исключении выражения «охраняемые ТЗ» во всем документе. Она выразила обеспокоенность по поводу введения новых терминов, таких как «незаконное присвоение» и «охраняемые ТЗ».

291. Делегация Японии пожелала продолжить подробное изучение текста и внести вклад в будущее обсуждение. Ранее, в ходе неофициальных консультаций она подтвердила важность подхода, основанного на фактах. Она поддержала предложение, сделанное делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Такое исследование будет способствовать плодотворному обсуждению.

292. Делегация Алжира поддержала заявление делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. В Rev. 2 учтены высказанные делегацией мнения, а также позиция Африканской группы. Это дает основания для большого оптимизма в отношении создания юридически обязательного документа, который оправдает ее ожидания.

293. Делегация Эквадора выразила признательность за возможность поделиться опытом. Она поддержала заявление, сделанное делегацией Чили от имени ГРУЛАК. Она поддержала многоуровневый подход, который полезен для обеспечения целостной охраны ТЗ. Делегация приветствовала Rev. 2 в качестве основы для работы в ходе 32-й сессии МКГР.

294. Делегация Российской Федерации заявила, что ее замечания были учтены. Она поддержала заявление, сделанное делегацией Египта. При чтении Rev. 2 делегация испытывала некоторое чувство дежавю. Например, ряд фраз повторно включены в текст. Она выразила надежду, что 32-я сессия МКГР сможет продолжить работу над Rev. 2 в правильном направлении.

295. Делегация Бразилии присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Чили от имени ГРУЛАК и поддержанному также делегациями Многонационального Государства Боливия, Коста-Рики, Колумбии и Эквадора. Она присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Индонезии от имени СЕМ. Она разделяет озабоченность и готова продолжить обсуждение вопросов, поднятых на 32-й сессии МКГР.

296. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, одобрила подход, учитывающий в полной мере все предложения, озвученные в ходе нынешней и предыдущих сессий. Необходимо общее понимание целей и принципов, поскольку без него трудно достичь прогресса. МКГР не должен дублировать другие документы, поэтому делегация не поддержала вариант 1 пункта (с) раздела «Основные цели». Кроме того, она поддержала вариант 2 раздела «Основные цели», отдав предпочтение термину «неправомерное использование», который будет полезен для подхода на основе измерений. Она поддержала указание на ценность общественного достояния, как говорится в варианте 3. Что касается статьи 1, то предмет документа должен быть тесно

связан с КНМО. Поэтому делегация поддержала формулировку «непосредственно связанные». Что касается статьи 2, то, по мнению делегации, бенефициарами являются КНМО, поэтому она поддержала вариант 1. Делегация не может поддержать формулировки, включающие в число бенефициаров нации. В отношении статьи 3 она поддержала вариант 1, который может предоставить государствам-членам гибкие возможности для рассмотрения данных вопросов. Что касается вариантов 2 и 3, то границы между различными уровнями ТЗ по-прежнему не ясны и подвержены различным толкованиям. Она высоко оценила информацию, предоставленную некоторыми государствами-членами, которые недавно приняли или разрабатывают законы относительно ТЗ. Делегации было интересно узнать, что при этом одни страны исходят из прав, тогда как другие делают акцент на использовании баз данных. Эти примеры значительно больше обогащают обсуждение, чем дискуссии, основанные только на теории. Делегация с нетерпением ждет более подробных и содержательных обсуждений, основанных на информации о том, как эти системы связаны с ключевыми вопросами документа. Это будет иметь особое значения для вопроса о различных уровнях распространения, указанных в данный момент в перечне терминов и статье 3. Делегации необходимо разобраться, как эти определения применяются на практике с учетом всех интересов всех заинтересованных лиц. Предложение об исследовании, внесенное ЕС и его государствами-членами и содержащееся в документе WIPO/GRTKF/IC/31/9, призвано послужить информационной основой обсуждений. Без конкретных фактов и примеров МКГР не сможет конструктивно продвинуться вперед. Кроме того, такой подход будет соответствовать мандату, который предусматривает многосторонний подход к работе без предопределения результата. Делегация выразила желание поблагодарить делегацию Латвии, выступавшую от имени ГЦЕБ, делегации США, Канады, Японии и Республики Корея и представителя племен тулалип за поддержку. Делегация с большим интересом ознакомилась с предложением, сделанным представителем племен тулалип, и с нетерпением ожидает продолжения обсуждений этого и других предложений, которые обогатят мандат на проведение исследования с учетом его нынешней сферы.

297. Представитель «Франс Либерте» (Фонд Дэниэль Миттеран) заявил, что фонд в течение многих лет поддерживает коренные народы, которые борются за право защищать свое культурное наследие, в частности, от незаконного присвоения и биопиратства. По своей природе ТЗ находятся за пределами обычной системы ИС. Большинство законодательств по ТЗ ограничивает их рамками общественного достояния. В большинстве случаев ТЗ не соответствуют критериям охраны ИС. Концепция общественного достояния игнорирует уже существующее обычное право. Представителя интересует, не исключают ли они друг друга в этом отношении. В обсуждаемом проекте документа, поддержанном Советом коренных народов, центральное место должно быть отведено обычному праву, регулирующему ТЗ в соответствии с основополагающими правами, признанными ДПКНООН. Цель документа должна состоять в предоставлении государствами ТЗ коренных народов реального юридического статуса в национальных законодательствах на основе норм обычного права, что поможет установить связь между ИС и ТЗ. Представитель сослался на статью 12 Нагойского протокола, которая призывает государства при установлении доступа к ТЗ учитывать обычное право коренных народов. Документ Rev. 2 в своей преамбуле, целях и разделе «Использование терминов» включает нормы и процедуры обычного права. Но чтобы иметь юридическое значение, нормы обычного права должны быть включены в основную часть текста. В противном случае эти положения носят лишь декларативный характер.

298. Делегация Нигерии поддержала заявления, сделанные делегацией Нигерии от имени Африканской группы, повторно выразив поддержку документу Rev. 2, который необходимо скорректировать в ходе дальнейшего обсуждения. Тем не менее, есть четкое ощущение как значимости проделанной работы, так и возможности того, что в ее результате улучшится жизнь и будут обеспечены средства к существованию для КНМО. Делегация напомнила не только о мандате, но и о характере задач, которые, независимо

от того, сколько времени может потребоваться на их выполнение, остаются важной целью по обеспечению определенной юридической охраны для всех форм знаний и знаний всех людей, чтобы содействовать непрерывным инновациям и созданию знаний. Кроме того, она отметила постепенное устранение разногласий. Делегация это приветствовала и выразила надежду, что подобное отношение и дух сотрудничества сохранятся и в дальнейшем и что 32-я сессия МКГР продемонстрирует решимость с новой энергией и пониманием двигаться вперед.

299. Председатель закрыл обсуждение по Rev. 2 и представил ориентировочный перечень нерешенных/отложенных вопросов для рассмотрения на следующей сессии. Он предоставил участникам слово для комментариев.

300. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, заявила, что раздел «Использование и значение определенных терминов и понятий», по-видимому, включает все элементы, которые ранее не были охвачены соглашением. Однако вместо устранения разногласий имеет место их нарастание. Перечень предназначен для ознакомления, и это не значит, что все элементы будут обсуждаться на 32-й сессии МКГР. Делегация выразила желание сосредоточиться, в частности, на ряде элементов.

301. Представитель племен тулалип указал, что в пункте 1 «Использование и значение определенных терминов и понятий» будет полезно пояснить, что понимается под «неимущественными правами», а в пункте 4 «Объем охраны» после фразы «имущественные и/или неимущественные права» можно добавить формулировку «и другие соответствующие права», чтобы учесть все права, которые могут потребоваться для реализации многоуровневого подхода.

302. Делегация Чили, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что выражение «коренные народы» не должно быть заключено в скобки. Что касается предмета документа, то есть два различных предложения. Одно из них включает критерии охраноспособности, не учитывая при этом в достаточной степени высказанные в ходе неофициальных консультаций или пленарного заседания замечания, которые ставят под вопрос процедуру применения данных критериев. Она предложила заменить фразу «в каких случаях и каким образом включать» выражением «следует ли включать». Состоявшийся в ходе неофициальных консультаций обмен мнениями оказался крайне интересным и помог понять суть и практическое применение различных концепций. Делегация заявила, что между ТЗ и ТВК существует очевидная связь. Она предложила добавить следующий элемент для рассмотрения: «С учетом частичного совпадения ТЗ и ТВК».

303. Делегация Бразилии поддержала заявление, сделанное делегацией Чили от имени ГРУЛАК.

304. Делегация Колумбии поддержала заявление, сделанное делегацией Чили от имени ГРУЛАК. Она выразила обеспокоенность в связи с наличием скобок в разделе «Использование и значение определенных терминов и понятий». Имело место продолжительное обсуждение, поэтому неожиданно видеть, что столь важное понятие по-прежнему заключено в скобки.

305. Делегация Эквадора поддержала заявление Чили, сделанное от имени ГРУЛАК.

306. Председатель закрыл данный пункт повестки дня.

*Решение по пункту 6 повестки дня:*

*307. На основе документа  
WIPO/GRTKF/IC/31/4 Комитет*

*подготовил новую редакцию текста «Охрана традиционных знаний: проекты статей. Rev.2». Комитет постановил препроводить этот текст – в том виде, какой он приобрел на момент закрытия обсуждения по данному пункту повестки дня 23 сентября 2016 г., – для рассмотрения на тридцать второй сессии Комитета в соответствии с мандатом Комитета на 2016-2017 гг. и программой работы на 2017 г., сформулированными в документе WO/GA/47/19.*

*308. Комитет также постановил передать на рассмотрение Комитета в рамках следующей сессии «ориентировочный перечень нерешенных/отложенных вопросов для рассмотрения/урегулирования на следующей сессии» (приводится в приложении).*

*309. Комитет принял к сведению и обсудил документы WIPO/GRTKF/IC/31/5, WIPO/GRTKF/IC/31/6, WIPO/GRTKF/IC/31/7, WIPO/GRTKF/IC/31/8, WIPO/GRTKF/IC/31/9, WIPO/GRTKF/IC/31/INF/7, WIPO/GRTKF/IC/31/INF/8 и WIPO/GRTKF/IC/31/INF/9.*

**ПУНКТ 7: ВКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ФОЛЬКЛОРУ (МКГР) В ВЫПОЛНЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ**

310. Во исполнение принятого Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2010 г. решения «поручить соответствующим органам ВОИС включать в их ежегодный отчет Ассамблеям описание их вклада в реализацию соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития» Председатель призвал делегации и наблюдателей обсудить вклад МКГР в осуществление рекомендаций Повестки дня в области развития.

311. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, выразила признательность за проведение Отделом традиционных знаний и ВОИС в целом различных мероприятий в области оказания технической помощи и укрепления потенциала в рамках оказания консультаций в нормотворческой области и иных форм содействия развивающимся и наименее развитым странам, направленного на цели развития. Делегация отметила значение рекомендации 18 Повестки дня в области развития, в которой, при ее принятии в 2007 г., содержался призыв к МКГР «ускорить



процесс установления охраны генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора, без ущерба для любых результатов, включая возможную разработку международного договора или договоров. В этой связи крупным и бесспорным вкладом МКГР в реализацию рекомендаций Повестки дня в области развития стало завершение переговоров в рамках МКГР по трем направлениям, результатом которых стала выработка функционального и юридически обязательного международного документа, содержащего минимальные стандарты, который повысил прозрачность и действенность международной системы интеллектуальной собственности, способствовал распространению и охране знаний, опирающихся на традиции, творчества и инноваций в контексте современных принципов системы ИС (как на условиях коммерциализации, так без таковой) и обеспечил на справедливой основе экономические преимущества для владельцев таких знаний, а в соответствующих случаях – и охрану их личных неимущественных прав. Содействие, которое оказывала ВОИС по вопросам, связанным с тематикой МКГР, должно было оказываться по запросам, ориентироваться на задачи развития, быть прозрачным и учитывать конкретные приоритеты и/или нужды развития заинтересованных стран. Также было принципиально важно, что при проведении таких мероприятий учитывались гибкие возможности, заложенные в международной системе интеллектуальной собственности. Африканская группа по-прежнему твердо намерена добиваться достижения своих объективных целей в рамках МКГР и намерена и далее конструктивно участвовать в работе Комитета.

312. Делегация Бразилии напомнила, что МКГР возобновил свою деятельность после перерыва, продлившегося более года. Существование МКГР является условием реализации по крайней мере одной из рекомендаций Повестки дня в области развития - рекомендации 18. Работа МКГР была связана с реализацией и других рекомендаций, в частности, рекомендаций 15, 16, 17, 19 и 22. В 2016 г. состоялись две сессии МКГР: МКГР 29 и МКГР 30, посвященные взаимосвязи между ГР и системой интеллектуальной собственности, которые способствовали ускорению работы МКГР по подготовке юридически обязательного документа. Делегация выразила надежду на то, что текущие и будущие сессии будут по-прежнему направлены на реализацию рекомендации 18, а также других соответствующих рекомендаций.

313. Делегация Китая дала высокую оценку вклада МКГР в реализацию Повестки дня в области развития и присоединилась к заявлениям делегации Нигерии, сделанным от имени Африканской группы, и делегации Бразилии. Охрана ГР, ТЗ и ТВК отражает разнообразные устремления всех стран и баланс между творчеством и традицией. Делегация выразила надежду на то, что ей удастся и далее вести работу, направленную на реализацию устремлений развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, в данной области.

314. Представитель племен тулалип, выступая от имени Объединения коренных народов, сказал, что в прошлом году Генеральная Ассамблея ООН приняла Цели в области устойчивого развития (ЦУР), призванные ликвидировать нищету к 2030 г. и никого не оставить за бортом в деле обеспечения устойчивого развития. Он призвал членов Комитета обратить внимание на цель, связанную с ликвидацией крайней нищеты, которая предполагает, что государства обеспечат всем мужчинам и женщинам, особенно относящимся к бедным и уязвимым группам, равные права на экономические ресурсы, а также доступ к основным услугам, собственности и владению и распоряжению землей и другими формами собственности. С точки зрения коренных народов право на «другие формы собственности» включает право собственности на ТЗ, ТВК и другие результаты интеллектуального творчества коренных общин. Он рекомендовал государствам-членам МКГР учитывать эту цель ЦУР в ходе проходящих переговоров. Для соблюдения положений Итогового документа Всемирной конференции по коренным народам Организация Объединенных Наций приняла Общесистемный план действий для обеспечения согласованного подхода к достижению целей Декларации Организации

Объединенных Наций о правах коренных народов (ОСПД). Конечной целью ОСПД является содействие реализации прав коренных народов на уровне стран путем укрепления поддержки, оказываемой системой ООН государствам-членам в данной области. Представитель призвал государства-члены МКГР обеспечить взаимную согласованность текстов обсуждаемых документов и других международных правовых документов, посвященных правам коренных народов. Никакой документ, разработанный МКГР, не должен ограничивать права коренных народов, предусмотренные другими международными правовыми документами.

315. Делегация Индии присоединилась к заявлениям делегацией Нигерии, сделанным от имени Африканской группы, и делегаций Бразилии и Китая. Делегация заявила, что Индия - один из главных поборников решения проблем неправомерного присвоения ГР, ТЗ и ТВК. Она ожидает, что работа МКГР завершится принятием юридически обязательного документа (документов), призванных обеспечить охрану и развитие ГР, ТЗ и ТВК и тем самым способствовать реализации различных рекомендаций Повестки дня в области развития. Делегация высоко оценила работу ВОИС по интеграции вопросов Повестки дня в области развития в основную деятельность Организации и призвала ее усилить деятельность в этом направлении.

*Решение по пункту 7 повестки дня:*

*316. Комитет провел обсуждение по данному пункту. Комитет постановил, что все заявления, сделанные по данному пункту, будут занесены в отчет Комитета и будут также препровождены Генеральной Ассамблее ВОИС, которая состоится 3–11 октября 2016 г., в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей ВОИС в отношении механизма координации Повестки дня в области развития в 2010 г.*

## **ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ВОПРОСЫ**

*Решение по пункту 8 повестки дня:*

*317. Обсуждение по данному пункту не проводилось.*

## **ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ**

318. Председатель поблагодарил заместителей Председателя, посла Тене и г-на Лидеса. Он поблагодарил координаторов. Кроме того, он поблагодарил Секретариат, который обеспечил эффективное проведение заседания, выполнил всю подготовительную работу и оказал поддержку координаторам и заместителям Председателя. Председатель, заместители Председателя и Секретариат работают как одна команда. Они проводят регулярные встречи, чтобы получить от всех обратную связь и замечания, а затем их обсудить. Он выразил благодарность региональным координаторам, которые играют важнейшую роль, держа его в курсе событий и обеспечивая связь между ним и государствами-членами, с тем чтобы МКГР мог

продвигаться вперед, а заседание проходило успешно. Председатель выразил твердую поддержку Совету коренных народов и его деятельности. С учетом того, что Добровольный фонд испытывает недостаток средств, он поблагодарил делегацию США за предоставленные денежные средства, которые позволили большему числу представителей коренных народов посетить заседание. Представители коренных народов вносят в обсуждения крайне значимый вклад, и их присутствие очень важно. Председатель призвал участников в период между 31-й и 32-й сессиями МКГР сделать взносы в Добровольный фонд. Представители промышленного сектора и гражданского общества также являются ключевыми заинтересованными сторонами обсуждений. Необходимо тщательно рассмотреть их мнения и замечания, поскольку любой результат должен обеспечивать баланс всех интересов. В заключение он поблагодарил государства-члены, которые являются наиболее важной группой, обеспечившей успешное проведение 31-й сессии МКГР. Заседание было плодотворным и отличалось очень хорошей атмосферой. Некоторые обсуждения оказались весьма полезными, в частности те, которые касались практических примеров. МКГР должен продолжать работу в том же духе. Председатель попросил государства-члены в период между 31-й и 32-й сессиями МКГР тщательно изучить представленный в Rev 2 материал и приступить к его рассмотрению и анализу. Семинар по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам прошел с большим успехом. Председатель выразил надежду на проведение аналогичного семинара по ТЗ, который также поможет разрешить некоторые ключевые вопросы и устранить разногласия. Он начнет обдумывать информационную записку Председателя, которая, как и раньше, не носит официального характера, отражает только его личные взгляды и не предопределяет позицию государств-членов. Он поблагодарил устных переводчиков.

319. Председатель закрыл сессию.

*Решение по пункту 9 повестки дня:*

*320. Комитет принял решения по пунктам 2, 3, 4, 5, 6 и 7 повестки дня 23 сентября 2016 г. Он постановил, что проект письменного отчета, содержащий согласованный текст этих решений и всех выступлений, произнесенных в Комитете, будет подготовлен и распространен до 28 октября 2016 г. Членам Комитета будет предложено представить в письменном виде исправления к своим выступлениям, включенным в проект отчета, прежде чем окончательный вариант проекта отчета будет распространен среди участников Комитета для его принятия на следующей сессии Комитета.*

[Приложения следуют]

**LISTE DES PARTICIPANTS/  
LIST OF PARTICIPANTS**

**I. ÉTATS/STATES**

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États)  
(in the alphabetical order of the names in French of the States)

**AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA**

Velaphi SKOSANA (Ms.), Senior Manager, Indigenous Cultural Expression and Knowledge, Department of Trade and Industry, Companies and Intellectual Property Commission (CIPC), Pretoria  
[vskosana@cipc.co.za](mailto:vskosana@cipc.co.za)

Tom SUCHANANDAN, Expert, Policy Development, Department of Science and Technology (DST), Pretoria

Shumi PANGO (Ms.), Expert, Department of Science and Technology (DST), Minister of Science and Technology, Pretoria

**ALGÉRIE/ALGERIA**

Lounes ABDOUN, directeur général adjoint, Office national des droits d'auteur et droits voisins (ONDA), Ministère de la culture, Alger

Fayssal ALLEK, premier secrétaire, Mission permanente, Genève  
[allek@mission-algeria.ch](mailto:allek@mission-algeria.ch)

**ALLEMAGNE/GERMANY**

Pamela WILLE (Ms.), Counsellor, Economic Division, Permanent Mission, Geneva  
[wi-2-io@genf.diplo.de](mailto:wi-2-io@genf.diplo.de)

Arne WEGNER, Intern, Economic Division, Permanent Mission, Geneva  
[wi-s1-io@genf.diplo.de](mailto:wi-s1-io@genf.diplo.de)

**ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA**

Abdulmunsen ALJEED, Director, Examination Department, Saudi Patents Office (SPO), King Abdulaziz City for Science and Technology (KACST), Riyadh  
[aljeed@kacst.edu.sa](mailto:aljeed@kacst.edu.sa)

**ARGENTINE/ARGENTINA**

María Inés RODRÍGUEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Ian GOSS, General Manager, Continuous Improvement Projects, IP Australia, Canberra

Aideen FITZGERALD (Ms.), Assistant Director, International Policy and Cooperation Section,  
IP Australia, Canberra  
[aideen.fitzgerald@ipaaustralia.gov.au](mailto:aideen.fitzgerald@ipaaustralia.gov.au)

Felicity HAMMOND (Ms.), First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization  
(WTO), Geneva  
[felicity.hammond@dfat.gov.au](mailto:felicity.hammond@dfat.gov.au)

AUTRICHE/AUSTRIA

Charline VAN DER BEEK (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

Pia HAUBENWALLNER (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Zahir HAJIYEV, Head, Examining and Legal Enforcement Department, State Committee for  
Standardization, Metrology and Patents, Center of Examination on Industrial Property Objects,  
Baku

Rustam AGHAYEV, Deputy Head, Department of Finance and Economy, Copyright Agency,  
Baku  
[mha@copaq.gov.az](mailto:mha@copaq.gov.az)

BAHAMAS

Bernadette BUTLER (Ms.), Minister-Counsellor, Permanent Mission, Geneva  
[bbutler@bahamasmission.ch](mailto:bbutler@bahamasmission.ch)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE)/BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF)

Horacio Gabriel USQUIANO VARGAS, Director General de Integración y Cooperación  
Económica, Viceministerio de Comercio Exterior e Integración, La Paz

Luis Fernando ROSALES LOZADA, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra  
[fernando.rosales@mission-bolivia.ch](mailto:fernando.rosales@mission-bolivia.ch)

BRÉSIL/BRAZIL

Rodrigo MENDES ARAUJO, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade  
Organization (WTO), Geneva

CAMBODGE/CAMBODIA

OP Rady, Director, Intellectual Property Department, Ministry of Commerce, Phnom Penh  
[oprady@yahoo.com](mailto:oprady@yahoo.com)

CAMEROUN/CAMEROON

Célestin SIETCHOUA DJUITCHOKO, chef, Division des affaires juridiques, Ministère des arts et de la culture, Yaoundé  
[sietchouacelestin@yahoo.fr](mailto:sietchouacelestin@yahoo.fr)

Boubakar LIKIBY, secrétaire permanent, Comité national de développement des technologies (CNDT), Ministère de la recherche scientifique et de l'innovation (MINRESI), Yaoundé  
[likibyboubakar@gmail.com](mailto:likibyboubakar@gmail.com)

Edwige Christelle NAAMBOW ANABA (Mme), experte, Comité national de développement des technologies (CNDT), Ministère de la recherche scientifique et de l'innovation (MINRESI), Yaoundé

CANADA

Nicolas LESIEUR, Senior Trade Policy Officer, Intellectual Property Policy Division, Global Affairs Canada, Ottawa

Shelley ROWE (Ms.), Senior Leader, Copyright and Trade-mark Policy Directorate, Intellectual Property, Ottawa

Frédérique DELAPRÉE (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

CHILI/CHILE

Nelson CAMPOS, Asesor Legal, Departamento de Propiedad Intelectual, Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales (DIRECON), Ministerio de Relaciones Exteriores, Santiago  
[ncampos@direcon.gob.cl](mailto:ncampos@direcon.gob.cl)

Marcela PAIVA (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra  
[mpaiva@minrel.gob.cl](mailto:mpaiva@minrel.gob.cl)

CHINE/CHINA

YAO Xin, Deputy Director of Division 3, Legal Affairs Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing

WANG Wei, Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing

SHI Yuefeng, Attaché, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Daniela RODRÍGUEZ URIBE (Sra.), Asesora de Patrimonio Inmaterial, Dirección de Patrimonio, Ministerio de Cultura, Bogotá D.C.

Manuel CHACÓN, Consejero Comercial, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra  
[mchacon@mincit.gov.co](mailto:mchacon@mincit.gov.co)

Juan Camilo SARETZKI FORERO, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

Luis Carlos SACHICA, Pasante, Misión Permanente, Ginebra

CONGO

Edwige Julienne PEA (Mme), chef, Bureau de la documentation, Ministère de l'économie, du développement industriel et de la promotion du secteur privé, Antenne nationale de la propriété industrielle (ANPI), Brazzaville

COSTA RICA

Maribel ÁLVAREZ MORA (Sra.), Asesora Legal, Comisión Nacional para la Gestión de la Biodiversidad (CONAGEBIO), Ministerio de Ambiente y Energía, San José  
[malvarezminae@yahoo.es](mailto:malvarezminae@yahoo.es)

CÔTE D'IVOIRE

Kumou MANKONGA, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

CUBA

Madelyn RODRÍGUEZ LARA (Sra.), Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra  
[m\\_rodriguez@missioncuba.ch](mailto:m_rodriguez@missioncuba.ch)

DANEMARK/DENMARK

Mette Wiuff KORSHOLM (Ms.), Legal Adviser, Danish Patent and Trademark Office, Ministry of Business and Growth, Taastrup

ÉGYPTE/EGYPT

Hassan ELBADRAWY, Vice President, Court of Cassation, Cairo

ÉMIRATS ARABES UNIS/UNITED ARAB EMIRATES

Shaima AL-AKEL (Ms.), International Organizations Executive, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

ÉQUATEUR/ECUADOR

Emilio Fernando UZCATEGUI JIMÉNEZ, Asesor, Subsecretaría General de Ciencia, Tecnología e Innovación, Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación, Quito  
[euzcategui@senescyt.gob.ec](mailto:euzcategui@senescyt.gob.ec)

Ñusta MALDONADO (Sra.), Tercer Secretario, Misión Permanente, Ginebra  
[nmaldonado@cancilleria.gob.ec](mailto:nmaldonado@cancilleria.gob.ec)

ESPAGNE/SPAIN

Ana María URRECHA ESPULGA (Sra.), Consejera Técnica, Departamento de Coordinación Jurídica y Relaciones Internacionales, Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), Ministerio de Industria, Energía y Turismo, Madrid  
[ana.urrecha@oepm.es](mailto:ana.urrecha@oepm.es)

Oriol ESCALAS NOLLA, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

ESTONIE/ESTONIA

Gea LEPIK (Ms.), Adviser, Legislative Policy Department, Private Law Division, Ministry of Justice, Tallinn  
[gea.lepik@ut.ee](mailto:gea.lepik@ut.ee)

Veikko MONTONEN, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[veikko.montonen@mfa.ee](mailto:veikko.montonen@mfa.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/USA

Dominic KEATING, Director, Intellectual Property Attaché Program, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Aurelia SCHULTZ (Ms.), Counsellor, Policy and International Affairs, Copyright Office, Washington D.C.  
[aschu@loc.gov](mailto:aschu@loc.gov)

Peter MEHRAVARI, Patent Attorney, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Deborah LASHLEY-JOHNSON (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Kristine SCHLEGELMILCH (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

Yasmine FULENA (Ms.), Intellectual Property Assistant, Permanent Mission, Geneva



ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Negash Kebret BOTORA, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Yoseph Kassaye YOSEPH, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva  
Frew Hailu WONDIMNEH, Head, Legal Department, Ethiopian Intellectual Property Office (EIPO), Addis Ababa

Yanit Abera HABTEMARIAM (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Oleg NERETIN, Advisor, Federal Institute of Industrial Property, Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

Larisa SIMONOVA (Ms.), Researcher, Law Division, Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

Andrei KALININ, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

FIDJI/FIJI

Lyanne VANURASI (Ms.), Deputy Chief Law Draftsperson, Legislative Drafting, Office of the Attorney-General, Suva  
[lyanne.vaurasi@govnet.gov.fj](mailto:lyanne.vaurasi@govnet.gov.fj)

Timaima VAKADEWABUKA (Ms.), Principal Legal Officer, Legislative Drafting, Office of the Attorney-General, Suva  
[timaima.vakadewabuka@govnet.gov.fj](mailto:timaima.vakadewabuka@govnet.gov.fj)

Ajendra Adarsh PRATAP, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

FINLANDE/FINLAND

Jukka LIEDES, Special Adviser to the Government, Helsinki

Heli HONKAPÄÄ (Ms.), Senior Government Secretary, Ministry for Economic Affairs and Employment, Helsinki

Anna VUOPALA (Ms.), Government Counsellor, Copyright and Economy of Culture Department, Ministry of Education and Culture, Helsinki  
[anna.vuopala@minedu.fi](mailto:anna.vuopala@minedu.fi)

Soile KAURANEN (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

FRANCE

Olivier MARTIN, conseiller, Mission permanente, Genève

GHANA

Kwame Ntim DONKOH, Minister, Commercial Affairs, Permanent Mission, Geneva

Sarah Norkor ANKU (Ms.), State Attorney, Registrar General Department, Ministry of Justice, Accra

Paul KURUK, Professor of Law, Institute for African Development (INADEV), Accra

Joseph OWUSU-ANSAH, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

GRÈCE/GREECE

Paraskevi NAKIOU (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

GUATEMALA

Flor de María GARCÍA DÍAZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra  
[flor.garcia@wtoqueatemala.ch](mailto:flor.garcia@wtoqueatemala.ch)

HONDURAS

Franklin Omar LÓPEZ SANTOS, Registrador Adjunto, Dirección General de Propiedad Intelectual (DIGEPIH), Instituto de la Propiedad, Tegucigalpa  
[fols@yahoo.com](mailto:fols@yahoo.com)

HONGRIE/HUNGARY

Krisztina KOVÁCS (Ms.), Head, Industrial Property Law Section, Hungarian Intellectual Property Office (HIPO), Budapest

ÎLES SALOMON/SOLOMON ISLANDS

Andrew Eéwa HOULIA, Deputy Director, Department of Culture, Ministry of Culture and Tourism, Honiara

Christina G. WINI (Ms.), Administrative Officer, Permanent Mission, Geneva  
[ck@solomonislandsmission.ch](mailto:ck@solomonislandsmission.ch)

INDE/INDIA

Ghazala JAVED (Ms.), Scientist-IV, International Cooperation, Ministry of Ayurveda, Yoga and Naturopathy, Unani, Siddha and Homoeopathy (AYUSH), New Delhi  
[javed\\_ghazal@yahoo.com](mailto:javed_ghazal@yahoo.com)

Sumit SETH, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Robert Matheus Michael TENE, Ambassador, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Miranda Risang AYU (Ms.), Lecturer, Faculty of Law, Padjadjaran University, Bandung

Erry Wahyu PRASETYO, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[erry.prasetyo@mission-indonesia.org](mailto:erry.prasetyo@mission-indonesia.org)

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Yousef NOURIKIA, Legal Expert, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs, Tehran

Reza DEGHANI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRAQ

Baqir RASHEED, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[brnjar@gmail.com](mailto:brnjar@gmail.com)

ISRAËL/ISRAEL

Judith GALILEE-METZER (Ms.), Counselor, Permanent Mission, Geneva  
[reporter3@geneva.mfa.gov.il](mailto:reporter3@geneva.mfa.gov.il)

Dan ZAFRIR, Adviser, Permanent Mission, Geneva  
[reporter3@geneva.mfa.gov.il](mailto:reporter3@geneva.mfa.gov.il)

ITALIE/ITALY

Vittorio RAGONESI, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Maria-Chiara MALAGUTI (Ms.), Consultant, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Matteo EVANGELISTA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[matteo.evangelista@esteri.it](mailto:matteo.evangelista@esteri.it)

Alessandro MANDANICI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[alessandro.mandanici@esteri.it](mailto:alessandro.mandanici@esteri.it)

Carlo FAVARETTO, Intern, Permanent Mission, Geneva  
[wipostage.ginevra@esteri.it](mailto:wipostage.ginevra@esteri.it)

JAMAÏQUE/JAMAICA

Simara HOWELL (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN

Yoshihito KOBAYASHI, Deputy Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Hirohisa OHSE, Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Hiroki UEJIMA, Deputy Director, International Policy Division, General Affairs Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Ryo KASAHARA, Assistant Director, International Policy Division, General Affairs Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Kenji SAITO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

KAZAKHSTAN

Zhasulan DZHIENBEKOV (Ms.), Head, Department of Intellectual Property Rights, Ministry of Justice of the Republic of Kazakhstan, Astana  
[zh.jiyenbekov@adilet.gov.kz](mailto:zh.jiyenbekov@adilet.gov.kz)

Madina SMANKULOVA (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Catherine BUNYASSI KAHURIA (Ms.), Senior Principal State Counsel, International Law Division, Office of Attorney General and Department of Justice, Nairobi  
[kahurianyassi@yahoo.com](mailto:kahurianyassi@yahoo.com)

LETTONIE/LATVIA

Janis KARKLINS, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Liene GRIKE (Ms.), Advisor, Permanent Mission, Geneva

Rémy DARGHOUT, Intern, Permanent Mission, Geneva

LITUANIE/LITHUANIA

Renata RINHAUSKIENE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MALAISIE/MALAYSIA

Kamal BIN KORMIN, Senior Director of Patent, Patent Division, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Ministry of Domestic Trade, Cooperatives and Consumerism, Kuala Lumpur  
[kamal@myipo.gov.my](mailto:kamal@myipo.gov.my)

MEXIQUE/MEXICO

Jorge LOMÓNACO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Raúl HEREDIA ACOSTA, Embajador, Representante Permanente Adjunto, Misión Permanente, Ginebra

Emelia HERNÁNDEZ PRIEGO (Sra.), Subdirectora Divisional, Subdirección Divisional de Examen de Fondo de Patentes, Áreas Biotecnológica, Farmacéutica y Química, Dirección Divisional de Patentes, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), Ciudad de México  
[emelia.hernandez@impi.gob.mx](mailto:emelia.hernandez@impi.gob.mx)

Juan Carlos MORALES VARGAS, Subdirector Divisional, Subdirección Divisional de Asuntos Multilaterales y Cooperación Técnica Internacional, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), Ciudad de México  
[juancarlos.morales@impi.gob.mx](mailto:juancarlos.morales@impi.gob.mx)

María del Pilar ESCOBAR BAUTISTA (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

Sara MANZANO MERINO (Sra.), Asesora, Misión Permanente, Ginebra

MONTÉNÉGRO /MONTENEGRO

Duška PEROVIĆ (Ms.), Assistant Director, Intellectual Property Office of Montenegro, Podgorica

Tamara BRAJOVIC (Ms.), First Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MOZAMBIQUE

Margo BAGLEY (Ms.), Professor of Law, Emory University, Atlanta  
[margo.bagley@gmail.com](mailto:margo.bagley@gmail.com)

NAMIBIE/NAMIBIA

Pierre DU PLESSIS, Senior Consultant, Centre for Research Information Action in Africa-Southern Africa Development and Consulting, Windhoek  
[pierre.sadc@gmail.com](mailto:pierre.sadc@gmail.com)

NICARAGUA

Hernán ESTRADA ROMÁN, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Jenny ARANA VIZCAYA (Sra.), Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

NIGER

Amadou TANKOANO, professeur de droit de propriété industrielle, Faculté des sciences économiques et juridiques, Université Abdou Moumouni de Niamey, Niamey

NIGÉRIA/NIGERIA

Peters EMUZE, Minister, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Chidi OGUAMANAM, Professor of Law, University of Ottawa, Ottawa

Ruth OKEDJI (Ms.), Professor of Law, University of Minnesota, Minneapolis

Chichi UMESI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

NORVÈGE/NORWAY

Jostein SANDVIK, Director, Legal and International Affairs, Norwegian Industrial Property Office (NIPO), Oslo  
[isa@patentstyret.no](mailto:isa@patentstyret.no)

Jon Petter GINTAL, Head of Section, Sámi Parliament of Norway, Karasjok  
[jon.petter.gintal@samediggi.no](mailto:jon.petter.gintal@samediggi.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND

Ema HAO'ULI (Ms.), Policy Advisor, Business Law Department, Ministry of Business, Innovation and Employment, Wellington  
[ema.haouli@mbie.govt.nz](mailto:ema.haouli@mbie.govt.nz)

Kate Lin SWAN (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

OUZBÉKISTAN/UZBEKISTAN

Muyassar UMIROVA (Ms.), Chief State Patent Examiner, Agency on Intellectual Property of the Republic of Uzbekistan, Tashkent  
[m.umirova@ima.uz](mailto:m.umirova@ima.uz)

PAKISTAN

Muhammad ISHAQ, Director, Commerce Division, Intellectual Property Organization (IPO), Islamabad  
[muhammad.ishaq@ipo.gov.pk](mailto:muhammad.ishaq@ipo.gov.pk)

Fareha BUGTI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PARAGUAY

Raquel PEREIRA FARINA (Sra.), Agregado, Misión Permanente, Ginebra  
[rpereira@misionparaguay.ch](mailto:rpereira@misionparaguay.ch)

Marcial ESPÍNOLA, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

Roberto RECALDE, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra  
[rrecalde@misionparaguay.ch](mailto:rrecalde@misionparaguay.ch)

PÉROU/PERU

Sara QUINTEROS MALPARTIDA (Sra.), Coordinadora de Conocimientos Colectivos y Variedades Vegetales, Dirección de Invenciones y Nuevas Tecnologías, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPÍ), Lima  
[squinteros@indecopi.gob.pe](mailto:squinteros@indecopi.gob.pe)

Luis MAYAUTE, Ministro Consejero, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Jeanette FLORITA (Ms.), Director IV, National Commission on Indigenous Peoples (NCIP), Office of the President, Quezon City

Cecilia PICACHE (Ms.), Head, Intangible Cultural Heritage Unit, National Commission for Culture and the Arts, Manila  
[cvpicache@yahoo.com](mailto:cvpicache@yahoo.com)

Arthur HERMAN, Chief, Litigation and Adjudication Division, Legal Affairs Office, National Commission on Indigenous Peoples, Office of the President, Quezon City  
[akherman1965@yahoo.com](mailto:akherman1965@yahoo.com)

Theresa TENAZAS (Ms.), Legal Officer, Biodiversity Management Bureau, Department of Environment and Natural Resources, Quezon City  
[t\\_tenazas@yahoo.com](mailto:t_tenazas@yahoo.com)

Arnel TALISAYON, First Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[agtalisayon@gmail.com](mailto:agtalisayon@gmail.com)

Jayroma BAYOTAS (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva  
[jheng0503bayotas@gmail.com](mailto:jheng0503bayotas@gmail.com)

POLOGNE/POLAND

Wojciech PIATKOWSKI, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Anna MLEKO (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva  
[annazmleko@gmail.com](mailto:annazmleko@gmail.com)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

YOON Soon Duck (Ms.), Senior Researcher, Traditional Knowledge Department, Rural Development Administration (RDA), Wanju-Gun  
[rdaysd@korea.kr](mailto:rdaysd@korea.kr)

JEONG Myeong Cheol, Researcher, Rural Environment and Resources Division, Department of Agricultural Environment, National Academy of Agricultural Science, Wanju-Gun  
[jmc6807@korea.kr](mailto:jmc6807@korea.kr)

KWAK Choong Mok, Research Specialist, Korea Institute of Intellectual Property (KIIP), Seoul  
[cmkwak@kiip.re.kr](mailto:cmkwak@kiip.re.kr)

YUN Kyuseon (Ms.), Expert, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Daejeon

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA

Maria ROJNEVSCHI (Ms.), Head, Promotion and External Relations Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), Chisinau  
[maria.rojnevschi@agepi.gov.md](mailto:maria.rojnevschi@agepi.gov.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Evžen MARTÍNEK, Lawyer, International Department, Industrial Property Office, Prague  
[emartinek@upv.cz](mailto:emartinek@upv.cz)

ROUMANIE/ROMANIA

Mirela GEORGESCU (Ms.), Head, Chemistry and Pharmaceutical Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Constanta MORARU (Ms.), Head, Legal and International Cooperation Service, Legal Department, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Ian GREENE, Senior Policy Advisor, International Policy Directorate, Intellectual Property Office (IPO), London

Andrew SADLER, Adviser, Copyright and Enforcement Directorate, Intellectual Property Office (IPO), Cwmbran  
[andrew.sadler@ipo.gov.uk](mailto:andrew.sadler@ipo.gov.uk)

SÉNÉGAL/SENEGAL

Iamine Ka MBAYE, premier secrétaire, Mission permanente, Genève



SLOVAQUIE/SLOVAKIA

Radka LIČKOVÁ (Ms.), Expert, Legal and International Affairs Department, Industrial Property Office of the Slovak Republic, Banská Bystrica

SRI LANKA

Ravinatha P. ARYASINHA, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Kamburawalakds RANAWEERA, Director, Bandaranaike Memorial Ayurvedic Research Institute, Colombo

Dilini GUNASEKERA (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Johan AXHANM, Special Government Adviser, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

John BÄCKNÄS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUISSE/SWITZERLAND

Martin GIRSBERGER, chef, Développement durable et coopération internationale, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Marco D'ALESSANDRO, conseiller juridique, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Reynald VEILLARD, conseiller, Mission permanente, Genève

TADJIKISTAN/TAJIKISTAN

Parviz MIRALIEV, Head, Department of International Registration of Trademarks, State Institution National Center for Patent Information, Ministry of Economy Development and Trade of the Republic of Tajikistan, Dushanbe

Parviz EMOMOV, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

THAÏLANDE/THAILAND

Usana BERANANDA, Minister, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva  
[usana@thaiwto.com](mailto:usana@thaiwto.com)

Navarat TANKAMALAS (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva  
[navarat@thaiwto.com](mailto:navarat@thaiwto.com)

Tanit CHANGTHAVORN, Executive Director, Institute for Technology and Innovation Management, Mahidol University, Nakhonpathom  
[t.changthavorn@gmail.com](mailto:t.changthavorn@gmail.com)

Warissanee MANYAWUTH (Ms.), Provincial Public Prosecutor, Department of Intellectual Property and International Trade Litigation, Office of the Attorney General, Bangkok  
[inter.affairs@hotmail.com](mailto:inter.affairs@hotmail.com)

Veerapong MALAI, Vice President, Innovation and Creative Entrepreneurship Development, Ministry of Natural Resources and Environment, Bangkok

Savitri SUWANSATHIT (Ms.), Advisor, Office of the Permanent Secretary, Ministry of Culture, Bangkok  
[sa\\_vitri2000@yahoo.com](mailto:sa_vitri2000@yahoo.com)

Krithpaka BOONFUENG (Ms.), Director, Legal Development and Intellectual Property Management Group, Biodiversity-Based Economy Development Office (BEDO), Ministry of Natural Resource and Environment, Bangkok  
[krithpaka@bedo.or.th](mailto:krithpaka@bedo.or.th)

Treechada AUNRUEN (Ms.), Cultural Officer, Office of the Permanent Secretary, Ministry of Culture, Bangkok  
[kamthekop@yahoo.com](mailto:kamthekop@yahoo.com)

Titaporn LIMPISVASTI (Ms.), Cultural Officer, Department of Cultural Promotion, Ministry of Culture, Bangkok  
[titamod94@hotmail.com](mailto:titamod94@hotmail.com)

Sukanya YENSUK (Ms.), Cultural Officer, Professional Level, Department of Cultural Promotion, Ministry of Culture, Bangkok  
[sukanyaboom@hotmail.com](mailto:sukanyaboom@hotmail.com)

Kitiyaporn SATHUSEN (Ms.), Trade Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi  
[sathusen\\_k@hotmail.com](mailto:sathusen_k@hotmail.com)

Sudkhet BORIBOONSRI, Counsellor, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva  
[sudkhet@thaiwto.com](mailto:sudkhet@thaiwto.com)

#### TUNISIE/TUNISIA

Anis KADDOUR, chef de service, Dépôt et documentation, Organisme tunisien des droits d'auteur et des droits voisins (OTDAV), Tunis  
[kaddour.enis@gmail.com](mailto:kaddour.enis@gmail.com)

Nasreddine NAOUALI (Mme), conseillère, Mission permanente, Genève

TURQUIE/TURKEY

Osman GOKTURK, Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva  
[osman.gokturk@mfa.gov.tr](mailto:osman.gokturk@mfa.gov.tr)

TUVALU

Losaline TEO (Ms.), Crown Counsel, Office of the Attorney General, Office of the Prime Minister, Funafuti  
[losa.teo92@gmail.com](mailto:losa.teo92@gmail.com)

YÉMEN/YEMEN

Kamal AL-KHAMERI, Director General, Trade Agreements Department, Ministry of Industry and Trade, Sana'a  
[kamal.alkhameri@gmail.com](mailto:kamal.alkhameri@gmail.com)

ZIMBABWE

Taonga MUSHAYAVANHU, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva  
[zimbabwemission@bluewin.ch](mailto:zimbabwemission@bluewin.ch)

Roda Tafadzwa NGARANDE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

II. DÉLÉGATION SPÉCIALE/SPECIAL DELEGATION

UNION EUROPÉENNE (UE)/EUROPEAN UNION (EU)

Margreet GROENENBOOM (Ms.), Policy Officer, Industrial Property, European Commission, Brussels

Oliver HALL ALLEN, First Counsellor, Permanent Delegation to the United Nations, Geneva

Lucas VOLMAN, Intern, Permanent Delegation to the United Nations, Geneva

III. OBSERVATEURS/OBSERVERS

PALESTINE

Sami M.K. BATRAWI, Director General, Intellectual Property Unit, Ministry of Culture, Ramallah

IV. ORGANISATIONS INTERNATIONALES INTERGOUVERNEMENTALES/  
INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE SUD (CS)/SOUTH CENTRE (SC)

Yujiao CAI (Ms.), Intern, Development, Innovation and Intellectual Property Programme,  
Geneva

GENERAL SECRETARIAT OF THE ANDEAN COMMUNITY

Elmer SCHIALER, Director General, Lima  
[eschialer@comunidadandina.org](mailto:eschialer@comunidadandina.org)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ISLAMIQUE (OCI)/ORGANIZATION OF ISLAMIC  
COOPERATION (OIC)

Halim GRABUS, Counsellor, Geneva

ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS (OEB)/EUROPEAN PATENT  
ORGANISATION (EPO)

Alessia VOLPE (Ms.), Coordinator, International Cooperation, Munich

ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE (OIF)

Oumou WARR (Mme), observateur, Genève

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Georges Remi NAMEKONG, Senior Economist, Geneva

V. ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES/  
INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Assembly of Armenians of Western Armenia, The  
Simon DARONIAN, conseiller, Bagneux  
Lydia MARGOSSIAN (Mme), déléguée, Bagneux  
[haybachdban@wanadoo.fr](mailto:haybachdban@wanadoo.fr)

Association européenne des étudiants en droit (ELSA International)/European Law Students'  
Association (ELSA International)

Siri Anna ALSMAK (Ms.), Head of Delegation, Brussels  
Giacomo BENAGLIA, Delegate, Brussels  
Ilaria ERCOLE (Ms.), Delegate, Brussels  
Eleni GERASOUDI (Ms.), Delegate, Brussels  
Lia HARIZANOVA (Ms.), Delegate, Brussels

Australian Centre for Intellectual Property in Agriculture (ACIPA)

Brendan Michael TOBIN, Expert Indigenous Right, Brisbane, Queens Land

Center for Multidisciplinary Studies Aymara (CEM-Aymara)

Q'apaj CONDE CHOQUE, Legal Officer, La Paz

Centre de documentation, de recherche et d'information des peuples autochtones (DoCip)/Indigenous Peoples' Center for Documentation, Research and Information (DoCip)

Karen PFEFFERLI (Ms.), Coordinator, Geneva

[karen@docip.org](mailto:karen@docip.org)

María BAYLE RUBIO, Interpreter, Geneva

Bianca SUÁREZ PHILLIPS (Ms.), Interpreter, Geneva

[biancaphillips101@gmail.com](mailto:biancaphillips101@gmail.com)

Pascal ANGST (Ms.), Information Coordinator, Geneva

[pascal@docip.org](mailto:pascal@docip.org)

Miguel BETTI, Intern, Geneva

Centre du commerce international pour le développement (CECIDE)/International Trade Center for Development (CECIDE)

Biro DIAWARA, représentant, chef du bureau, Genève

[cecide.icde@gmail.com](mailto:cecide.icde@gmail.com)

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Pedro ROFFE, Senior Associate, Innovation, Technology and Intellectual Property Programme, Geneva

Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)

Hiha KANUI ALLANA (Sra.), Delegado, Waipawa

Rosario LUQUE GIL (Sra.), Delegada, Ginebra

Comité consultatif mondial des amis (CCMA)/Friends World Committee for Consultation (FWCC)

Susan BRAGDON (Ms.), Programme Representative, Geneva

[sbragdon@quno.ch](mailto:sbragdon@quno.ch)

Nora MEIER (Ms.), Programme Assistant, Geneva

[nmeier@quno.ch](mailto:nmeier@quno.ch)

Chelsea SMITH (Ms.), Research Assistant, Geneva

[chelseasmth204@gmail.com](mailto:chelseasmth204@gmail.com)

Copyright Agency Limited

Patricia ADJEI (Ms.), Indigenous Lawyer, Sydney

[padjei@copyright.com.au](mailto:padjei@copyright.com.au)

CropLife International (CROPLIFE)

Tatjana SACHSE (Ms.), Legal Adviser, Geneva

Fédération internationale de la vidéo (IFV)/International Video Federation (IVF)

Benoît MÜLLER, Legal Advisor, Brussels

Fédération internationale de l'industrie du médicament (FIIM)/International Federation of Pharmaceutical Manufacturers Associations (IFPMA)

Guilherme CINTRA, Senior Manager, IP and Trade, Geneva  
Claus GAWEL, Legal Advisor, Geneva  
Axel BRAUN, Representative, Roche  
Andrew JENNER, Representative, Geneva

Foundation for Aboriginal and Islander Research Action (FAIRA)

Robert Leslie MALEZER, Chairperson, Board of Directors, Karalee  
[les.malezer@gmail.com](mailto:les.malezer@gmail.com)  
James Kenneth WALKER, Expert, Runcorn

France Freedoms - Danielle Mitterrand Foundation

Cyril COSTES, membre du comité scientifique sur la biopiraterie, Strasbourg  
[cyril@costes-avocat.fr](mailto:cyril@costes-avocat.fr)

Health and Environment Program (HEP)

Madeleine SCHERB (Mme), présidente, Genève  
[madeleine@health-environment-program.org](mailto:madeleine@health-environment-program.org)  
Pierre SCHERB, conseiller juridique, Genève  
[avocat@pierrescherb.ch](mailto:avocat@pierrescherb.ch)

Incomindios Switzerland

June LORENZO (Ms.), Consultant, Paguete  
[junellorenzo@aol.com](mailto:junellorenzo@aol.com)

Indian Council of South America (CISA)

Tomás CONDORI, Member, Basel  
Roch MICHALUSZKO, Secretary, Geneva

Indian Movement - Tupaj Amaru

Lázaro PARY, Coordinador, Potosi

Indigenous ICT Task Force (IITF)

Ann-Kristin HAKANSSON (Ms.), Member, Geneva  
[akigua@telia.com](mailto:akigua@telia.com)

Intellectual Property Owners Association (IPO)

Manisha DESAI (Ms.), Assistant General Patent Counsel, Eli Lilly and Company, Indianapolis

International Committee for the Indians of the Americas (Incomindios)

Herson HUINCA PIUTRIN, Researcher, Paris

International Indian Treaty Council

Estebancio CASTRO DÍAZ, Consultant, Panama

International Trademark Association (INTA)

Bruno MACHADO, Representative, Rolle  
[bruno.machado@bluewin.ch](mailto:bruno.machado@bluewin.ch)

Instituto Indígena Brasileiro da Propriedade Intelectual (InBraPi)

Lucía Fernanda INACIO BELFORT SALES (Sra.), Experto, Núcleo de Abogados Indígenas, Ronda Alta

Kanuri Development Association

Babagana ABUBAKAR, Vice President, Maiduguri  
[babaganabubakar2002@yahoo.com](mailto:babaganabubakar2002@yahoo.com)

Korea Institute of Oriental Medicine (KIOM)

Ui Min JERNG, Senior Researcher, Daejeon

[breeze@kiom.re.kr](mailto:breeze@kiom.re.kr)

Wung Seok CHA, Professor, Seoul

Ohmin KWON, Expert, Daejeon

[fivemink@kiom.re.kr](mailto:fivemink@kiom.re.kr)

Massai Experience

Zohra AI KACI ALI (Mme), présidente, Genève

Lay TSHIALA, membre, Genève

Pacific Island Museums Association (PIMA)

Pita Kalesita NIUBALAVU, Barrister and Solicitor, Nabua

Sámi Parliamentary Council (SPC)

Inka Saara Inari ARTTIJEFF (Ms.), Adviser to the President, Inari

[inka-saara.arttijeff@samediggi.fi](mailto:inka-saara.arttijeff@samediggi.fi)

Tebtebba Foundation - Indigenous Peoples' International Centre for Policy Research and Education

Jennifer TAULI CORPUZ (Ms.), Legal Coordinator, Quenzon City

Traditions pour demain/Traditions for Tomorrow

Diego GRADIS, président exécutif, Rolle

[tradi@tradi.info](mailto:tradi@tradi.info)

Christiane JOHANNOT-GRADIS (Mme), vice-présidente, Rolle

[c.gradis@tradi.info](mailto:c.gradis@tradi.info)

Claire LAURANT (Mme), déléguée, Rolle

[tradi@tradi.info](mailto:tradi@tradi.info)

Tulalip Tribes of Washington Governmental Affairs Department

Preston HARDISON, Policy Analyst, Washington D.C.

VI. GROUPE DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET LOCALES/  
INDIGENOUS PANEL

Laila Susanne VARS (Ms.), Director, GALDU Resource Centre for the Rights of Indigenous Peoples, Kautokeino

Jennifer TAULI CORPUZ (Ms.), Legal Coordinator, Tebtebba – Indigenous Peoples' International Center for Policy Research and Education, Quezon City

Jim WALKER, Member of the Board of Directors, Murri Mura Aboriginal Corporation and the Foundation for Aboriginal and Islander Research Action, Brisbane

VII. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair: Ian GOSS (Australie/Australia)

Vice-présidents/Vice-Chairs: Jukka LIEDES (Finlande/Finland)

Robert Matheus Michael TENE (Indonésie/Indonesia)

Secrétaire/Secretary: Wend WENDLAND (OMPI/WIPO)



VII. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE  
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/  
INTERNATIONAL BUREAU OF THE  
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Minelik Alemu GETAHUN, sous-directeur général/Assistant Director General

Edward KWAKWA, directeur principal, Département des savoirs traditionnels et des défis mondiaux/Senior Director, Department for Traditional Knowledge and Global Challenges

Wend WENDLAND, directeur, Division des savoirs traditionnels/Director, Traditional Knowledge Division

Begoña VENERO AGUIRRE (Mme/Ms.), conseillère principale, Division des savoirs traditionnels/Senior Counsellor, Traditional Knowledge Division

Simon LEGRAND, conseiller, Division des savoirs traditionnels/Counsellor, Traditional Knowledge Division

Claudio CHIAROLLA, juriste, Division des savoirs traditionnels/Legal Officer, Traditional Knowledge Division

Daphne ZOGRAFOS JOHNSON (Mme/Ms.), juriste, Division des savoirs traditionnels/Legal Officer, Traditional Knowledge Division

Fei JIAO (Mlle/Ms.), administratrice adjointe de programme, Division des savoirs traditionnels/Associate Program Officer, Traditional Knowledge Division

Hai-Yuean TUALIMA (Mlle/Ms.), boursier à l'intention des peuples autochtones, Division des savoirs traditionnels/WIPO Indigenous Fellow, Traditional Knowledge Division

Alice MANERO (Mlle/Ms.), stagiaire, Division des savoirs traditionnels/Intern, Traditional Knowledge Division

Olivier TALPAIN, collaborateur SYNI, Division des savoirs traditionnels/SYNY Collaborator, Traditional Knowledge Division

[Приложение II следует]

**Ориентировочный перечень нерешенных/отложенных вопросов  
для рассмотрения/урегулирования на следующей сессии**

**1. Использование некоторых терминов и понятий и их смысловое наполнение**

Ссылка на «охрану» традиционных знаний и «охраняемые» традиционные знания и взаимосвязь с критериями охраноспособности/объемом охраны.

Ссылка на «инновации» и «традиционное творчество и инновации».

Термины, используемые для обозначения характера ущерба, от которого может быть испрашена охрана, в частности «незаконное присвоение», «неправомерное использование», «несанкционированное использование», «запрещенное присвоение» и «неразрешенное присвоение».

Термины, характеризующие или имеющие отношение к степени распространения традиционных знаний, в частности «общественное достояние», «публично доступный», «сохраняемый в тайне», «священный», «ограниченного распространения» и «широко распространенный».

Термины, относящиеся к категории бенефициаров, в частности «[коренные [народы]]».

**2. Предмет**

В какую часть и в каком виде целесообразно включить критерии охраноспособности.

Целесообразно ли указывать примеры или «области» традиционных знаний и, если да, то какие именно.

**3. Бенефициары охраны**

Целесообразно ли включить термины «нации» и/или «государства».

Роль и специфика «компетентного органа», выполняющего функции бенефициара, если такой предусмотрен.

**4. Объем охраны**

Подход «на основе осуществления прав» и/или подход, «основанный на применении мер».

Реалистичен ли «многоуровневый подход» и, если да, то в каком виде он будет сформулирован.

Экономические и/или неимущественные права.

Функции, специфика и модель «дополнительных мер», включая базы данных, если такие предусмотрены.

Требование о раскрытии и возможность связи с текстом о генетических ресурсах.

5. **Исключения и ограничения<sup>1</sup>**
6. **Санкции, средства правовой защиты и осуществление прав/применение**
7. **Управление правами/интересами**
8. **Срок охраны**
9. **Формальности**
10. **Переходные меры**
11. **Связь с другими международными соглашениями**
12. **Национальный режим**
13. **Трансграничное сотрудничество**

[Конец приложений и документа]

---

<sup>1</sup> Вопросы 5 – 13 не были обсуждены на 31-й сессии МКГР.